叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 最后的男爵——第二卷(the Last Of The Barons — Volume 02) 000001

2. 最后的男爵——第二卷(the Last Of The Barons — Volume 02) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

最后的男爵——第二卷(The Last of the Barons — Volume 02)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['tɑːpiˌoʊ] -
This **eBook** **was** **produced** **by** **Tapio** **Riikonen**
这 电子书 曾是 生产 经过 塔皮奥 -

这本电子书由塔皮奥·里科宁制作。

[ænd; ənd]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
and **David** **Widger**
和 大卫 威杰

以及大卫·威杰

[bʊk] [iː] .
BOOK **II** **.**
书 二 .

第二卷。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔːrt] .
THE **KING'S** **COURT** **.**
这 国王的 法庭 .

国王的宫廷。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ɜːrl] ['wɔrik]
EARL **WARWICK**
伯爵 沃里克

沃里克伯爵

[ðə; ði] [kɪŋ] - ['meɪkər] .
THE **KING** **-** **MAKER** **.**
这 国王 - 制造商 .

造王者。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['entərd] [ðə; ði][strænd] , [wɪtʃ] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv][ə; eɪ][toʊl] -
The **young** **men** **entered** **the** **Strand** **,** **which** **,** **thanks** **to** **the** **profits** **of** **a** **toll** **-**
这 年轻的 男人 进入 这 斯特兰德 , 哪个 , 谢谢 到 这 利润 的 一个 收费 -
[bɑːr] ,
bar **,**
酒吧 ,

年轻人走进了斯特兰德大街，这条大街由于收费站的利润而变得繁荣起来。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæsəbl] [roʊd][fɔːr; fər] [ɪ'kwestriən] , ['stʌdɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['rɪvər] , [æz; əz][wiː; wi]
was **a** **passable** **road** **for** **equestrians** **,** **studded** **towards** **the** **river** **,** **as** **we**
曾是 一个 及格 路 为了 马术运动员 , 带钉的 向 这 河 , 作为 我们
[hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [əb'zɜːrvd] ,
have **before** **observed** **,**
有 前 观察到 ,

正如我们之前观察到的，这是一条可供骑马者通行的道路，通往河边，路面崎岖不平。

[wɪð; wɪθ] ['steɪtli] [ænd; ənd][hæf] - ['fɔ:tifaid] ['mænʃnz] ; [waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] , [hɪr]

with	stately	and	half	-	fortified	mansions	;	while	on	the	opposite	side	,	here
和	庄严	和	一半	-	强化	豪宅	;	尽管	在	这	对面的	边	,	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

有气派的半防御式宅邸；而在另一边，零星散布着，

[wɜ:r; wər] ['stræglɪŋ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌmblər] [kaɪnd] , — [ðə; ði][ˌmedi'i:vl; ˌmi:d'i:vl] ['vɪləz] [ʌv; əv]

were	straggling	houses	of	a	humbler	kind	,	—	the	mediaeval	villas	of
是	零散的	房屋	的	一个	谦逊	种类	,	—	这	中世纪	别墅	的

['mɜ:rtʃənt] [ænd; ənd]['treɪdər] ([fɔ:r; fər] ,

merchant	and	trader	(	for	,
商人	和	商	(	为了	,

是一些零星散落的、较为简陋的房屋，——中世纪商人和贸易者的别墅（因为，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['pɪriəd] [sɪns] [ðə; ði]['kɑ:ŋkwest] , [ðə; ði] ['lʌndənɚz] [hæd; həd] [dɪ'laɪt] [ɪn] [sʌtʃ]

from	the	earliest	period	since	the	Conquest	,	the	Londoners	had	delight	in	such
从	这	最早	时期	自从	这	征服	,	这	伦敦人	有	喜	在	这样的

[ri'tri:ts]) ,

retreats	)	,
静修	)	,

自征服以来的早期，伦敦人就乐于享受这样的休憩时光)。

[sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['blɑsəmɪŋ] ['ɔ:tʃədz] , [[ɑ:n][ɔ:l][saɪdz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sʌbə:b] , [ɑ:r; ər][ðə; ði]

surrounded	with	blossoming	orchards	,	[	On	all	sides	,	without	the	suburbs	,	are	the
包围	和	盛开	果园	,	[	在	全部	侧面	,	没有	这	郊区	,	是	这

['sɪtəznz] - ['ga:dnz] [ænd; ənd] ['ɔ:tʃədz] ,

citizens	'	gardens	and	orchards	,
公民	-	花园	和	果园	,

四周环绕着盛开的果园，[除了郊区以外，四周都是市民的花园和果园，]

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [fɪts'sti:vən] .] [ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɜ:r] - [di:] -

etc	.	—	FITZSTEPHEN	.	]	and	adorned	in	front	with	the	fleur	-	de	-
ETC	.	—	菲茨斯蒂芬	.	]	和	装饰	在	正面	和	这	花朵	-	德	-

[li:; li:s] , ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði][veɪn] ['viktəriz] [ʌv; əv] [rɪ'naʊnd] ['ædʒinkɔ:t] .

lis	,	emblem	of	the	vain	victories	of	renowned	Agincourt	.
列表	,	徽	的	这	徒劳	胜利	的	著名	阿金库尔	.

等等——菲茨斯蒂芬。] 正面饰有鸢尾花，象征着著名的阿金库尔战役的徒劳胜利。

[bʌt; bət][baɪ][fɑ:r][ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ['nɔ:rθwərd] [stretʃt] , [ˌʌn'bɪlt] [ə'pɑ:n] ,

But	by	far	the	greater	portion	of	the	road	northward	stretched	,	unbuilt	upon	,
但	经过	远的	这	更大的	部分	的	这	路	向北	拉伸	,	未建成	之上	,

但向北延伸的道路绝大部分路段仍未建成任何建筑。

[tɔ:rdz] [ə; eɪ] [fer] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [fi:ldz] [ænd; ənd] [medəuz] , [rɪ'freʃt] [baɪ] ['meni] [brʊks] ,

towards	a	fair	chain	of	fields	and	meadows	,	refreshed	by	many	brooks	,
向	一个	公平的	链	的	字段	和	草地	,	焕然一新	经过	许多	布鲁克斯	,

朝着一片片美丽的田野和草地走去，那里有许多小溪潺潺流过。

" ['tɜ:rnɪŋ] ['wɔ:tər] - [mɪlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [nɔɪz] .

"	turning	water	-	mills	with	a	pleasant	noise	.
"	转弯	水	-	磨坊	和	一个	令人愉快的	噪音	.

“水车转动，发出悦耳的声音。”

" [haɪ] [roʊz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['θɜ:roʊfer] , [ðə; ði] ['feɪməs] [krɔ:s] , [æt; ət] [wɪtʃ] " [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]

"	High	rose	,	on	the	thoroughfare	,	the	famous	Cross	,	at	which	"	the	Judges
"	高的	玫瑰	,	在	这	通道	,	这	著名的	叉	,	在	哪个	"	这	法官

[aɪ'tɪnərənt] [waɪləm] [seɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['lʌndən] .

Itinerant	whilome	sate	,	without	London	.
流动	惠洛姆	沙特	,	没有	伦敦	.

“高耸的玫瑰，在大道上，著名的十字架，‘巡回法官们曾坐在那里，在伦敦城外。

" [[stoʊ] .]
" [Stowe .]
" [斯托 .]

[斯托。]

[ðer; ðər] , ['hæloʊd] [ænd; ənd]['sɑːlətəri] , [stʊd] [ðə; ði] [ɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['penɪtənt] ['pɪlgrɪmz] ,
There , hallowed and solitary , stood the inn for the penitent pilgrims ,
那里 , 神圣的 和 孤 , 站立 这 客栈 为了 这 忏悔者 朝圣者 ,

那里，神圣而孤寂，矗立着忏悔朝圣者的旅店。

[huː] [sɔːt] " [ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] ['rʌnəlz] " [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['klɛmənts] ['hiːlɪŋ] [wel] ; [fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs]
who sought " the murmuring runnels " of St . Clement's healing well ; for in this
WHO 寻求 " 这 淙淙 沟渠 " 的 英石 . 克莱门特的 康复 出色地 ; 为了 在 这
['neɪbərhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,

他们寻觅圣克莱门特疗愈之井的"潺潺溪流"；因为在这个街区，

['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ,
even from the age of the Roman ,
甚至 从 这 年龄 的 这 罗马 ,

甚至从罗马时代起，

[sprɪŋz] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] [weɪv] [ænd; ənd] [sə'luːbriəs] ['vɜːrtʃuː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['hɑːmɪdʒ][ʌv; əv] ['kredʒələs]
springs of crystal wave and salubrious virtue received the homage of credulous
弹簧 的 水晶 海浪 和 有益健康的 美德 已收到 这 尊敬 的 轻信的
[dɪ'ziːz] .
disease .
疾病 .

晶莹剔透的波浪和有益健康的德行之泉受到了轻信疾病的膜拜。

[θruː] [ðə; ði] ['gluːmi] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [geɪt] [ænd; ənd] [lʌd] , ['aʊər; ɑːr] ['hɔːsmən]
Through the gloomy arches of the Temple Gate and Lud , our horsemen
通过 这 阴沉 拱门 的 这 寺庙 门 和 路德 , 我们的 骑兵
[wuːnd] [ðer; ðər] [wei] ,
wound their way ,
伤口 他们的 方式 ,

我们的骑兵穿过圣殿门和卢德城阴暗的拱门，蜿蜒而行。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ə'raɪvd] [ɪn] ['seɪfti] [æt; ət] - [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['tʃeɪpeɪ] .
and finally arrived in safety at Marmaduke's hostelrie in the East Chepe .
和 最后 到达的 在 安全 在 - 旅馆 在 这 东方 便宜 .

最终安全抵达东切普的马马杜克客栈。

[hɪr] ['mɑːmədjuːk] [faʊnd] [ðə; ði] ['dekəreɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmli] ['pɜːrs(ə)n] [ɔːl'redi] [ə'sembld] .
Here Marmaduke found the decorators of his comely person already assembled .
这里 马默杜克 成立 这 装饰师 的 他的 漂亮 人 已经 组装 .

马默杜克发现，为他英俊的身躯做装饰的人已经齐备了。

[ðə; ði]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [jet] [mɔːr] ['mænli] ['fæʃənz] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑːvənsəz]
The simpler yet more manly fashions he had taken from the provinces
这 更简单 然而 更多的 男子气概 时尚 他 有 已采取 从 这 省份
[wɜːr; wər] [naʊ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][æn; ən][ə'taɪər] ['wɜːrði] [ðə; ði] ['kɪnzmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɪnɪstər]
were now exchanged for an attire worthy the kinsman of the great minister
是 现在 交换 为了 一个 服装 值得 这 亲属 的 这 伟大的 部长
[ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌn'pærəleld] ,
of a court unparalleled ,
的 一个 法庭 无与伦比 ,

他从外省带回来的那些较为朴素却更具男子气概的服饰，如今被一套足以匹配一位举世无双的宫廷大臣亲属身份的装束所取代。

[sɪns] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] [red] [kɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ɪk'strævəgənt] ['gɔ:rdʒəsnəs] [ʌv; əv] [dres]
since **the** **reign** **of** **William** **the** **Red** **King** **,** **for** **extravagant** **gorgeousness** **of** **dress**
自从 这 在位 的 威廉 这 红色的 国王 , 为了 靡 美极了 的 裙子
.
:
.

自威廉红王统治时期以来，人们就以服饰的奢华华丽而闻名。

[hɪz; ɪz] ['kɔ:rsɪt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [klɔ:θ] , [soʊn] [wɪð; wɪθ] [si:d] [pɜ:rlz] ; [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði]
His **corset** **was** **of** **the** **finest** **cloth** **,** **sown** **with** **seed** **pearls** **;** **above** **it** **the**
他的 紧身胸衣 曾是 的 这 最好的 布 , 播种 和 种子 珍珠 ; 多于 它 这
[lɔ:n] [ʃɜ:rt] ,
lawn **shirt** **,**
草地 衬衫 ,

他的紧身胸衣是用最上等的布料制成的，上面缝着珍珠；外面罩着一件薄棉布衬衫。

[wɔ:rn] [wɪ'ðaʊt] ['kɑ:lər] , ['pɑ:rʃəli] [ə'pɪrd] , [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [goʊld] ; ['oʊvər] [ðɪs] [wʌz; wəz]
worn **without** **collar** **,** **partially** **appeared** **,** **fringed** **with** **gold** **;** **over** **this** **was**
磨损 没有 衣领 , 部分 出现 , 流苏 和 金子 ; 超过 这 曾是

无领设计，部分露出，饰有金边；其上是

['lu:sli] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['su:pər] - ['tu:nɪk] [ʌv; əv] ['krɪmz(ə)n] ['sɑ:snet, -nət] , [slæʃt] [ænd; ənd] [paʊnst]
loosely **hung** **a** **super** **-** **tunic** **of** **crimson** **sarcenet** **,** **slashed** **and** **pounced**
松散地 悬挂 一个 极好的 - 束腰外衣 的 赤红 萨塞内特 , 削减 和 猛扑
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv] ['frɪndʒɪz] .
with **a** **profusion** **of** **fringes** **.**
和 一个 丰富 的 边缘 .

一件深红色的粗呢大衣松松垮垮地挂在那里，上面缀满了流苏。

[hɪz; ɪz] ['velvɪt] [kæp] , [tɜ:rnd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] , [ɪk'stendɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [fɑ:r] ['oʊvər] [ðə; ði]
His **velvet** **cap** **,** **turned** **up** **at** **the** **sides** **,** **extended** **in** **a** **point** **far** **over** **the**
他的 天鹅绒 帽 , 转向 向上 在 这 侧面 , 扩展 在 一个 观点 远的 超过 这
['fɔ:rhed] .
forehead **.**
前额 .

他的天鹅绒帽子两侧向上翻起，帽尖高高地垂在额头上。

[hɪz; ɪz] [hoʊz] — ['ʌndər] [wɪtʃ] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [sə:vz] [ˌju: 'es] [ʌv; əv]
His **hose** **—** **under** **which** **appellation** **is** **to** **be** **understood** **what** **serves** **us** **of**
他的 软管 — 在下面 哪个 称谓 是 到 是 理解 什么 服务 我们 的
[ðə; ði] ['mɑ:dərn] [deɪ] [bəuθ] [fɔ:r; fər] ['stɑ:kɪŋz] [ænd; ənd] [ˌpæntə'lu:nz] — [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [waɪt] [klɔ:θ] ;
the **modern** **day** **both** **for** **stockings** **and** **pantaloons** **—** **were** **of** **white** **cloth** **;**
这 现代的 天 两个都 为了 长筒袜 和 灯笼裤 — 是 的 白色的 布 ;

他的长袜——这个名称指的是我们今天所说的长筒袜和长裤——是用白布制成的；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] , ['veri] ['nærəʊ] , [wɜ:r; wər] ['kjʊriəsli] [ka:vd] ['ɪntu:] ['tʃekər] [wɜ:rk] [æt; ət] [ðə; ði]
and **his** **shoes** **,** **very** **narrow** **,** **were** **curiously** **carved** **into** **chequer** **work** **at** **the**
和 他的 鞋 , 非常 狭窄的 , 是 奇怪的是 雕刻 进入 棋盘 工作 在 这
['ɪnstep] ,
instep **,**
脚背 ,

他的鞋子很窄，鞋面内侧奇特地雕刻着方格图案。

[ænd; ənd] [taɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɔbinz] [ʌv; əv] [goʊld] [θred] , ['tɜ:rnɪŋ] [ʌp] [laɪk] [skeɪts] [æt; ət] [ðə; ði]
and **tied** **with** **bobbins** **of** **gold** **thread** **,** **turning** **up** **like** **skates** **at** **the**
和 系 和 线轴 的 金子 线 , 转弯 向上 喜欢 冰鞋 在 这
[ɪk'streməti] ,
extremity **,**
末端 ,

并用金线缠绕起来，末端像溜冰鞋一样向上翘起。

[θriː] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
three inches in length .
三 英寸 在 长度 .

长三英寸。

[hɪz; ɪz] ['dægər] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] ['sɪlvər] - [gɪlt] [tʃeɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɜːrdl]
His dagger was suspended by a slight silver - gilt chain , and his girdle
他的 匕首 曾是 暂停 经过 一个 轻微 银 - 镀金 链 , 和 他的 腰带
[kən'teɪnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['gɪpsaɪr] ,
contained a large gipsire ,
包含 一个 大的 吉普赛人 ,

他的匕首用一条细长的镀银链子挂着，腰带上挂着一块大吊坠。

[ɔːr] [paʊtʃ] , [ʌv; əv] [ɪm'bɑːst] ['leðər] , ['rɪtʃli] [gɪlt] .
or pouch , of embossed leather , richly gilt .
或者 小袋 , 的 压纹 皮革 , 丰富 镀金 .

或者用压花皮革制成的带金色装饰的小袋。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dres] , ['mɑːrvələs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][neɪ'vaɪl] ,
And this dress , marvellous as it seemed to the Nevile ,
和 这 裙子 , 奇妙 作为 它 似乎 到 这 内维尔 ,

而这条裙子，尽管在内维尔看来十分精美，

[ðə; ði]['teɪlər] ['greɪvli] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][fɑːr]['ʌndər][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]
the tailor gravely assured him was far under the mark of the highest
这 裁缝 严重地 保证 他 曾是 远的 在下面 这 标记 的 这 最高
['fæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

裁缝郑重地向他保证，这件衣服远远达不到当时的时尚标准。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] - [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [juːθ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [naɪt] ,
and that an ' the noble youth had been a knight ,
和 那 一个 - 这 高贵 青年 有 到过 一个 骑士 ,

而那位高贵的青年曾是一名骑士。

[ðə; ði] [ʃuːz] [wʊd] [hæv; həv] [stretʃt] [æt; ət] [liːst] [θriː] [ɪntʃɪz] ['fɑːrðər]['oʊvər][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]
the shoes would have stretched at least three inches farther over the natural
这 鞋 会 有 拉伸 在 至少 三 英寸 更远 超过 这 自然的
[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] ,
length of the feet ,
长度 的 这 脚 ,

鞋子应该比脚的自然长度再拉伸至少三英寸。

[ðə; ði]['plækɑːrd][hæv; həv] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tuːnɪk]
the placard have shone with jewels , and the tunic
这 标语牌 有 闪耀 和 珠宝 , 和 这 束腰外衣
[lʌg'ʒʊərɪeɪt; lʌg'zjʊə-; lʌk'sjʊə-][ɪn] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [dæməsiːn] .
luxuriated in flowers of damacene .
奢华的 在 花朵 的 达马塞尼 .

牌匾上镶嵌着宝石，长袍上缀满了达玛森花。

['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['mɑːmədjuːk] [felt][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['dɪfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Even as it was , however , Marmaduke felt a natural diffidence of his
甚至 作为 它 曾是 , 然而 , 马默杜克 毛毡 一个 自然的 羞怯 的 他的
[həbɪ'lɪmənts] ,
habiliments ,
服装 ,

即便如此，马默杜克仍然对自己的装束感到一种天然的羞怯。

[wɪtʃ] [kɔːst][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [raʊnd] [θɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['kæpɪt(ə)l] ;

which	cost	him	a	round	third	of	his	whole	capital	;
哪个	成本	他	一个	圆形的	第三	的	他的	所有的	首都	;

这让他损失了大约三分之一的本金;

[ænd; ənd][noʊ] [braɪd] ['evər] [ˌʌn'veɪld] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌʃeɪm'feɪst] ['bæʃf(ə)lnəs] [ðæn; ðən][dɪd]

and	no	bride	ever	unveiled	herself	with	more	shamefaced	bashfulness	than	did
和	不	新娘	曾经	揭幕	她自己	和	更多的	羞愧	臊	比	做过

['mɑːmədjuːk] [neɪ'vaɪl] [ɪk'spɪriəns] [wen] [hiː; hi] ['riː'mauntid] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

Marmaduke	Nevile	experience	when	he	remounted	his	horse	,
马默杜克	内维尔	经验	什么时候	他	重新安装	他的	马	,

没有哪个新娘在揭开面纱时会像马默杜克·内维尔那样羞愧难当，当他重新骑上马时，那种羞涩和羞涩更是难以言喻。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːstər] - ['brʌðər] , [bent] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['wɔrik] [leɪn] ,

and	,	taking	leave	of	his	foster	-	brother	,	bent	his	way	to	Warwick	Lane	,
和	,	采取	离开	的	他的	促进	-	兄弟	,	弯曲	他的	方式	到	沃里克	车道	,

[wer] [ðə; ði] [ɜːrl] [lɑːdʒd] .

where	the	earl	lodged	.
在哪里	这	伯爵	已提交	.

他告别了养兄，拐进了沃里克巷，伯爵就住在那里。

[ðə; ði] ['næroʊ] [striːts] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'kwestriən] [huːz] [dres] [i'klipst]

The	narrow	streets	were	,	however	,	crowded	with	equestrians	whose	dress	eclipsed
这	狭窄的	街道	是	,	然而	,	挤	和	马术运动员	谁	裙子	日食

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

然而，狭窄的街道上挤满了骑马的人，他们的穿着比他自己的还要华丽得多。

[sʌm; səm] ['bendɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] , [sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði]

some	bending	their	way	to	the	Tower	,	some	to	the	palaces	of	the
一些	弯曲	他们的	方式	到	这	塔	,	一些	到	这	宫殿	的	这

[fliːt] .

Flete	.
弗利特	.

有的弯腰前往塔楼，有的弯腰前往弗利特的宫殿。

['kærɪdʒɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] , [ænd; ənd]['oʊnli] [twaɪs] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['litəz] ,

Carriages	there	were	none	,	and	only	twice	he	encountered	the	huge	litters	,
马车	那里	是	没有任何	,	和	仅有的	两次	他	遭遇	这	巨大的	幼崽	,

那里没有马车，他只遇到过两次巨大的担架。

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][eɪdʒd] ['prelət] [ɔːr][sʌm; səm] [haɪ] - [bɔːrn] [deɪm] [veɪld] ['greɪtnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

in	which	some	aged	prelate	or	some	high	-	born	dame	veiled	greatness	from	the
在	哪个	一些	老年人	主教	或者	一些	高的	-	出生	贵妇人	含蓄	伟大	从	这

[deɪ] .

day	.
天	.

其中一位年迈的教士或一位出身高贵的女士掩盖了昔日的伟大。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['friːkwənt] ['vɪstəz][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [geɪv] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] ['boʊts][ænd; ənd]

But	the	frequent	vistas	to	the	river	gave	glimpses	of	the	gay	boats	and
但	这	频繁	景色	到	这	河	给予	惊鸿一瞥	的	这	同性恋	船	和

[bɑːdʒz] [ðæt] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [temz] ,

barges	that	crowded	the	Thames	,
驳船	那	挤	这	泰晤士河	,

但从河面上经常可以看到泰晤士河上挤满了同性恋者的船只和驳船。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['θɜːroʊfer] [fɔːr; fər] ['evri] [klæs] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ɪ'speʃəli]

which	was	then	the	principal	thoroughfare	for	every	class	,	but	more	especially
哪个	曾是	然后	这	主要的	通道	为了	每一个	班级	,	但	更多的	尤其

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] .

the	noble	.
这	高贵	.

当时，这条路是各个阶层，尤其是贵族阶层的主要通行要道。

[ðə; ði] [weɪz] [wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənətli] [draɪ][ænd; ənd] [kliːn] [fɔːr; fər] ['lʌndən] ,

The	ways	were	fortunately	dry	and	clean	for	London	,
这	方式	是	幸运的是	干燥	和	干净的	为了	伦敦	,

幸运的是，通往伦敦的道路干燥且干净。

[ðoʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [diːp] [hoʊlz][ænd; ənd] ['fɜːrəʊz] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ['menəst] ['perilz][tuː; tə][ðə; ði]

though	occasionally	deep	holes	and	furrows	in	the	road	menaced	perils	to	the
尽管	偶尔	深的	孔	和	沟壑	在	这	路	受威胁	危险	到	这

[ʌn'weri] ['hɔːrsmən] .

unwary	horseman	.
粗心大意	骑手	.

虽然道路上偶尔会出现深坑和沟壑，给粗心的骑马者带来危险。

[ðə; ði] [striːts] [ðəm'selvz] [maɪt] [wel] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ɪn] ['splendər] [ðə; ði]['streɪndʒɚz] [aɪ] ; [fɔːr; fər]

The	streets	themselves	might	well	disappoint	in	splendour	the	stranger's	eye	;	for
这	街道	他们自己	可能	出色地	辜负	在	辉煌	这	陌生人的	眼睛	;	为了

[ɔːl'ðoʊ] ,

although	,
虽然	,

街道本身或许会让陌生人感到失望，因为尽管如此，

[vjuːd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , ['eɪnʃənt] ['lʌndən] [wʌz; wəz][ɪn'kælkjələbli] [mɔːr] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd]

viewed	at	a	distance	,	ancient	London	was	incalculably	more	picturesque	and
已查看	在	一个	距离	,	古老的	伦敦	曾是	无法估量	更多的	如画	和

['steɪtli] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mɑːdərn] ,

stately	than	the	modern	,
庄严	比	这	现代的	,

从远处看，古老的伦敦比现代的伦敦更加风景如画、气势恢宏。

[jet] [wen] ['ferli] [ɪn][ɪts] ['tɔːrtʃuəs] ['læbəˌrɪnθs] ,

yet	when	fairly	in	its	tortuous	labyrinths	,
然而	什么时候	相当	在	它是	曲折	迷宫	,

然而，当它真正置身于其曲折迷宫之中时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] [teɪst] [baɪ]['træv(ə)l][ðə; ði] [miːn]

it	seemed	to	those	who	had	improved	the	taste	by	travel	the	meanest
它	似乎	到	那些	WHO	有	改进	这	品尝	经过	旅行	这	最卑鄙的

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːrkiɪst]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['krɪsndəm] .

and	the	mirkiest	capital	of	Christendom	.
和	这	最阴暗的	首都	的	基督教世界	.

对于那些通过旅行提升了品味的人来说，它似乎是基督教世界最卑鄙、最阴暗的首都。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['mɑːrvələsli] ['næroʊ] , [ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːriz] , ['tʃiːfli] [ʌv; əv] [wʊd] ,

The	streets	were	marvellously	narrow	,	the	upper	stories	,	chiefly	of	wood	,
这	街道	是	奇妙地	狭窄的	,	这	上	故事	,	主要	的	木头	,

[prə'dʒektɪŋ][fɑːr]['oʊvər][ðə; ði]['loʊər] ,

projecting	far	over	the	lower	,
投影	远的	超过	这	降低	,

街道异常狭窄，上层建筑大多为木质结构，高高地突出于下层建筑之上。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd]['plæstər] .

which	were	formed	of	mud	and	plaster	.
哪个	是	形成	的	泥	和	石膏	.

它们由泥土和石膏制成。

[ðə; ði] [ʃɑːps] [wɜːr; wər]['pɪtɪf(ə)l] [bʊθs] ,
The shops were pitiful booths ,
这 商店 是 可怜 展位 ,

那些店铺不过是些简陋的小摊位，

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['prentɪs] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ber] - ['hedɪd] [ænd; ənd][kæp][ɪn][hænd] ,
and the ' prentices standing at the entrance bare - headed and cap in hand ,
和 这 - 学徒 常设 在 这 入口 裸 - 标题 和 帽 在 手 ,

还有那些站在入口处、没戴帽子、手里拿着帽子的学徒们，

[ænd; ənd]['laɪnɪŋ][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] ['raɪtər] [ə'vɜːz] , [kɑːm] - ,
and lining the passages , as the old French writer avers , comme idoles ,
和 衬垫 这 段落 , 作为 这 老的 法语 作家 反 , comme - ,

正如那位古老的法国作家所言，它们如同偶像般排列在通道两侧。

[['pəːlin]] [kept] [ʌp][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l][dɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['klæmərəs] [ˌɪnvi'teiʃənz] ,
[Perlin] kept up an eternal din with their clamorous invitations ,
[珀林] 保留 向上 一个 永恒 din 和 他们的 喧闹的 邀请函 ,

[佩林] 用他们喧闹的邀请声维持着永无休止的嘈杂，

['ɔːf(ə)n] ['verid] [baɪ][pɜːrt] ['witisizəmz] [ɑːn][sʌm; səm] ['tʃɜːrlɪʃ] ['pæsɪndʒər] , [ɔːr][laʊd] [vɪˌtjuːpə'reɪʃənz][ʌv; əv]
often varied by pert witticisms on some churlish passenger , or loud vituperations of
经常 多种多样 经过 活泼 妙语 在 一些 粗鲁 乘客 , 或者 大声 谩骂 的
[iːtʃ] ['ʌðər] .
each other .
每个 其他 .

经常会用俏皮话嘲讽一些粗鲁的乘客，或者大声辱骂对方。

[ðə; ði] [hoʊl] ['eɪnʃənt] ['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['kraɪə][wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [beɪ] .
The whole ancient family of the London criers were in full bay .
这 所有的 古老的 家庭 的 这 伦敦 哭泣者 是 在 满的 湾 .

整个伦敦报童世家都全员到齐了。

['skersli] [hæd; həd] - [ɪrz] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] " [hɑːt] ['piːzkɑːd] , — [ɔːl][hɑːt] !
Scarcely had Marmaduke's ears recovered the shock of " Hot peascods , — all hot !
几乎 有 - 耳朵 恢复 这 震惊 的 " 热的 豌豆荚 , — 全部 热的 !

马默杜克的耳朵还没从“热豌豆荚，——全是热的！”的震惊中缓过神来！

" [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'luːtid] [wɪð; wɪθ] " ['mækrəl] ! "
" than they were saluted with " Mackerel ! "
" 比 他们 是 敬礼 和 " 鲭鱼 ! "

然后他们被高呼“鲭鱼！”

" ['ʃiːps] [fiːt] !
" Sheep's feet !
" 羊的 脚 !

“羊蹄！”

[hɑːt] ['ʃiːps] [fiːt] !
hot sheep's feet !
热的 羊的 脚 !

热羊蹄！

" [æt; ət][ðə; ði]['smɔːlər]['tævəːnz] [stʊd] [ðə; ði][ɪn'vaɪtɪŋ] - [ʌv; əv] " [kɑːk] - [paɪ] , "
" At the smaller taverns stood the inviting vociferaters of " Cock - pie , "
" 在 这 较小的 酒馆 站立 这 邀请 - 的 " 公鸡 - 馅饼 , "

在那些小酒馆里，站着一群热情吆喝着“公鸡馅饼”的人。

" [rɪbz] [ʌv; əv] [biːf] , — [hɑːt] [biːf] !
" Ribs of beef , — hot beef !
" 肋骨 的 牛肉 , — 热的 牛肉 !

“牛肋排，——热牛肉！”

" [waɪl] , ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['mʌlti] - [toʊnd] ['dɪskɔːrdz] , [hwaɪnd] [ðə; ði] [viˈɛl] , [ɔːr] ['prɪmətɪv]
" while , blended with these multi - toned discords , whined the vielle , or primitive
" 尽管 , 混合 和 这些 多 - 色调 不和谐 , 抱怨 这 维埃尔 , 或者 原始
['hɜːrdi] - ['gɜːdɪ] , [skriːmd] [ðə; ði] [paɪp] ,
hurdy - gurdy , screamed the pipe ,
赫迪 - 格迪 , 尖叫 这 管道 ,

"与此同时，伴随着这些多音不和谐的声音，维埃尔琴（或原始的手摇琴）发出呜咽声，笛子发出尖锐的叫声，

[twæŋd] [ðə; ði] [hɑːrp] , [frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔːrtər] [wer] [ðə; ði] ['θɜːrsti] [pɔːzd] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
twanged the harp , from every quarter where the thirsty paused to drink ,
拨弦 这 竖琴 , 从 每一个 四分之一 在哪里 这 渴 暂停 到 喝 ,

竖琴的琴声从四面八方传来，每个口渴的人停下来喝水的地方都传来琴声。

[ɔːr] [ðə; ði] ['aɪdlər] [stʊd] [tuː; tə] [geɪp] .
or the idler stood to gape .
或者 这 惰轮 站立 到 张开 .

或者闲散的人呆立在那里，目瞪口呆。

[[siː] ['lid^eit] : ['lʌndən] - .]
[See Lydgate : London Lyckpenny .]
[看 利德盖特 : 伦敦 - .]

[参见利德盖特：伦敦利克便士。]

[θruː] [ðɪs] ['beɪbl] ['mɑːmədjuːk] [æt; ət] [læst] ['sloʊli] [wuːnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,
Through this Babel Marmaduke at last slowly wound his way ,
通过 这 巴别塔 马默杜克 在 最后的 缓慢地 伤口 他的 方式 ,

马马杜克最终缓缓穿过了这重重迷雾，

[ænd; ənd] [əˈraɪvd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['maɪti] ['mænʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['bærən] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [held]
and arrived before the mighty mansion in which the chief baron of England held
和 到达的 前 这 强大的 大厦 在 哪个 这 首席 男爵 的 英格兰 握住
[hɪz; ɪz] [steɪt] .
his state .
他的 状态 .

他抵达了英格兰最高贵族举行国事活动的宏伟宅邸前。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [stiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrvɪtər] [haɪrd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]
As he dismounted and resigned his steed to the servitor hired for him
作为 他 下马 和 辞职 他的 骏马 到 这 仆人 雇用 为了 他
[baɪ] ['ælwin] ,
by Alwyn ,
经过 艾尔文 ,

他下马，把坐骑交给阿尔温雇来的仆人。

['mɑːmədjuːk] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'spærəti] ,
Marmaduke paused a moment , struck by the disparity ,
马默杜克 暂停 一个 片刻 , 击 经过 这 差距 ,

马默杜克停顿片刻，被这种差异所震惊。

['kɑːmən] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [aɪz] [mɔːr] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [məˈtrɑːpəlɪs] ,
common as it was to eyes more accustomed to the metropolis ,
常见的 作为 它 曾是 到 眼睛 更多的 习惯 到 这 都会 ,

对于那些更习惯于大都市生活的人来说，这很常见。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['steɪtli] ['edɪfɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɔːrdɪd] ['neɪbərhʊd] .
between the stately edifice and the sordid neighbourhood .
之间 这 庄严 大厦 和 这 肮脏的 邻里 .

在庄严的建筑和肮脏的街区之间。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðɪs] [soʊ] [mʌtʃ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɝːlz]

He	had	not	noticed	this	so	much	when	he	had	repaired	to	the	earl's
他	有	不是	注意到	这	所以	很多	什么时候	他	有	已修复	到	这	伯爵的

[haʊs] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['lʌndən] ,

house	on	his	first	arrival	in	London	,
房子	在	他的	第一的	到达	在	伦敦	,

他初到伦敦时，曾前往伯爵府邸，当时并没有太注意到这一点。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðen] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['bʌs(ə)l]

for	his	thoughts	then	had	been	too	much	bewildered	by	the	general	bustle
为了	他的	想法	然后	有	到过	也	很多	困惑	经过	这	一般的	忙碌

[ænd; ənd]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ;

and	novelty	of	the	scene	;
和	新奇	的	这	场景	;

因为他当时的思绪完全被眼前熙熙攘攘、新奇热闹的景象所迷惑；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['betər] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði]['hɑːmɪdʒ]

but	now	it	seemed	to	him	that	he	better	comprehended	the	homage
但	现在	它	似乎	到	他	那	他	更好的	理解	这	尊敬

[ə'kɔːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['noʊb(ə)l][ɪn] [sər'veɪɪŋ] ,

accorded	to	a	great	noble	in	surveying	,
同意	到	一个	伟大的	高贵	在	测量	,

但现在他似乎更能理解测量员对一位伟大贵族所给予的崇敬之情了。

[æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,

at	a	glance	,
在	一个	瞥一眼	,

一眼望去，

[ðə; ði] [ɪ'meʒərəbl] ['emɪnəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['elɪveɪtɪd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men]

the	immeasurable	eminence	to	which	he	was	elevated	above	his	fellow	-	men
这	无法估量的	卓越	到	哪个	他	曾是	升高	多于	他的	同伴	-	男人

[baɪ] [welθ] [ænd; ənd][ræŋk] .

by	wealth	and	rank	.
经过	财富	和	秩	.

他凭借财富和地位，凌驾于同辈之上，达到了不可估量的崇高地位。

[fɑːr][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːlz] [ə'boʊd] [stretʃt] , [ɪn] ['nuːmərəs]

Far	on	either	side	of	the	wings	of	the	earl's	abode	stretched	,	in	numerous
远的	在	任何一个	边	的	这	翅膀	的	这	伯爵的	住所	拉伸	,	在	很多的

[dɪ'fɔːrməti] ,

deformity	,
畸形	,

伯爵府邸两侧的翼楼上，绵延着许多畸形生物，

[ʃedz] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['haʊzɪz] , [ʌv; əv]['broʊkən]['plæstər][ænd; ənd]['kreɪzi] ['tɪmbɝz] .

sheds	rather	than	houses	,	of	broken	plaster	and	crazy	timbers	.
棚屋	相当	比	房屋	,	的	破碎的	石膏	和	疯狂的	木材	.

与其说是房子，不如说是棚屋，由破损的石膏和不规则的木材构成。

[bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊpən]['pleɪsɪz][ʌv; əv]['pʌblɪk] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

But	here	and	there	were	open	places	of	public	reception	,
但	这里	和	那里	是	打开	地方	的	民众	接待	,

但这里那里也有一些对外开放的接待场所，

['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊər] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːɪsənt] [tʃiːf] ;

crowded	with	the	lower	followers	of	the	puissant	chief	;
挤	和	这	降低	追随者	的	这	强大的	首席	;

挤满了强大首领的下级追随者；

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] ['restɪd] [ɑːn] ['meni] ['aɪd(ə)l] [gruːps] [ʌv; əv] ['stɜːrdi] [swɑːʃ] - ['bʌklər] , [sʌm; səm]

and	the	eye	rested	on	many	idle	groups	of	sturdy	swash	-	bucklers	,	some
和	这	眼睛	休息	在	许多	闲置的	团体	的	结实的	挥舞	-	盾牌	,	一些

[hæf] - [klæd][ɪn] ['ɑːrmər] ,

half	-	clad	in	armour	,
一半	-	覆膜	在	盔甲	,

目光落在了许多闲散的、身强力壮的冒险家身上，其中一些人半身披甲。

[sʌm; səm][ɪn] [ruːd] ['dʒɜːrkɪn][ʌv; əv] ['leðər] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] ,

some	in	rude	jerkins	of	leather	,	before	the	doors	of	these	resorts	,
一些	在	粗鲁的	紧身胸衣	的	皮革	,	前	这	门	的	这些	度假村	,

— [æz; əz] ['ʌðər] ,

—	as	others	,
—	作为	其他的	,

一些穿着粗糙皮夹克的人，站在这些度假胜地的门口——就像其他人一样，

[laɪk] [biːz] [ə'baʊt][ə; eɪ][haɪv] , [swɔːmd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pər'petʃuəl] [hʌm] .

like	bees	about	a	hive	,	swarmed	in	and	out	with	a	perpetual	hum	.
喜欢	蜜蜂	关于	一个	蜂巢	,	蜂拥而至	在	和	出去	和	一个	永久	哼	.

就像蜜蜂围绕蜂巢一样，嗡嗡地进进出出，发出不停的嗡鸣声。

[ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv] ['wɔrik] [haʊs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [bʌt; bət]['dɪndʒi] [stoʊn] ,

The	exterior	of	Warwick	House	was	of	a	gray	but	dingy	stone	,
这	外部的	的	沃里克	房子	曾是	的	一个	灰色的	但	昏暗的	石头	,

沃里克楼的外墙是用灰暗的石头砌成的。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][hæf] - ['fɔːtifaid][ænd; ənd]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ə'pɪrəns] .

and	presented	a	half	-	fortified	and	formidable	appearance	.
和	呈现	一个	一半	-	强化	和	强大	外貌	.

呈现出半防御工事且令人畏惧的姿态。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ɔːr] ['ræðər] [luːp] - [hoʊlz] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [striːt] [wɜːr; wər] [fjuː] , [ænd; ənd] ['strɔːŋli]

The	windows	,	or	rather	loop	-	holes	,	towards	the	street	were	few	,	and	strongly
这	视窗	,	或者	相当	环形	-	孔	,	向	这	街道	是	很少	,	和	强烈

[bɑːrd] .

barred	.
禁止	.

朝向街道的窗户（或者更确切地说是射击孔）很少，而且都装有厚重的铁栅栏。

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [jɔːnd] [bɪ'twiːn] [tuː] [hjuːdʒ] [skwer]

The	black	and	massive	arch	of	the	gateway	yawned	between	two	huge	square
这	黑色的	和	大量的	拱	的	这	网关	打哈欠	之间	二	巨大的	正方形

['taʊərz] ;

towers	;
塔楼	;

黑色的巨大拱门在两座巨大的方形塔楼之间敞开；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [jet] ['haɪər] [bʌt; bət] ['slendər] ['taʊər] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd] ,

and	from	a	yet	higher	but	slender	tower	on	the	inner	side	,
和	从	一个	然而	更高	但	苗条	塔	在	这	内	边	,

而从内侧一座更高但更纤细的塔楼上，

[ðə; ði][flæg] [geɪv] [ðə; ði] " [waɪt] [ber] [ænd; ənd] ['rægɪd] [stɑːf] " [tuː; tə][ðə; ði]['smoʊki] [er] .

the	flag	gave	the	"	White	Bear	and	Ragged	Staff	"	to	the	smoky	air	.
这	旗帜	给予	这	"	白色的	熊	和	破烂不堪	职员	"	到	这	烟	空气	.

旗帜在烟雾弥漫的空气中呈现出"白熊与破烂权杖"的图案。

[stɪl] , ['ʌndər][ðə; ði] ['pɔːrtl] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] , [hʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrt'kʌlɪs] ,

Still	,	under	the	portal	as	he	entered	,	hung	the	grate	of	the	portcullis	,
仍然	,	在下面	这	门户网站	作为	他	进入	,	悬挂	这	格特	的	这	吊闸	,

然而，当他进入时，门廊下方悬挂着吊闸的栅栏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skwer] [kɔ:rt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [swɔ:md] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔ:r]

and	the	square	court	which	he	saw	before	him	swarmed	with	the	more
和	这	正方形	法庭	哪个	他	锯	前	他	蜂拥而至	和	这	更多的

[ɪ'mi:diət] [rɪ'teɪnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl] ,

immediate	retainers	of	the	earl	,
即时	预付金	的	这	伯爵	,

他眼前的方形庭院里挤满了伯爵的亲信。

[ɪn]['skɑ:rlət]['dʒækɪts] , [rɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃi:ftənz] ['kɑ:gnɪzəns] .

in	scarlet	jackets	,	wrought	with	their	chieftain's	cognizance	.
在	猩红	夹克	,	锻	和	他们的	酋长的	认知	.

他们身穿猩红色外套，上面绣满了他们首领的印记。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk][gɜ:rθ][ænd; ənd]['stætʃər] , [hu:] [ə'fɪʃieɪt] [æz; əz] ['potər] ,

A	man	of	gigantic	girth	and	stature	,	who	officiated	as	porter	,
一个	男人	的	巨大	周长	和	身材	,	WHO	裁判	作为	搬运工	,

一个身材魁梧、体型巨大的男子，担任搬运工。

['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] ['ʌndər][ðə; ði][ɑ:rtʃ] , [naʊ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,

leaning	against	the	wall	under	the	arch	,	now	emerged	from	the	shadow	,
倾斜	反对	这	墙	在下面	这	拱	,	现在	出现	从	这	阴影	,

倚靠在拱门下的墙上，此刻已从阴影中显露出来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sə'vɪləti] [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] [jʌŋ] ['vɪzɪtɚz] [neɪm] [ænd; ənd] ['bɪznəs] .

and	with	sufficient	civility	demanded	the	young	visitor's	name	and	business	.
和	和	充足的	礼貌	要求	这	年轻的	访客	姓名	和	商业	.

他以足够的礼貌询问了这位年轻访客的姓名和职业。

[ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['fɔ:rmər] , [hi:; hi] [boʊd] [loʊ] [æz; əz][hi:; hi] [dɔ:ft] [hɪz; ɪz][hæt] ,

On	hearing	the	former	,	he	bowed	low	as	he	doffed	his	hat	,
在	听力	这	以前的	,	他	鞠躬	低的	作为	他	脱掉	他的	帽子	,

听到前者的话，他深深鞠躬并脱帽致敬。

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] ['mɑ:mədju:k] [θru:] [ðə; ði][fɜ:rst] ['kwɑ:dræŋgl] .

and	conducted	Marmaduke	through	the	first	quadrangle	.
和	实施	马默杜克	通过	这	第一的	四边形	.

并带领马默杜克穿过第一个四合院。

[ðə; ði] [tu:] [saɪdz][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left][wɜ:r; wər][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]

The	two	sides	to	the	right	and	left	were	devoted	to	the	offices
这	二	侧面	到	这	正确的	和	左边	是	奉献	到	这	办公室

[ænd; ənd][ru:mz; rʊmz][ʌv; əv] [rɪ'teɪnəz] ,

and	rooms	of	retainers	,
和	房间	的	预付金	,

左右两侧是仆役的办公室和房间。

[ʌv; əv] [hu:m] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][sɪks] ['hʌndrəd] , [nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [ænd; ənd]

of	whom	no	less	than	six	hundred	,	not	to	speak	of	the	domestic	and
的	谁	不	较少的	比	六	百	,	不是	到	说话	的	这	国内的	和

[mɔ:r] ['ɔ:rdərli] ['retənu:] ,

more	orderly	retinue	,
更多的	秩序	随从	,

其中至少有六百人，还不包括家仆和更有秩序的随从人员。

[ə'testɪd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['bærənz][ɑ:n][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði]

attested	the	state	of	the	Last	of	the	English	Barons	on	his	visits	to	the
已证实	这	状态	的	这	最后的	的	这	英语	男爵	在	他的	访问	到	这

['kæpɪt(ə)l] .

capital	.
首都	.

他曾多次到访首都，证实了最后一位英国男爵的状况。

[fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðen] , [æz; əz] [naʊ] ,

Far	from	being	then	,	as	now	,
远的	从	存在	然后	,	作为	现在	,

与当时相比，现在的情况截然不同。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tuː; tə] [θrʌst] [ɔːl] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	object	of	the	great	to	thrust	all	that	belongs	to	the	service	of	the
这	目的	的	这	伟大的	到	推力	全部	那	属于	到	这	服务	的	这

[haʊs] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

house	out	of	sight	,
房子	出去	的	视线	,

权贵的目的是将所有与家族事务相关的东西都排除在外。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][praɪd][tuː; tə][straɪk] [ɔː] ['ɪntuː][ðə; ði]['vɪzɪtər][baɪ][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv]

it	was	their	pride	to	strike	awe	into	the	visitor	by	the	extent	of
它	曾是	他们的	自豪	到	罢工	敬畏	进入	这	游客	经过	这	程度	的

[əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [əˈfɔːd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈfɔːləʊəz] :

accommodation	afforded	to	their	followers	:
住宿	提供	到	他们的	追随者	:

他们引以为豪的是如何通过为信徒提供的极致款待来震慑来访者：

[sʌm; səm] ['siːtɪd] [ɑːn] [bentʃiz] [ʌv; əv] [stoʊn] [reɪndʒd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] ;

some	seated	on	benches	of	stone	ranged	along	the	walls	;
一些	坐着	在	长椅	的	石头	范围	沿着	这	墙壁	;

一些人坐在沿墙排列的石凳上；

[sʌm; səm] [gruːpt] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ;

some	grouped	in	the	centre	of	the	court	;
一些	分组	在	这	中心	的	这	法庭	;

一些人聚集在球场中央；

[sʌm; səm] ['laɪɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][əˈpɑːn][ðə; ði] [tuː] ['ɑːblɔːŋ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrf] ,

some	lying	at	length	upon	the	two	oblong	patches	of	what	had	been	turf	,
一些	说谎	在	长度	之上	这	二	长方形	补丁	的	什么	有	到过	草皮	,

有些动物最终躺在两块长方形的草皮上，

[tɪl] [wɔːrn] [əˈweɪ] [baɪ] ['friːkwənt] [fiːt] ,

till	worn	away	by	frequent	feet	,
直到	磨损	离开	经过	频繁	脚	,

直到被频繁的脚步磨损为止

— [ðɪs] [dəˈmestɪk] ['ɑːrmi] [fɪld] [ðə; ði] [jʌŋ] [neɪˈvaɪl][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɑːr] ['greɪtər]

—	this	domestic	army	filled	the	young	Nevile	with	an	admiration	far	greater
—	这	国内的	军队	已填	这	年轻的	内维尔	和	一个	钦佩	远的	更大的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [geɪ] ['sætn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd]['nəublz] [huː] [hæd; həd] ['gæðərd] [raʊnd]

than	the	gay	satins	of	the	knights	and	nobles	who	had	gathered	round
比	这	同性恋	缎子	的	这	骑士	和	贵族	WHO	有	聚集	圆形的

[ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv]['mɑːntəgˌjuː][ænd; ənd] [nɔː'θʌmbələnd] [æt; ət][ðə; ði]['pæstaɪm] - [graʊnd] .

the	lord	of	Montagu	and	Northumberland	at	the	pastime	-	ground	.
这	主	的	蒙塔古	和	诺森伯兰郡	在	这	消遣	-	地面	.

——这支国内军队给年轻的内维尔带来了远胜于聚集在蒙塔古和诺森伯兰领主周围、在游乐场上穿着华丽缎子的骑士和贵族们的钦佩之情。

[ðɪs] [əˈsemblɪdʒ] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['ʌndər][ə; eɪ] [ruːd] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

This	assemblage	,	however	,	were	evidently	under	a	rude	discipline	of	their	own	.
这	装配	,	然而	,	是	显然	在下面	一个	粗鲁的	纪律	的	他们的	自己的	.

然而，这群人显然受到他们自己严苛的纪律约束。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːðər] ['nɔɪzi] [nɔːr] [drʌŋk] .

They	were	neither	noisy	nor	drunk	.
他们	是	两者都不	嘈杂	也不	醉	.

他们既不吵闹，也没有喝醉。

[ðeɪ] [meɪd] [wei] [wɪð; wɪθ] ['sɜ:rli] [oʊ'bi:s(ə)ns] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌkævə'lɪr] [pæst] ,
They made way with surly obeisance as the cavalier passed ,
他们 制成 方式 和 粗鲁 服从 作为 这 骑士 通过了 ,

当骑士经过时，他们带着不悦的顺从让开了路。

[ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [træk] [laɪk] [sʌm; səm] [hɔ:rd] [ʌv; əv] [waɪld] ['kæt(ə)l] , [geɪzd] ['æftər] [hɪm; ɪm]
and closing on his track like some horde of wild cattle , gazed after him
和 结束 在 他的 追踪 喜欢 一些 部落 的 荒野 牛 , 凝视 后 他
[wɪð; wɪθ] ['ɜ:rnɪst] ['saɪləns] ,
with earnest silence ,
和 认真 沉默 ,

一群野牛像追赶野牛一样紧随其后，默默地凝视着他的背影。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['ɪndələnt] ['hwispəz] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] .
and then turned once more to their indolent whispers with each other .
和 然后 转向 一次 更多的 到 他们的 懒惰的 低语 和 每个 其他 .

然后他们又开始彼此低声交谈起来。

[ænd; ənd] [naʊ] [neɪ'vaɪl] ['entərd] [ðə; ði] [læst] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɑ:dræŋgl] .
And now Nevile entered the last side of the quadrangle .
和 现在 内维尔 进入 这 最后的 边 的 这 四边形 .

现在，内维尔走进了四合院的最后一边。

[ðə; ði] [hju:dʒ] [hɔ:l] , [dɪ'vaɪdɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [baɪ] [ə; eɪ] [skri:n] [ʌv; əv] [stoʊn] ['fretwɜ:rk] ,
The huge hall , divided from the passage by a screen of stone fretwork ,
这 巨大的 大厅 , 分割 从 这 通道 经过 一个 屏幕 的 石头 格子 ,

巨大的大厅与过道之间以石雕屏风隔开，

[soʊ] [faɪn] [æz; əz] [tu:; tə] [ə'test] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ɑ:rkɪtekt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri]
so fine as to attest the hand of some architect in the reign of Henry
所以 美好的 作为 到 证明 这 手 的 一些 建筑师 在 这 在位 的 亨利
[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
III . ,
三、 . ,

精美绝伦，足以证明是亨利三世统治时期某位建筑师的作品。

[stretʃt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [raɪt] ; [ænd; ənd] [soʊ] [væst] , [ɪn] [tru:θ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
stretched to his right ; and so vast , in truth , it was ,
拉伸 到 他的 正确的 ; 和 所以 广阔的 , 在 真相 , 它 曾是 ,

向他的右侧延伸；而且，的确，它是如此辽阔。

[ðæt] [ðoʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['pɝ:sənz] [wɜ:r; wər] ['veriəsli,'væriəsli] [ɪn'geɪdʒd] [ˌðer'ɪn] ,
that though more than fifty persons were variously engaged therein ,
那 尽管 更多的 比 五十 人 是 各种各样的 已订婚的 其中 ,

虽然有五十多人以各种方式参与其中，

[ðer; ðər] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'mens] [speɪs] .
their number was lost in the immense space .
他们的 数字 曾是 丢失的 在 这 巨大 空间 .

他们的数量淹没在浩瀚的宇宙中。

[ʌv; əv] [ði:z] , [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:ŋgər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['teɪbl] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['deɪɪs] ,
Of these , at one end of the longer and lower table beneath the dais ,
的 这些 , 在 一 结尾 的 这 更长 和 降低 桌子 下面 这 台 ,

其中，位于讲台下方较长较低桌子的一端，

[sʌm; səm] [skwaɪəz] [ʌv; əv] [gʊd] [dres] [ænd; ənd] [mi:n] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [tʃes] [ɔ:r] [daɪs] ;
some squires of good dress and mien were engaged at chess or dice ;
一些 乡绅 的 好的 裙子 和 面容 是 已订婚的 在 棋 或者 骰子 ;

一些衣着考究、举止优雅的乡绅正在下棋或掷骰子；

['ʌðər] [wɜ:r; wər] [kən'fɜ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['glu:mi] ['ɪmbreɪʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪsmənt] ; [sʌm; səm]
others were conferring in the gloomy embrasures of the casements ; some
其他的 是 授予 在 这 阴沉 射击孔 的 这 窗户 ; 一些
['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
walking to and fro ,
步行 到 和 弗 ,

其他人则在昏暗的窗框里商议；有些人来回走动，

['ʌðər] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] - [bɔ:rd] .
others gathered round the shovel - board .
其他的 聚集 圆形的 这 铲 - 木板 .

其他人围在铲板旁。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɔ:l][ðə; ði] ['potər] [left] ['mɑ:mədju:k] ,
At the entrance of this hall the porter left Marmaduke ,
在 这 入口 的 这 大厅 这 搬运工 左边 马默杜克 ,

门房把马尔马杜克留在了大厅入口处。

['æftər][eks'tʃeindʒiŋ][ə; eɪ] ['wɪspər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:z] [dres] [i'klipst] [ðə; ði] - [ɪn]
after exchanging a whisper with a gentleman whose dress eclipsed the Nevile's in
后 交换 一个 耳语 和 一个 绅士 谁 裙子 日食 这 - 在
['splendər] ;
splendour ;
辉煌 ;

在与一位衣着华丽程度远胜于内维尔家族的绅士低声交谈之后；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lætər] ['pɜ:rsənɪdʒ] , [hu:] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [haɪ] [bɜ:rθ] ,
and this latter personage , who , though of high birth ,
和 这 后者 人士 , WHO , 尽管 的 高的 出生 ,

而后这个人，虽然出身高贵，

[dɪd][nɑ:t][dɪs'deɪn][tu:; tə][pər'fɔ:rm][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['tʃeɪmbərlɪn] , [ɔ:r] ['ʌʃər] , [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] -
did not disdain to perform the office of chamberlain , or usher , to the king -
做过 不是 蔑视 到 履行 这 办公室 的 管家 , 或者 引座员 , 到 这 国王 -
[laɪk] [ɜ:rl] ,
like earl ,
喜欢 伯爵 ,

他并不轻视担任侍从长或侍从官的职责，为这位如同国王般的伯爵服务。

[əd'vænst] [tu:; tə] ['mɑ:mədju:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [sed] , —
advanced to Marmaduke with a smile , and said , —
先进的 到 马默杜克 和 一个 微笑 , 和 说 , —

他面带微笑地走到马默杜克面前，说道：

" [maɪ][lɔ:rd][iks'pekts][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [ðɪs] [taɪm][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ju:; jʊ] ,
" My lord expects you , sir , and has appointed this time to receive you ,
" 我的 主 预期 你 , 先生 , 和 有 任命 这 时间 到 收到 你 ,

“我的主人期待您的光临，先生，并特意安排了这次接见您的时间。”

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][held] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [baɪ][ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] [kreɪv]
that you may not be held back from his presence by the crowds that crave
那 你 可能 不是 是 握住 后退 从 他的 在场 经过 这 人群 那 渴望
['ɔ:diəns] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] .
audience in the forenoon .
观众 在 这 午前 .

这样，你就不会因为上午熙熙攘攘的人群而错过他的表演。

[pli:z] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] !
Please to follow me !
请 到 跟随 我 !

请关注我！

" [ðɪs] [sed] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['sloʊli] [ˌpri'si:did] [ðə; ði]['vɪzɪtər] ,
" **This** **said** **,** **the** **gentleman** **slowly** **preceded** **the** **visitor** **,**
" 这 说 , 这 绅士 缓慢地 之前 这 游客 ,

说完，这位先生缓缓走在了来访者前面。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['frendli] [wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriəs] ['pɑ:rtiz]
now **and** **then** **stopping** **to** **exchange** **a** **friendly** **word** **with** **the** **various** **parties**
现在 和 然后 停止 到 交换 一个 友好的 单词 和 这 各种各样的 各方
[hi:; hi] [pæst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] ;
he **passed** **in** **his** **progress** **;**
他 通过了 在 他的 进步 ;

他时不时停下来，与沿途遇到的各方人士友好地交谈几句；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ɜ:r'bænəti] [wɪtʃ] ['wɔrik] [pə'zest] [hɪm'self] ,
for **the** **urbanity** **which** **Warwick** **possessed** **himself** **,**
为了 这 城市化 哪个 沃里克 拥有 他自己 ,

沃里克本人就具备这种都市风范，

[hɪz; ɪz]['pɑ:ləsi] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [æz; əz][ə; eɪ]['du:ti][ɑ:n][ɔ:l] [hu:] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm] .
his **policy** **inculcated** **as** **a** **duty** **on** **all** **who** **served** **him** **.**
他的 政策 灌输 作为 一个 责任 在 全部 WHO 服务 他 .

他将这项政策灌输给所有为他效力的人，视之为一种义务。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:][æn; ən]
A **small** **door** **at** **the** **other** **extremity** **of** **the** **hall** **admitted** **into** **an**
一个 小的 门 在 这 其他 末端 的 这 大厅 承认 进入 一个
['æntiru:mˌ'æntirʊm] ,
anteroom **,**
接待室 ,

大厅另一端的小门通往一个前厅。

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][hæf] [skɔ:r] ['peɪdʒɪz] , [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [naɪts] [ænd; ənd]['bærənz] ,
in **which** **some** **half** **score** **pages** **,** **the** **sons** **of** **knights** **and** **barons** **,**
在 哪个 一些 一半 分数 页面 , 这 儿子们 的 骑士 和 男爵们 ,

其中大约有六十页，讲述了骑士和男爵的儿子们的故事，

[wɜ:r; wər] ['gæðərd] [raʊnd] [æn; ən][oʊld] ['wɔ:riər] , [pleɪst] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
were **gathered** **round** **an** **old** **warrior** **,** **placed** **at** **their** **head** **as** **a** **sort** **of**
是 聚集 圆形的 一个 老的 战士 , 放置 在 他们的 头 作为 一个 种类 的
['tu:tər] ,
tutor **,**
导师 ,

他们围坐在一位老战士身边，这位老战士坐在他们最前面，扮演着导师的角色。

[tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm][ɪn][ɔ:l] ['naɪtli] [ə'kʌmpliʃmənts] ; [ænd; ənd] ['bekəniŋ] [fɔ:rθ] [wʌn][ʌv; əv]
to **instruct** **them** **in** **all** **knightly** **accomplishments** **;** **and** **beckoning** **forth** **one** **of**
到 指示 他们 在 全部 骑士精神 成就 ; 和 招手 前进 一 的
[ði:z] [jʊθs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪŋ] ,
these **youths** **from** **the** **ring** **,**
这些 青年 从 这 戒指 ,

教导他们所有骑士技艺；并从圈中招出其中一名青年，

[ðə; ði] ['ɝ:lz] ['tʃeɪmbərlɪn] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['revərəns] , " [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [pli:zd] ,
the **earl's** **chamberlain** **said** **,** **with** **a** **profound** **reverence** **,** **"** **Will** **you** **be** **pleased** **,**
这 伯爵的 管家 说 , 和 一个 深刻的 尊敬 , " 将要 你 是 高兴 ,
[maɪ] [jʌŋ] [lɔ:rd] ,
my **young** **lord** **,**
我的 年轻的 主 ,

伯爵的侍从官怀着无比的敬意说道："您满意了吗，年轻的伯爵？"

[tuː; tə] [kən'dʌkt] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] , ['mæstər] ['mɑːmədjuːk] [neɪ'vaɪl] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɜːlz] ['prez(ə)ns] ?

to	conduct	your	cousin	,	Master	Marmaduke	Nevile	,	to	the	earl's	presence	?
到	执行	你的	表哥	,	掌握	马默杜克	内维尔	,	到	这	伯爵的	在场	?

护送你的表兄马马杜克·内维尔少爷去觐见伯爵?

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [aɪd] ['mɑːmədjuːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsuːpər'sɪliəs] [glæns] .

"	The	young	gentleman	eyed	Marmaduke	with	a	supercilious	glance	.
"	这	年轻的	绅士	眼睛	马默杜克	和	一个	傲慢	瞥一眼	.

“这位年轻的绅士用傲慢的目光打量着马默杜克。”

" ['mæri] ! " [sed] [hiː; hi] , ['pɜːrtli] ,

"	Marry	!	"	said	he	,	pertly	,
"	结婚	!	"	说	他	,	活泼地	,

“结婚吧！”他轻佻地说。

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn][bɔːrn][ɪn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [fiːd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌznz] ,

"	if	a	man	born	in	the	North	were	to	feed	all	his	cousins	,
"	如果	一个	男人	出生	在	这	北	是	到	喂养	全部	他的	表兄弟姐妹	,

“如果一个出生在北方的人要养活他所有的堂兄弟，

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ][teɪl][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ðɪ] [staʊt] ['ɜːlz] .

he	would	soon	have	a	tail	as	long	as	my	uncle	,	the	stout	earl's	.
他	会	很快	有	一个	尾巴	作为	长的	作为	我的	叔叔	,	这	肥硕	伯爵的	.

他的尾巴很快就会像我那身材魁梧的伯爵叔叔的尾巴一样长。

[kʌm] , [sɜːr]['kʌz(ə)n] , [ðɪs] [weɪ] .

Come	,	sir	cousin	,	this	way	.
来	,	先生	表哥	,	这	方式	.

来吧，表兄，这边请。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['tæriːɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [neɪ'vaɪl][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [neɪm] [ænd; ənd]

"	And	without	tarrying	even	to	give	Nevile	information	of	the	name	and
"	和	没有	逗留	甚至	到	给	内维尔	信息	的	这	姓名	和

['kwɑːləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd] [rɪ'leɪʃn] ,

quality	of	his	new	-	found	relation	,
质量	的	他的	新的	-	成立	关系	,

“甚至没有耽搁地告诉内维尔他新发现的亲戚的姓名和身份，

— [huː] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ðæn; ðən][lɔːrd] - [sʌn] ,

—	who	was	no	less	than	Lord	Montagu's	son	,
—	WHO	曾是	不	较少的	比	主	-	儿子	,

——他正是蒙塔古勋爵的儿子，

[ðə; ðɪ][soʊl] [meɪl] [er] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːnərz] [ʌv; əv] [ðæt] ['maɪti] ['fæməli] ,

the	sole	male	heir	to	the	honours	of	that	mighty	family	,
这	唯一	男性	继承人	到	这	荣誉	的	那	强大的	家庭	,

他是那个显赫家族荣誉的唯一男性继承人。

[ðoʊ] [naʊ] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'prentɪʃɪp] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['peɪdʒɪz] ,

though	now	learning	the	apprenticeship	of	chivalry	amongst	his	uncle's	pages	,
尽管	现在	学习	这	学徒制	的	骑士精神	在	他的	叔叔的	页面	,

虽然他现在正在叔叔的侍从们中间学习骑士精神，

— [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [pæst] [bɪ'fɔːr] ['mɑːmədjuːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔːntər] , [ðæt] , [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ɪn]

—	the	boy	passed	before	Marmaduke	with	a	saunter	,	that	,	had	they	been	in
—	这	男生	通过了	前	马默杜克	和	一个	溜达	,	那	,	有	他们	到过	在

[pleɪn] [wɛst'mɔrlənd] ,

plain	Westmoreland	,
清楚的	韦斯特摩兰	,

男孩迈着轻快的步伐从马默杜克面前走过，如果他们身处威斯特摩兰平原，那该是多么滑稽啊！

[maɪt] [hæv; həv][kɔːst][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [staʊt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['eldər]
might **have** **cost** **him** **a** **cuff** **from** **the** **stout** **hand** **of** **the** **indignant** **elder**
可能 有 成本 他 一个 袖口 从 这 肥硕 手 的 这 愤怒 长老
['kʌz(ə)n] .
cousin **.**
表哥 .

他可能因此挨了愤怒的表哥一记重拳。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['tæpəstri] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
He **raised** **the** **tapestry** **at** **one** **end** **of** **the** **room** **,**
他 提高 这 挂毯 在 一 结尾 的 这 房间 ,

他把房间一端的挂毯举了起来，

[ænd; ənd] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [flaɪt] [ʌv; əv] [brɔːd] [sterz] ,
and **ascending** **a** **short** **flight** **of** **broad** **stairs** **,**
和 上升 一个 短的 航班 的 广阔 楼梯 ,

然后沿着一段宽阔的短楼梯向上走去，

[nɑːkt] ['dʒentli][ɑːn][ðə; ði] ['pænlz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑːrtʃt] [dɔːr] [sʌŋk] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] .
knocked **gently** **on** **the** **panels** **of** **an** **arched** **door** **sunk** **deep** **in** **the** **walls** **.**
敲门 轻轻地 在 这 面板 的 一个 拱形 门 沉没 深的 在 这 墙壁 .

轻轻敲了敲嵌在墙壁深处的拱形门板。

" ['entər] ! " [sed] [ə; eɪ] [klɪr] , [laʊd] [vɔɪs] ,
" **Enter** **!** **"** **said** **a** **clear** **,** **loud** **voice** **,**
" 进入 ! " 说 一个 清除 , 大声 嗓音 ,

“进来！”一个清晰响亮的声音说道。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ['mɑːmədjuːk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] - ['meɪkər]
and **the** **next** **moment** **Marmaduke** **was** **in** **the** **presence** **of** **the** **King** **-** **maker**
和 这 下一个 片刻 马默杜克 曾是 在 这 在场 的 这 国王 - 制造商
.
:
.

下一刻，马默杜克就出现在了造王者面前。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [prə'naʊns] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
He **heard** **his** **guide** **pronounce** **his** **name** **,**
他 听到 他的 指导 发音 他的 姓名 ,

他听到向导念他的名字，

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [smaɪl] [mə'lɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['moʊməntəri] [ɪm'bærəsmənt] [ðə; ði] [jʌŋ]
and **saw** **him** **smile** **maliciously** **at** **the** **momentary** **embarrassment** **the** **young**
和 锯 他 微笑 恶意地 在 这 瞬间 尴尬 这 年轻的
[mæn] [dɪ'spleɪd] ,
man **displayed** **,**
男人 显示 ,

他看到年轻人一时尴尬，脸上露出了恶意的笑容。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [pæst] [baɪ] ['mɑːmədjuːk] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .
as **the** **boy** **passed** **by** **Marmaduke** **,** **and** **vanished** **.**
作为 这 男生 通过了 经过 马默杜克 , 和 消失了 .

男孩经过马默杜克身边时，就消失了。

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['wɔrik] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [nɪr] [ə; eɪ] [dɔːr] [ðæt] ['oʊpənd][ə'pɑːn][æn; ən] ['ɪnər] [kɔːrt]
The **Earl** **of** **Warwick** **was** **seated** **near** **a** **door** **that** **opened** **upon** **an** **inner** **court**
这 伯爵 的 沃里克 曾是 坐着 靠近 一个 门 那 打开 之上 一个 内 法庭
,
,
,

沃里克伯爵坐在通往内院的一扇门附近。

[ɔːr]['ræðər] ['gɑːrdn] , [wɪtʃ] [geɪv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

or	rather	garden	,	which	gave	communication	to	the	river	.
或者	相当	花园	,	哪个	给予	沟通	到	这	河	.

或者更确切地说，是一个花园，它连接着河流。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

The	chamber	was	painted	in	the	style	of	Henry	III	. ,
这	房间	曾是	绘	在	这	风格	的	亨利	三、	. ,

房间的壁画风格仿照亨利三世时期。

[wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] ['fɪgjərz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] , [ɔːr]['ræðər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]

with	huge	figures	representing	the	battle	of	Hastings	,	or	rather	,	for	there
和	巨大的	数据	代表	这	战斗	的	黑斯廷斯	,	或者	相当	,	为了	那里

[wɜːr; wər] ['meni] ['seprət] ['piːsɪz] ,

were	many	separate	pieces	,
是	许多	分离	件	,

巨大的模型描绘了黑斯廷斯战役，或者更确切地说，是由许多独立的部件组成。

[ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv]['sæksn] ['ɪŋglənd] .

the	conquest	of	Saxon	England	.
这	征服	的	撒克逊	英格兰	.

征服撒克逊英格兰。

['oʊvər] [iːtʃ] [hed] , [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] , [ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]

Over	each	head	,	to	enlighten	the	ignorant	,	the	artist	had	taken	the
超过	每个	头	,	到	开导	这	无知	,	这	艺术家	有	已采取	这

[prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə][ɪn'sɜːrt][ə; eɪ]['leɪb(ə)l] ,

precaution	to	insert	a	label	,
预防	到	插入	一个	标签	,

为了启迪无知者，艺术家在每个头像上方都贴上了标签。

[wɪtʃ] [toʊld][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

which	told	the	name	and	the	subject	.
哪个	讲述	这	姓名	和	这	主题	.

其中包含了姓名和主题。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz] [grɒɪn] , ['vɔːltɪd] , [ænd; ənd] [im'bleizənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['gɪldɪŋ]

The	ceiling	was	groined	,	vaulted	,	and	emblazoned	with	the	richest	gilding
这	天花板	曾是	腹股沟	,	拱形	,	和	饰有	和	这	最富有的	镀金

[ænd; ənd] ['kʌlərz] .

and	colours	.
和	颜色	.

天花板呈拱形，饰以最华丽的镀金和色彩。

[ðə; ði] ['tʃɪmniˌpiːs] ([ə; eɪ]['mɑːdərn]['ɔːrnəmənt]) [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]

The	chimneypiece	(	a	modern	ornament	)	rose	to	the	roof	,	and	represented	in
这	壁炉架	(	一个	现代的	装饰品	)	玫瑰	到	这	屋顶	,	和	代表	在

[boʊld] [rɪ'liːf] ,

bold	reliefs	,
大胆的	救济	,

壁炉架（一种现代装饰）一直延伸到屋顶，并以醒目的浮雕形式展现出来。

[gɪlt][ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] , [ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv]['mægnə] ['kɑːrtə] .

gilt	and	decorated	,	the	signing	of	Magna	Charta	.
镀金	和	装饰	,	这	签名	的	麦格纳	宪章	.

镀金装饰，签署《大宪章》。

[ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [stru:d] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [draɪd] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] ['oʊdərəs] [hɜ:rb] ; [ðə; ði]

The	floor	was	strewed	thick	with	dried	rushes	and	odorous	herbs	;	the
这	地面	曾是	散落的	厚的	和	干燥	冲刺	和	有气味的	草药	;	这

['fɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz] ['skænti] , [bʌt; bət] [rɪtʃ] .

furniture	was	scanty	,	but	rich	.
家具	曾是	稀少	,	但	富有的	.

地板上铺满了厚厚的干灯芯草和香草；家具虽然不多，但都很精致。

[ðə; ði] [loʊ] - [bækt] [tʃerz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [bʌt; bət] [fɔ:r] , [ka:vd] [ɪn] ['ebəni] ,

The	low	-	backed	chairs	,	of	which	there	were	but	four	,	carved	in	ebony	,
这	低的	-	支持的	椅子	,	的	哪个	那里	是	但	四	,	雕刻	在	乌木	,

那四把低背椅，只有四把，是用乌木雕刻的。

[hæd; həd] ['kuʃənz] [ʌv; əv] ['velvɪt] [wɪð; wɪθ] ['frɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['mæsɪv] [goʊld] ; [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kʌbərd] , [ɔ:r] [bə'fei] ,

had	cushions	of	velvet	with	fringes	of	massive	gold	;	a	small	cupboard	,	or	beaufet	,
有	靠垫	的	天鹅绒	和	边缘	的	大量的	金子	;	一个	小的	橱柜	,	或者	博菲特	,

有天鹅绒靠垫，边缘饰有厚重的金边；一个小橱柜，或称小柜子，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] - [di:] [kwɪr] (['kɑ:rpəts] [ʌv; əv] [gɪlt] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['leðər]) , [ʌv; əv] [greɪt] [praɪs] ,

covered	with	carpetz	de	cuir	(	carpets	of	gilt	and	painted	leather	)	,	of	great	price	,
涵盖	和	-	德	皮革	(	地毯	的	镀金	和	绘	皮革	)	,	的	伟大的	价格	,

铺着昂贵的镀金彩绘皮革地毯

[held] ['veriəs] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] [pleɪt] ['ɪnrɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] ;

held	various	quaint	and	curious	ornaments	of	plate	inwrought	with	precious	stones	;
握住	各种各样的	古雅	和	好奇的	装饰品	的	盘子	锻造	和	宝贵的	石头	;

里面摆放着各种造型奇特、用宝石镶嵌的银质饰品；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðɪs] — [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['kɑ:ntræst] — [ɑ:n] [ə; eɪ] [pleɪn] ['gɑ:θɪk] ['teɪbl] [leɪ] [ðə; ði] ['helmɪt] , [ðə; ði] ['gɔ:ntlɪts] ,

and	beside	this	—	a	singular	contrast	—	on	a	plain	Gothic	table	lay	the	helmet	,	the	gauntlets	,
和	旁	这	—	一个	单数	对比	—	在	一个	清楚的	哥特	桌子	躺	这	头盔	,	这	护手	,

而与之形成鲜明对比的是，在一张朴素的哥特式桌子上，摆放着头盔和护手。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [æks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstər] .

and	the	battle	-	axe	of	the	master	.
和	这	战斗	-	斧头	的	这	掌握	.

还有主人的战斧。

['wɔrik] [hɪm'self] , ['si:tɪd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] , ['kʌmbrəs] [desk] , [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] , — [bʌt; bət] ['sloʊli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [peɪn] ,

Warwick	himself	,	seated	before	a	large	,	cumbrous	desk	,	was	writing	,	—	but	slowly	and	with	pain	,
沃里克	他自己	,	坐着	前	一个	大的	,	笨重的	桌子	,	曾是	写作	,	—	但	缓慢地	和	和	疼痛	,

沃里克本人坐在笨重的大桌子前写作，但速度很慢，而且很痛苦。

— [ænd; ənd] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [æz; əz] [ðə; ði] [neɪ'vaɪl] [ə'proʊtʃt] ,

—	and	he	lifted	his	finger	as	the	Nevile	approached	,
—	和	他	抬起	他的	手指	作为	这	内维尔	接近	,

——当奈维尔靠近时，他抬起了手指，

[ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tu:; tə] [kən'klu:d] [ə; eɪ][tæsk]['prɑ:bəbli]['lɪt(ə)l][kən'dʒi:niəl][tu:; tə][hɪz; ɪz]

in	token	of	his	wish	to	conclude	a	task	probably	little	congenial	to	his
在	令牌	的	他的	希望	到	结束	一个	任务	大概	小的	相投	到	他的

[teɪsts] .

tastes	.
口味	.

以此表明他希望完成一项可能不太符合他个人喜好的任务。

[bʌt; bət] ['mɑ:mədju:k] [wʌz; wəz]['greɪtf(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənts] [ə'fɔ:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'kʌvər]

But	Marmaduke	was	grateful	for	the	moments	afforded	him	to	recover
但	马默杜克	曾是	感激的	为了	这	时刻	提供	他	到	恢复

[hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃn] ,

his	self	-	possession	,
他的	自己	-	拥有	,

但马默杜克很感激这些让他恢复镇定的时刻。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪg'zæmɪn][hɪz; ɪz]['kɪnzmən] .

and	to	examine	his	kinsman	.
和	到	检查	他的	亲属	.

并调查他的亲属。

[ðə; ði] [ɜ:rl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['lʌsti] ['vɪgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

The	earl	was	in	the	lusty	vigour	of	his	age	.
这	伯爵	曾是	在	这	好色的	活力	的	他的	年龄	.

伯爵正值壮年，精力充沛。

[hɪz; ɪz] [her] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:pəst] [blæk] , [wʌz; wəz][wɔ:rn] [ʃɔ:rt] ,

His	hair	,	of	the	deepest	black	,	was	worn	short	,
他的	头发	,	的	这	最深处	黑色的	,	曾是	磨损	短的	,

他有一头乌黑的短发，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][dɪs'deɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'femɪnət] ['fæʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

as	if	in	disdain	of	the	effeminate	fashions	of	the	day	;
作为	如果	在	蔑视	的	这	阴柔的	时尚	的	这	天	;

仿佛对当时女性化的时尚潮流嗤之以鼻；

[ænd; ənd] ['fretɪd] [ber] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [baɪ][ðə; ði]['kɑ:nstənt][ænd; ənd] ['ɜ:rli] ['frɪkʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	fretted	bare	from	the	temples	by	the	constant	and	early	friction	of
和	有格纹的	裸	从	这	寺庙	经过	这	持续的	和	早期的	摩擦	的

[hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,

his	helmet	,
他的	头盔	,

他的太阳穴因头盔的持续摩擦而磨得光秃秃的。

[geɪv] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɔ:rhed] ['nætʃ(ə)rəli]['lɔ:fti] [jet] [mɔ:r] [mə'dʒestɪk] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ɪk'spæns]

gave	to	a	forehead	naturally	lofty	yet	more	majestic	appearance	of	expanse
给予	到	一个	前额	自然	高远	然而	更多的	雄伟	外貌	的	广阔

[ænd; ənd] [haɪt] .

and	height	.
和	高度	.

使额头自然高耸，更显雄伟壮丽，气势恢宏。

[hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n] , [ðoʊ] [dɑ:rk][ænd; ənd] ['sʌnbɜ:rnd] , [gləud] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [helθ] .

His	complexion	,	though	dark	and	sunburned	,	glowed	with	rich	health	.
他的	肤色	,	尽管	黑暗的	和	晒伤	,	发光	和	富有的	健康	.

他的肤色虽然黝黑且晒伤，却透着健康的光泽。

[ðə; ði] [bɪrd] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] ['ʃeɪvn] ,

The	beard	was	closely	shaven	,
这	胡须	曾是	密切	剃光	,

胡子刮得很短。

[ænd; ənd] [left] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['bju:ti] [ðə; ði] ['kɑ:ntʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊv(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd]

and	left	in	all	its	remarkable	beauty	the	contour	of	the	oval	face	and
和	左边	在	全部	它是	卓越	美丽	这	轮廓	的	这	椭圆形	脸	和

[strɔ:ŋ] [dʒɔ:] ,

strong	jaw	,
强的	颚	,

而椭圆形的脸庞和棱角分明的下颚，则完整地保留了下来，展现出非凡的美丽。

— [strɔ:ŋ] [æz; əz] [ɪf] [klɑ:spt] [ɪn] ['aɪərn] .

—	strong	as	if	clasped	in	iron	.
—	强的	作为	如果	紧握	在	铁	.

—坚固如铁钳般。

[ðə; ði] [fitʃər] [wɜ:r; wər] [mɑ:rkt] [ænd; ənd] ['ækwɪlaɪn] , [æz; əz] [wʌz; wəz] ['kɑ:mən] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]

The	features	were	marked	and	aquiline	,	as	was	common	to	those	of
这	特征	是	标记	和	鹰嘴豆	,	作为	曾是	常见的	到	那些	的

['nɔ:rmən] [blʌd] .

Norman	blood	.
诺曼	血	.

他的五官轮廓分明，鹰钩鼻，这是诺曼血统的人的典型特征。

[ðə; ði] [fɔ:rm] [sper] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [prə'dɪdʒəs] [wɪdθ; wɪtθ] [ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv] [tʃest] ,

The	form	spare	,	but	of	prodigious	width	and	depth	of	chest	,
这	形式	空闲的	,	但	的	惊人	宽度	和	深度	的	胸部	,

造型简洁，但胸部宽度和深度却十分惊人。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ə'pærənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['sɜ:rkoʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θroʊn]

the	more	apparent	from	the	fashion	of	the	short	surcoat	,	which	was	thrown
这	更多的	明显	从	这	时尚	的	这	短的	罩衫	,	哪个	曾是	抛掷

[bæk] ,

back	,
后退	,

从短外套的穿着方式上可以更明显地看出这一点，外套被随意地向后翻起。

[ænd; ənd] [left] [ɪn] [brɔ:d] [ɪk'spæns] [ə; eɪ] ['plækɑ:rd] , [nɑ:t] [ʌv; əv] ['hɑ:lədeɪ] ['velvɪt] [ænd; ənd] ['sætn] ,

and	left	in	broad	expanse	a	placard	,	not	of	holiday	velvet	and	satins	,
和	左边	在	广阔	广阔	一个	标语牌	,	不是	的	假期	天鹅绒	和	缎子	,

留下的却是一块宽阔的标语牌，并非用节日的丝绒和缎子制成的。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [sti:l] ['pɑ:lɪʃt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪrər] , [ænd; ənd] [ˌɪn'leɪd] [wɪð; wɪθ] [goʊld] .

but	of	steel	polished	as	a	mirror	,	and	inlaid	with	gold	.
但	的	钢	抛光	作为	一个	镜子	,	和	镶嵌	和	金子	.

但却是用抛光如镜的钢制成，并镶嵌有黄金。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] , [kən'klu:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [tæsk] ,

And	now	as	,	concluding	his	task	,
和	现在	作为	,	总结	他的	任务	,

现在，他完成了他的任务，

[ðə; ði] [ɜ:rl] [roʊz] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] ['mɑ:mədju:k] [tu:; tə] [ə; eɪ] [stu:l] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [hɪz; ɪz] [greɪt]

the	earl	rose	and	motioned	Marmaduke	to	a	stool	by	his	side	,	his	great
这	伯爵	玫瑰	和	示意	马默杜克	到	一个	凳子	经过	他的	边	,	他的	伟大的

['stætʃər] ,

stature	,
身材	,

伯爵起身，示意马默杜克到他身旁的凳子上坐下，他身材高大。

[wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] , [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [əb'zɜ:rvəbl] [wen] [hi:; hi]
which , **from** **the** **length** **of** **his** **limbs** , **was** **not** **so** **observable** **when** **he**
哪个 , 从 这 长度 的 他的 四肢 , 曾是 不是 所以 可观察的 什么时候 他
[sæt] ,
sat ,
卫星 ,

从他四肢的长度来看，当他坐着的时候，这一点就不太明显了。

['æktʃuəli] ['stɑ:rtld] [hɪz; ɪz] [gest] .
actually **startled** **his** **guest** .
实际上 惊慌 他的 客人 .

着实吓了他客人一跳。

[tɔ:l] [æz; əz] ['mɑ:mədju:k] [wʌz; wəz][hɪm'self] , [ðə; ði] [ɜ:rl] ['taʊərd] [[ðə; ði]['feɪdɪd] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv]
Tall **as** **Marmaduke** **was** **himself** , **the** **earl** **towered** **[** **The** **faded** **portrait** **of**
高的 作为 马默杜克 曾是 他自己 , 这 伯爵 高耸 [这 褪色 肖像 的
['ritʃəd] [neɪ'vaɪl] ,
Richard **Nevile** ,
理查德 内维尔 ,

伯爵身材高大，与马默杜克本人一样高，比他还要高大。[理查德·内维尔褪色的画像]

[ɜ:rl] [ʌv; əv] ['wɔrik] , [ɪn][ðə; ði][raus][roʊl] , [prɪ'zɜ:rv] [æt; ət][ðə; ði] ['hɛrəldz] ['kɑ:lɪdʒ] , [dʌz] ['dʒʌstɪs]
Earl **of** **Warwick** , **in** **the** **Rous** **Roll** , **preserved** **at** **the** **Herald's** **College** , **does** **justice**
伯爵 的 沃里克 , 在 这 喧闹 卷 , 保存完好 在 这 先驱报 大学 , 做 正义
,
,
,

沃里克伯爵在鲁斯卷宗（现藏于纹章学院）中的记载，体现了公正性。

[æt; ət] [li:st] , [tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd]['mædʒəsti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stætʃər] .
at **least** , **to** **the** **height** **and** **majesty** **of** **his** **stature** .
在 至少 , 到 这 高度 和 威严 的 他的 身材 .

至少，与他高大威严的身躯相称。

[ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] ['edwərd] [ˌaɪ 'vi:] . [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn] [ðæt] [lɔ:ŋ] ['sɪri:z] [wɪtʃ] [æt; ət][ɔ:l] ['raɪvlz]
The **portrait** **of** **Edward** **IV** . **is** **the** **only** **one** **in** **that** **long** **series** **which** **at** **all** **rivals**
这 肖像 的 爱德华 第四 . 是 这 仅有的 一 在 那 长的 系列 哪个 在 全部竞争对手
[ðə; ði] ['steɪtli] [prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] - ['meɪkər] .]
the **stately** **proportions** **of** **the** **King** **-** **maker** **.** **]**
这 庄严 比例 的 这 国王 - 制造商 .]

在那一系列肖像画中，只有爱德华四世的肖像画的庄严比例能与"造王者"的形象相媲美。

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [haɪ] , [mə'dʒestɪk] , [smu:ð] , [ˌʌn'rɪŋkl] ['fɔ:rhed] ,
above **him** , **—** **with** **his** **high** , **majestic** , **smooth** , **unwrinkled** **forehead** ,
多于 他 , — 和 他的 高的 , 雄伟 , 光滑的 , 无皱纹 前额 ,

在他上方，——他那高耸、雄伟、光滑、没有皱纹的额头，

— [laɪk] [sʌm; səm]['pælədɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪm] [ʌv; əv]['poʊət][ɔ:r][roʊ'mænsər] ; [ænd; ənd] , [pər'hæps] ,
— **like** **some** **Paladin** **of** **the** **rhyme** **of** **poet** **or** **romancer** **;** **and** **,** **perhaps** **,**
— 喜欢 一些 圣骑士 的 这 韵 的 诗人 或者 浪漫主义者 ; 和 , 也许 ,

——就像诗人或浪漫主义者笔下的韵律圣骑士；而且，或许，

[nɑ:t]['oʊnli][ɪn] [ðɪs] ['mæskjəlɪn] [əd'væntɪdʒ] ,
not **only** **in** **this** **masculine** **advantage** **,**
不是 仅有的 在 这 男性 优势 ,

不仅在这种男性优势方面，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [rer] [ænd; ənd][hɑːr'moʊniəs][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][kə'lɑːs(ə)l] [streŋθ] [wɪð; wɪθ]

but	in	the	rare	and	harmonious	combination	of	colossal	strength	with
但	在	这	稀有的	和	和谐	组合	的	庞大	力量	和

['greɪsf(ə)l] ['laɪtnəs] ,

graceful	lightness	,
优美	亮度	,

但在巨大力量与优雅轻盈这种罕见而和谐的结合中，

[ə; eɪ] [mɔːr] ['splendɪd]['juːniən][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['aʊtwərd] ['kwɑːlətiz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [gɪv]

a	more	splendid	union	of	all	the	outward	qualities	we	are	inclined	to	give
一个	更多的	灿烂	联盟	的	全部	这	向外	品质	我们	是	倾斜	到	给

[tuː; tə][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][oʊld]['nevər] ['dæzld] [ðə; ði] [aɪ] [ɔːr] [ɪm'prest] [ðə; ði]['fænsi] .

to	the	heroes	of	old	never	dazzled	the	eye	or	impressed	the	fancy	.
到	这	英雄	的	老的	绝不	眼花缭乱	这	眼睛	或者	印象深刻	这	想要	.

我们倾向于赋予古代英雄的所有外在品质，没有比这更辉煌的结合了，它令人眼花缭乱，也从未打动过人们的想象。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [mɪr] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [sə'bɔːrdɪnət] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ]

But	even	this	effect	of	mere	person	was	subordinate	to	that	which
但	甚至	这	影响	的	仅仅	人	曾是	下属	到	那	哪个

但即使是这种单纯的人性影响，也从属于那种.....

[ðɪs] ['emɪnənt] ['noʊblmən] [kri'eɪtɪd] — [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][in'fiəriəz] , [æt; ət] [liːst] — [baɪ][ə; eɪ] ['mænər] [soʊ]

this	eminent	nobleman	created	—	upon	his	inferiors	,	at	least	—	by	a	manner	so
这	杰出	贵族	创建	—	之上	他的	下等人	,	在	至少	—	经过	一个	方式	所以

[vɔɪd] [ʌv; əv][ɔːl] ['ærəgəns] ,

void	of	all	arrogance	,
空白	的	全部	傲慢	,

这位杰出的贵族，至少在对待下属时，以一种毫无傲慢之气的方式，树立了威望。

[jet] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌkɑːndɪ'senʃn] , [soʊ]['sɪmp(ə)l] , ['oʊpən] , ['kɔːrdʒəl] , [ænd; ənd]['hɪroʊ] - [laɪk] , [ðæt]

yet	of	all	condescension	,	so	simple	,	open	,	cordial	,	and	hero	-	like	,	that
然而	的	全部	居高临下	,	所以	简单的	,	打开	,	亲切	,	和	英雄	-	喜欢	,	那

['mɑːmədjuːk] [neɪ'vaɪl] ,

Marmaduke	Nevile	,
马默杜克	内维尔	,

然而，他却丝毫没有屈尊俯就之气，如此朴实、坦诚、热情，又像个英雄，以至于马默杜克·内维尔

[pɪ'kjuːliərli] [ə'laɪv][tuː; tə][ɪk'stɜːrn(ə)l] [im'preʃəns] , [ænd; ənd] [səb'duːd] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

peculiarly	alive	to	external	impressions	,	and	subdued	and	fascinated	by	the
奇特地	活	到	外部的	印象	,	和	低沉的	和	着迷	经过	这

['ɜːlz] [fɜːrst][wɜːrd] ,

earl's	first	word	,
伯爵的	第一的	单词	,

她对外界印象异常敏感，伯爵说的第一句话就让她既敬畏又着迷。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜːrd][wʌz; wəz] " ['welkəm] ! " [drɑːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði]

and	that	word	was	"	Welcome	!	"	dropped	on	his	knee	,	and	kissing	the
和	那	单词	曾是	"	欢迎	!	"	掉落	在	他的	膝盖	,	和	接吻	这

[hænd] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

hand	extended	to	him	,
手	扩展	到	他	,

那句话是"欢迎！"他单膝跪地，吻了吻伸向他的手。

[sed] , " ['noʊb(ə)l]['kɪnzmən] , [ɪn][ðaɪ] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðaɪ] [seɪk] [let][ˌem 'iː][lɪv; laɪv][ænd; ənd]

said	,	"	Noble	kinsman	,	in	thy	service	and	for	thy	sake	let	me	live	and
说	,	"	高贵	亲属	,	在	你的	服务	和	为了	你的	清酒	让	我	居住	和

[daɪ] !

die	!
死	!

他说："尊贵的亲人，愿我为你效力，为你而生，为你而死！"

" [hæd; həd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪn] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌtələst] ['mæstər][ʌv; əv] [kɔ:tk'rɑ:ft] [fɔ:r; fər]
" Had the young man been prepared by the subtlest master of courtcraft for
" 有 这 年轻的 男人 到过 准备 经过 这 最微妙的 掌握 的 法庭技巧 为了
[ðɪs] ['ɪntərvju:] ,
this interview ,
这 面试 ,

"如果这位年轻人事先接受过最老练的法庭技巧大师的指导，以应对这次面谈，

[soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃənz] ,
so important to his fortunes ,
所以 重要的 到 他的 财富 ,

对他的命运至关重要，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [əd'vænst] [ə; eɪ]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][pɑ:rt][soʊ][fɑ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt]
he could not have advanced a hundredth part so far with the great
他 可以 不是 有 先进的 一个 百分之一 部分 所以 远的 和 这 伟大的
[ɜ:rl] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][baɪ] [ðæt] ['sʌd(ə)n] ,
earl as he did by that sudden ,
伯爵 作为 他 做过 经过 那 突然 ,

他不可能仅凭那一次突如其来的举动，就与那位伟大的伯爵取得如此大的进展，哪怕是百分之一的进展。

[fræŋk][bɜ:rst][ʌv; əv]['dʒenjuɪn][ɪ'moʊʃ(ə)n] ; [fɔ:r; fər] ['wɔrik] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['sensətɪv] [tu:; tə][ðə; ði]
frank burst of genuine emotion ; for Warwick was extremely sensitive to the
坦率 爆裂 的 真的 情感 ; 为了 沃里克 曾是 极其 敏感的 到 这
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][hi:; hi][ɪk'saɪtɪd] ,
admiration he excited ,
钦佩 他 兴奋的 ,

真挚的情感坦率流露；因为沃里克对人们因他而产生的钦佩之情极其敏感。

— [veɪn][ɔ:r] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] ['mætərz] [nɑ:t] [wɪtʃ] ; ['greɪtf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][fɔ:r; fər] [lʌv]
— vain or proud of it , it matters not which ; grateful as a child for love
— 徒劳 或者 自豪的 的 它 , 它 事情 不是 哪个 ; 感激的 作为 一个 孩子 为了 爱
,
,
,

——是虚荣还是骄傲，都无关紧要；像孩子一样对爱充满感激。

[ænd; ənd][ɪn'eksərəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən][fɔ:r; fər] [slaɪt] [ɔ:r][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] : [ɪn] [ru:d] ['eɪdʒɪz] ,
and inexorable as a woman for slight or insult : in rude ages ,
和 无情的 作为 一个 女士 为了 轻微 或者 侮辱 : 在 粗鲁的 年龄 ,

像女人一样，对轻视或侮辱毫不留情：在粗野的年代，

[wʌn][seks][hæz; həz]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði]['kwɑ:lətiz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
one sex has often the qualities of the other .
一 性别 有 经常 这 品质 的 这 其他 .

一个性别往往具备另一个性别的某些特质。

" [ðaʊ] [hæst][ðaɪ] ['fɑ:ðɚz] [wɔ:rm] [hɑ:rt] [ænd; ənd]['heɪsti] [θɔ:t] , ['mɑ:mədju:k] , " [sed] ['wɔrik] ,
" Thou hast thy father's warm heart and hasty thought , Marmaduke , " said Warwick ,
" 你 哈斯特 你的 父亲的 温暖的 心 和 仓促 想法 , 马默杜克 , " 说 沃里克 ,

"你继承了你父亲的热情和冲动，马默杜克，"沃里克说道。

['reɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] ; " [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][ɪz] [gɔ:n] [wer] , [wi:; wi] [trʌst] , [breɪv] [men] , [ʃraɪvd] [ʌv; əv]
raising him ; " and now he is gone where , we trust , brave men , shrived of
提高 他 ; " 和 现在 他 是 已消失 在哪里 , 我们 相信 , 勇敢的 男人 , 忏悔 的
[ðer; ðər][sɪnz] ,
their sins ,
他们的 罪孽 ,

把他抚养长大；"现在他去了，我们相信，那里有勇敢的人，洗净了罪孽，

[lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðaɪ] [frend] [bʌt; bət] ['rɪtʃəd] [neɪ'vaɪl] ?

look	down	upon	us	,	who	should	be	thy	friend	but	Richard	Nevile	?
看	向下	之上	我们	,	WHO	应该	是	你的	朋友	但	理查德	内维尔	?

你瞧不起我们，除了理查德·内维尔，谁还能做你的朋友呢?

[soʊ] — [soʊ] — [jes] , [let][ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət] [ðiː] .

So	—	so	—	yes	,	let	me	look	at	thee	.
所以	—	所以	—	是的	,	让	我	看	在	你	.

所以——所以——是的，让我看看你。

[hɑː] ! [staʊt] ['gaɪz] ['ɑːnɪst] [feɪs] , ['evri] [laɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] ,

Ha	!	stout	Guy's	honest	face	,	every	line	of	it	:	but	to	the	girls	,
哈	!	肥硕	伙计们	诚实的	脸	,	每一个	线	的	它	:	但	到	这	女孩们	,

哈！壮汉那张诚实的脸，每一条皱纹都清晰可见：但对女孩们来说，

[pərˈhæps] , ['kʌmliːə] , [fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ][skɑːr][ɔːr] [tuː] .

perhaps	,	comelier	,	for	wanting	a	scar	or	two	.
也许	,	康米利尔	,	为了	想要	一个	瘢痕	或者	二	.

或许，因为想要留一两道疤痕，反而更美观。

['nevər] [blʌʃ] , — [ðaʊ] [ʃælt] [wɪn][ðə; ði]['skɑːrz] [jet] .

Never	blush	,	—	thou	shalt	win	the	scars	yet	.
绝不	脸红	,	—	你	应	赢	这	疤痕	然而	.

别脸红，——你终将战胜伤痕。

[soʊ] [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðaɪ] ['fɑːðər] ? "

So	thou	hast	a	letter	from	thy	father	?	"
所以	你	哈斯特	一个	信	从	你的	父亲	?	"

所以你收到了你父亲的来信?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] , ['noʊb(ə)l][lɔːrd] . "

"	It	is	here	,	noble	lord	.	"
"	它	是	这里	,	高贵	主	.	"

“就在这里，尊贵的领主。”

" [ænd; ənd] [waɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] ,

"	And	why	,	"	said	the	earl	,
"	和	为什么	,	"	说	这	伯爵	,

“为什么呢？”伯爵问道。

['kʌtɪŋ] [ðə; ði][sɪlk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dægər] — " [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [soʊ] [lɔːŋ] [hʌŋ] [bæk] [frʌm; frəm]

cutting	the	silk	with	his	dagger	—	"	why	hast	thou	so	long	hung	back	from
切割	这	丝绸	和	他的	匕首	—	"	为什么	哈斯特	你	所以	长的	悬挂	后退	从

['prezəntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

presenting	it	?
呈现	它	?

他用匕首割断丝绸——“你为何迟迟不肯把它献上？”

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] [nɑːt][æsk] [ðiː] .

But	I	need	not	ask	thee	.
但	我	需要	不是	问	你	.

但我无需问你。

[ðiːz] [ˌʌn'sɪvl] [taɪmz][hæv; həv] [meɪd] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] [daʊt] [wɜːrs] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

These	uncivil	times	have	made	kith	and	kin	doubt	worse	of	each	other	than
这些	不文明	时代	有	制成	亲	和	亲属	怀疑	更糟	的	每个	其他	比

[ðaɪ] [dɪ'leɪ] [dɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

thy	delay	did	of	me	.
你的	延迟	做过	的	我	.

在这样不文明的时代，亲朋好友之间的猜忌比你迟迟不来时对我造成的猜忌还要严重。

[sɜːr] ['gaɪz] [mɑːrk] , [ʃʊr] ['ɛnoʊ] - !

Sir	Guy's	mark	,	sure	eno	'	!
先生	伙计们	标记	,	当然	eno	-	!

盖伊爵士的标记，当然够了！

[breɪv] [oʊld][mæn] !

Brave	old	man	!
勇敢的	老的	男人	!

勇敢的老人！

[aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [ðæt] , [laɪk][ˌem 'iː] ,

I	loved	him	the	better	for	that	,	like	me	,
我	喜爱	他	这	更好的	为了	那	,	喜欢	我	,

正因如此，我更加爱他了，就像我一样。

[ðə; ði] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [mɔːr] [miːt] [ðæn; ðən][ðə; ði][pen][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][boʊld][hænd] .

the	sword	was	more	meet	than	the	pen	for	his	bold	hand	.
这	剑	曾是	更多的	见面	比	这	笔	为了	他的	大胆的	手	.

对于他那双大胆的手来说，剑比笔更合适。

" [hɪr] ['wɔrik] [skænd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['sloʊnəs] , [ðə; ði][laɪnz] [dik'teitid] [baɪ][ðə; ði] [ded]

"	Here	Warwick	scanned	,	with	some	slowness	,	the	lines	dictated	by	the	dead
"	这里	沃里克	扫描	,	和	一些	缓慢	,	这	线条	口述	经过	这	死的

[tuː; tə][ðə; ði] [priːst] ;

to	the	priest	;
到	这	牧师	;

"沃里克慢条斯理地扫视着死者口述给牧师的话语；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [hiː; hi][leɪd][ðə; ði] ['letər] [rɪ'spektfəli] [ɑːn][hɪz; ɪz][desk] ,

and	when	he	had	done	,	he	laid	the	letter	respectfully	on	his	desk	,
和	什么时候	他	有	完毕	,	他	铺设	这	信	尊敬	在	他的	桌子	,

写完后，他恭敬地将信放在桌上。

[ænd; ənd] ['bəuiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌtəd] [tuː; tə][hɪm'self] , — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æn; ən]

and	bowing	his	head	over	it	,	muttered	to	himself	,	—	it	might	be	an
和	鞠躬	他的	头	超过	它	,	低声说道	到	他自己	,	—	它	可能	是	一个

['ɑːveɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'siːst] .

Ave	for	the	deceased	.
大道	为了	这	死者	.

他低下头，喃喃自语道："这可能是为逝者唱的颂歌。"

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , [riː'siːtɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['moʊʃənɪŋ] ['mɑːmədjuːk] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

"	Well	,	"	he	said	,	reseating	himself	,	and	again	motioning	Marmaduke	to	follow
"	出色地	,	"	他	说	,	重新就座	他自己	,	和	再次	示意	马默杜克	到	跟随

[hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ,

his	example	,
他的	例子	,

"好吧，"他一边说着，一边重新坐好，再次示意马默杜克效仿他的做法。

" [ðaɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] , [ɪn] [suːθ] , [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][saɪd][hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['wɔrz] .

"	thy	father	was	,	in	sooth	,	to	blame	for	the	side	he	took	in	the	Wars	.
"	你的	父亲	曾是	,	在	舒缓	,	到	责备	为了	这	边	他	采取	在	这	战争	.

"事实上，你父亲应该为他在战争中选择的阵营负责。"

[wʌt] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrmən][kʊd; kəd][baʊ; boʊ] [niː] [ɔːr][veɪl] [pluːm] [tuː; tə] [ðæt] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

What	son	of	the	Norman	could	bow	knee	or	vail	plume	to	that	shadow	of
什么	儿子	的	这	诺曼	可以	弓	膝盖	或者	韦尔	羽	到	那	阴影	的

[ə; eɪ] [kɪŋ] ,

a	king	,
一个	国王	,

哪个诺曼人的儿子会向那位国王的影子屈膝下跪，或戴上头巾？

['henri] [ʌv; əv] ['wɪnzər] ?

Henry	**of**	**Windsor**	**?**
亨利	的	温莎	?

温莎的亨利?

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['blʌdi] [waɪf] — [ʃi:; ʃi] [nu:] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] [pɪθ]

And	**for**	**his**	**bloody**	**wife**	**—**	**she**	**knew**	**no**	**more**	**of**	**an**	**Englishman's**	**pith**
和	为了	他的	血腥	妻子	—	她	知道	不	更多的	的	一个	英国人的	髓

[ænd; ənd][praɪd][ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪmz] [ænd; ənd] ['raʊndl] [ʌv; əv][oʊld]['renei] ,

and	**pride**	**than**	**I**	**know**	**of**	**the**	**rhymes**	**and**	**roundels**	**of**	**old**	**Rene**	**,**
和	自豪	比	我	知道	的	这	韵律	和	圆形图案	的	老的	勒内	,

至于他那该死的妻子——她对英国人的精辟和骄傲的了解，就跟我对老勒内的韵律和圆雕图案的了解一样少。

[hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] .

her	**father**	**.**
她	父亲	.

她的父亲。

[gai] [neɪ'vaɪl] — [gʊd] [gai] — ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][maɪ] ['bɔɪhʊd] [dɪd][hi:; hi] [ti:tʃ] [ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə]

Guy	**Nevile**	**—**	**good**	**Guy**	**—**	**many**	**a**	**day**	**in**	**my**	**boyhood**	**did**	**he**	**teach**	**me**	**how**	**to**
盖伊	内维尔	—	好的	盖伊	—	许多	一个	天	在	我的	童年	做过	他	教	我	如何	到

[ber] [maɪ] [læns] [æt; ət][ðə; ði][krest] ,

bear	**my**	**lance**	**at**	**the**	**crest**	**,**
熊	我的	槊	在	这	波峰	,

盖伊·内维尔——好人——在我童年的许多日子里，他都教我如何将长矛举在山脊上。

[ænd; ənd][də'rekt][maɪ] [sɔ:rd] [æt; ət][ðə; ði][meɪl][dʒɔɪnts] .

and	**direct**	**my**	**sword**	**at**	**the**	**mail**	**joints**	**.**
和	直接的	我的	剑	在	这	邮件	关节	.

我将剑指向锁子甲的连接处。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌnɪŋ] [æt; ət] [fens] — [ðaɪ] ['wɜ:rʃɪpfl] ['fɑ:ðər] — [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ]

He	**was**	**cunning**	**at**	**fence**	**—**	**thy**	**worshipful**	**father**	**—**	**but**	**I**	**was**	**ever**	**a**
他	曾是	狡猾	在	栅栏	—	你的	崇拜的	父亲	—	但	我	曾是	曾经	一个

[bæd] ['skɑ:lər] ;

bad	**scholar**	**;**
坏的	学者	;

你敬爱的父亲擅长打篱笆，但我学习成绩一直不好;

[ænd; ənd][maɪ] [dʌl] [ɑ:rm] , [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] , [hoʊps] [mɔ:r] [frʌm; frəm][ɪts] [streŋθ] [ðæn; ðən][ɪts][krɑ:ft]

and	**my**	**dull**	**arm**	**,**	**to**	**this**	**day**	**,**	**hopes**	**more**	**from**	**its**	**strength**	**than**	**its**	**craft**
和	我的	乏味的	手臂	,	到	这	天	,	希望	更多的	从	它是	力量	比	它是	工艺

. "

.	**"**
.	"

时至今日，我那迟钝的手臂依然指望靠力量而非技巧来施展技艺。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [sed] , ['noʊb(ə)l] [ɜ:rl] , [ðæt] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [hænd][kæn; kən] ['skersli] [lɪft]

"	**I**	**have**	**heard**	**it**	**said**	**,**	**noble**	**earl**	**,**	**that**	**the**	**stoutest**	**hand**	**can**	**scarcely**	**lift**
"	我	有	听到	它	说	,	高贵	伯爵	,	那	这	最粗壮的	手	能	几乎	举起

[jʊr; jər]['bæt(ə)l] - [æks] . "

your	**battle**	**-**	**axe**	**.**	**"**
你的	战斗	-	斧头	.	"

"我听说，尊贵的伯爵，即使是最强壮的手也很难举起您的战斧。"

" ['feiblz] ! [rəu'mɒ:nt] ! " ['ænsər] [ðə; ði] [ɜ:rl] , ['smaɪlɪŋ] ; " [ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][laɪz] , — [goʊ][ænd; ənd][lɪft]

"	**Fables**	**!**	**romaunt**	**!**	**"**	**answered**	**the**	**earl**	**,**	**smiling**	**;**	**"**	**there**	**it**	**lies**	**,**	**—**	**go**	**and**	**lift**
"	寓言	!	浪漫	!	"	回答	这	伯爵	,	微笑	;	"	那里	它	谎言	,	—	去	和	举起

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

"寓言！传奇！"伯爵笑着回答；"它就在那里，——去把它取下来。"

" ['mɑ:mədju:k] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [reɪzd]
" **Marmaduke** **went** **to** **the** **table** **,** **and** **,** **though** **with** **some** **difficulty** **,** **raised**
" 马默杜克 去 到 这 桌子 , 和 , 尽管 和 一些 困难 , 提高
[ænd; ənd] [swʌŋ] [ðɪs] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['wepən] .
and **swung** **this** **formidable** **weapon** **.**
和 摇摆 这 强大 武器 .

"马尔马杜克走到桌前，虽然有些吃力，但他还是举起了这件威力巨大的武器并挥舞了起来。

" [baɪ][maɪ] , [wel] [swʌŋ] , ['kʌz(ə)n][maɪn] !
" **By** **my** **halidame** **,** **well** **swung** **,** **cousin** **mine** **!**
" 经过 我的 哈利达姆 , 出色地 摇摆 , 表哥 矿 !

"我的哈利达姆，挥舞得真好，我的表妹！"

[ɪts][ju:z] [dɪ'pendz] [nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['præktɪs] .
Its **use** **depends** **not** **on** **the** **strength** **,** **but** **the** **practice** **.**
它是 使用 取决于 不是 在 这 力量 , 但 这 实践 .

它的作用不在于力量，而在于实践。

[waɪ] , [lʊk] [ju:; jʊ] [naʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] ['rɪtʃəd] [ʌv; əv] ['glɑ:stər] ,
Why **,** **look** **you** **now** **,** **there** **is** **the** **boy** **Richard** **of** **Gloucester** **,**
为什么 , 看 你 现在 , 那里 是 这 男生 理查德 的 格洛斯特 ,

瞧，那不就是格洛斯特的理查德吗？

[hu:] [kʌmz] [nɑ:t][ʌp][tu:; tə][ðaɪ] ['ʃoʊldər] ,
who **comes** **not** **up** **to** **thy** **shoulder** **,**
WHO 来 不是 向上 到 你的 肩膀 ,

谁都到不了你的肩膀，

[ænd; ənd][baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['kʌstəm] [i:tʃ] [deɪ] [kæn; kən] [wi:ld] [meɪs] [ɔ:r][æks][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ]
and **by** **dint** **of** **custom** **each** **day** **can** **wield** **mace** **or** **axe** **with** **as** **much**
和 经过 凹痕 的 风俗 每个 天 能 挥 锤 或者 斧头 和 作为 很多
[i:z] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒestər][dʌθ; dəθ][hɪz; ɪz] - .
ease **as** **a** **jester** **doth** **his** **lathesword** **.**
舒适 作为 一个 小丑 确实 他的 - .

按照习俗，每天都能像小丑挥舞木槌或斧头一样轻松地挥舞木槌或斧头。

[ɑ:] , [trʌst] [ˌem 'i:] , ['mɑ:mədju:k] , [ðə; ði] [jɔ:k] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪnsli] [wʌn] ;
Ah **,** **trust** **me** **,** **Marmaduke** **,** **the** **York** **House** **is** **a** **princely** **one** **;**
啊 , 相信 我 , 马默杜克 , 这 约克 房子 是 一个 王子 一 ;

啊，相信我，马默杜克，约克府邸是一座王子府邸；

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [wi:; wi]['bærənz] , [baɪ] [staʊt] [seɪnt] [dʒɔ:rdʒ] ,
and **if** **we** **must** **have** **a** **king** **,** **we** **barons** **,** **by** **stout** **Saint** **George** **,**
和 如果 我们 必须 有 一个 国王 , 我们 男爵们 , 经过 肥硕 圣 乔治 ,

如果我们必须要有一位国王，那么我们这些男爵，就以圣乔治的名义起誓吧。

[let][noʊ] [mi:n] [reɪs] ['evər] ['fɜ:rnɪʃ] ['aʊər; ɑ:r] [li:dʒ] .
let **no** **meaner** **race** **ever** **furnish** **our** **lieges** **.**
让 不 更卑鄙 种族 曾经 提供 我们的 列王 .

绝不让任何卑劣的种族成为我们的君主。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðaɪ'self] , ['mɑ:mədju:k] — [wʌt] [ɑ:r; ər][ðaɪ] [vju:z] [ænd; ənd][ðaɪ] [wɪʃɪz] ? "
But **to** **thyself** **,** **Marmaduke** **—** **what** **are** **thy** **views** **and** **thy** **wishes** **?** **"**
但 到 你自己 , 马默杜克 — 什么 是 你的 浏览 和 你的 愿望 ? "

但是，马尔马杜克，你自己心里究竟是怎么想的？你又有什么愿望呢？

" [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðaɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] , ['noʊb(ə)l] ['wɔrik] . "
" **To** **be** **one** **of** **thy** **following** **,** **noble** **Warwick** **.** **"**
" 到 是 一 的 你的 下列的 , 高贵 沃里克 . "

"愿成为您的追随者之一，尊贵的沃里克。"

" [aɪ] [θæŋk] [ænd; ənd] [ək'sept] [ðiː] , [jʌŋ] [neɪ'vaɪl] ;
" I thank and accept thee , young Nevile ;
" 我 感谢 和 接受 你 , 年轻的 内维尔 ;

“我感谢并接受你，年轻的内维尔；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] ['ɪŋgləndˌ] ,
but thou hast heard that I am about to leave England ,
但 你 哈斯特 听到 那 我 是 关于 到 离开 英格兰 ,

但你已经听说我即将离开英格兰了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðaɪ] [juːθ] [wʊd] [rʌn] ['deɪndʒər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gaɪd] .
and in the mean time thy youth would run danger without a guide .
和 在 这 意思是 时间 你的 青年 会 跑步 危险 没有 一个 指导 .

与此同时，你的青春将在没有向导的情况下走向危险。

" [ðə; ði] [ɜːrl] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] : " [maɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['mɑːntəgˌjuː] [ʃoʊd]
" The earl paused a moment , and resumed : " My brother of Montagu showed
" 这 伯爵 暂停 一个 片刻 , 和 恢复 : " 我的 兄弟 的 蒙塔古 显示
[ðiː] [koʊld] ['kaʊntənəns] ;
thee cold countenance ;
你 寒冷的 面容 ;

伯爵停顿片刻，继续说道：“我的蒙塔古兄弟对你露出了冷漠的表情；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [wɪl] [wɪn] [ðiː] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd] ['feɪvər] .
but a word from me will win thee his grace and favour .
但 一个 单词 从 我 将要 赢 你 他的 优雅 和 偏爱 .

但我的一句话就能为你赢得他的恩典和眷顾。

[wʌt] ['seɪɪst] [ðaʊ] , [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)lmən] ?
What sayest thou , wilt thou be one of his gentlemen ?
什么 萨耶斯特 你 , 枯萎 你 是 一 的 他的 先生们 ?

你意下如何，愿成为他的侍从吗?

[ɪf] [soʊ] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [hæv; həv] , — [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] [tʌŋ]
If so , I will tell thee the qualities a man must have , — a discreet tongue
如果 所以 , 我 将要 告诉 你 这 品质 一个 男人 必须 有 , — 一个 慎重 舌头
,
,
,

如果真是这样，我会告诉你一个男人必须具备的品质——谨慎的言辞。

[ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ] , [ðə; ði] [læst] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [hʊd] [ænd; ənd] [ʃuː] - ['bɔbinz] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [siːt] [ɑːn] [ðaɪ]
a quick eye , the last fashion in hood and shoe - bobbins , a perfect seat on thy
一个 快的 眼睛 , 这 最后的 时尚 在 兜帽 和 鞋 - 线轴 , 一个 完美的 座位 在 你的
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,

眼光敏锐，掌握最新的兜帽和鞋带款式，在马上保持完美的坐姿，

[ə; eɪ] [laɪt] [tʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gitəːn] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lʌv] - [sɔːŋ] , [ænd; ənd] — "
a light touch for the gittern , a voice for a love - song , and — "
一个 光 触碰 为了 这 吉特恩 , 一个 嗓音 为了 一个 爱 - 歌曲 , 和 — "

轻柔的吉他触感，吟唱情歌的嗓音，以及——”

" [aɪ] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [seɪv] [ðə; ði] ['hɔːrsmənʃɪp] , ['greɪʃəs] [maɪ] [lɔːrd] ;
" I have none of these save the horsemanship , gracious my lord ;
" 我 有 没有任何 的 这些 节省 这 马术 , 亲切 我的 主 ;

“除了骑术之外，我什么都没有，大人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] [ðaɪ'self] ,
and if thou wilt not receive me thyself ,
和 如果 你 枯萎 不是 收到 我 你自己 ,

如果你不愿亲自接待我，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt]['bɜːrd(ə)n][maɪ][lɔːrd][ʌv; əv]['mɑːntəgˌjuː][ænd; ənd] [nɔː'θʌmbələnd] . "

I	will	not	burden	my	Lord	of	Montagu	and	Northumberland	.	"
我	将要	不是	负担	我的	主	的	蒙塔古	和	诺森伯兰郡	.	"

我不会给蒙塔古和诺森伯兰的领主增加负担。

" [hɑːt][ænd; ənd] [kwɪk] !

"	Hot	and	quick	!
"	热的	和	快的	!

“又热又快！”

[noʊ] !

No	!
不	!

不！

[dʒɑːn][ʌv; əv]['mɑːntəgˌjuː] [wʊd] [nɑːt][suːt] [ðiː] , [nɔːr] [ðaʊ] [hɪm; ɪm] .

John	of	Montagu	would	not	suit	thee	,	nor	thou	him	.
约翰	的	蒙塔古	会	不是	套装	你	,	也不	你	他	.

蒙塔古的约翰不适合你，你也不适合他。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [ðiː] [tɪl] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] . "

But	how	to	provide	for	thee	till	my	return	I	know	not	.	"
但	如何	到	提供	为了	你	直到	我的	返回	我	知道	不是	.	"

但我不知道在我回来之前该如何供养你。

" [der] [aɪ][nɑːt][hoʊp] , [ðen] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['embəsidʒ] , ['noʊb(ə)l] [ɜːrl] ?

"	Dare	I	not	hope	,	then	,	to	make	one	of	your	embassage	,	noble	earl	?
"	敢	我	不是	希望	,	然后	,	到	制作	一	的	你的	大使馆	,	高贵	伯爵	?

那么，我怎能奢望成为您使团的一员呢，尊贵的伯爵?

" ['wɔrik] [bent] [hɪz; ɪz] [braʊz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] .

"	Warwick	bent	his	brows	,	and	looked	at	him	in	surprise	.
"	沃里克	弯曲	他的	眉毛	,	和	看起来	在	他	在	惊喜	.

沃里克皱起眉头，惊讶地看着他。

" [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['embəsidʒ] !

"	Of	our	embassage	!
"	的	我们的	大使馆	!

“我们大使馆的！”

[waɪ] , [ðaʊ] [ɑːrt] ['hɔːti] , [ɪn'diːd] !

Why	,	thou	art	haughty	,	indeed	!
为什么	,	你	艺术	傲慢	,	的确	!

你真是傲慢啊！

[neɪ] , [ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ]['soʊldʒɝz] [sʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ][neɪ'vaɪl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] !

Nay	,	and	so	a	soldier's	son	and	a	Nevile	should	be	!
不	,	和	所以	一个	士兵的	儿子	和	一个	内维尔	应该	是	!

不，士兵的儿子和内维尔就应该是这样的！

[aɪ] [bleɪm] [ðiː] [nɑːt] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðiː] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][treɪn] ,

I	blame	thee	not	;	but	I	could	not	make	thee	one	of	my	train	,
我	责备	你	不是	;	但	我	可以	不是	制作	你	一	的	我的	火车	,

我不怪你；但我无法让你成为我的一员。

[wɪ'ðaʊt] [kriˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['enəmi] — [tuː; tə][ˌem 'iː] ([bʌt; bət] [ðæts] ['nʌθɪŋ]) [ænd; ənd][tuː; tə]

without	creating	a	hundred	enemies	—	to	me	(	but	that's	nothing	)	and	to
没有	创建	一个	百	敌人	—	到	我	(	但	那就是	没有什么	)	和	到

[ðiː] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] .

thee	,	which	were	much	.
你	,	哪个	是	很多	.

没有树敌一百个——对我而言（但这算不了什么），对你而言（这可是很多）。

[nəʊ] [ðaʊ] [nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [skers] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [maɪ] [treɪn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [steɪt]
Knowest **thou** **not** **that** **there** **is** **scarce** **a** **gentleman** **of** **my** **train** **below** **the** **state**
最了解 你 不是 那 那里 是 稀少 一个 绅士 的 我的 火车 以下 这 状态
[ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪrz] [sʌn] ,
of **a** **peer's** **son** **,**
的 一个 同龄人的 儿子 ,

你难道不知道，我这群绅士中，几乎没有一个身份低于贵族之子吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] , [baɪ] [rɪf'juːzlz] , ['mælkəntent] ['ɛnoʊ] - , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ? —
and **that** **I** **have** **made** **,** **by** **refusals** **,** **malcontents** **eno** **'** **,** **as** **it** **is** **?** **—**
和 那 我 有 制成 , 经过 拒绝 , 不满分子 eno - , 作为 它 是 ? —

难道我因为拒绝而招致了不满者，这就足够了吗?

[jet] , [boʊld] !
Yet **,** **bold** **!**
然而 , 大胆的 !

然而，真是大胆!

[ðer; ðər] [ɪz] [maɪ] ['lɜːrnɪd] ['brʌðər] , [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [jɔːk] .
there **is** **my** **learned** **brother** **,** **the** **Archbishop** **of** **York** **.**
那里 是 我的 学习 兄弟 , 这 大主教 的 约克 .

那边是我的博学兄长，约克大主教。

[nəʊ] [ðaʊ] ['lætn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skuːlz] ? "
Knowest **thou** **Latin** **and** **the** **schools** **?** **"**
最了解 你 拉丁 和 这 学校 ? "

你懂拉丁语和学校教育吗?

" - [fɔːr] ['hev(ə)n] , [maɪ] [lɔːrd] , " [sed] [ðə; ði] [neɪ'vaɪl] , ['blʌntli] ,
" **'** **Fore** **Heaven** **,** **my** **lord** **,** **"** **said** **the** **Nevile** **,** **bluntly** **,**
" - 前 天堂 , 我的 主 , " 说 这 内维尔 , 直截了当地 ,

"我的天哪，大人，"魔鬼直截了当地说道。

" [aɪ] [siː] [ɔːl'redi] [aɪ] [hæd; həd] [best] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [griːn] [wɛst'mɔrlənd] ,
" **I** **see** **already** **I** **had** **best** **go** **back** **to** **green** **Westmoreland** **,**
" 我 看 已经 我 有 最好的 去 后退 到 绿色的 韦斯特摩兰 ,

"看来我最好还是回到绿意盎然的威斯特摩兰郡去吧。"

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [fɔːr; fər] [maɪ]
for **I** **am** **as** **unfit** **for** **his** **grace** **the** **archbishop** **as** **I** **am** **for** **my**
为了 我 是 作为 不合格 为了 他的 优雅 这 大主教 作为 我 是 为了 我的
[lɔːrd] ['mɑːntəgˌjuː] . "
Lord **Montagu** **.** **"**
主 蒙塔古 . "

因为我既不配觐见大主教阁下，也不配觐见蒙塔古勋爵。

" [wel] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] , ['draɪli] , " [sɪns] [ðaʊ] [hæst] [nɑːt] [jet] ['steɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]
" **Well** **,** **then** **,** **"** **said** **the** **earl** **,** **dryly** **,** **"** **since** **thou** **hast** **not** **yet** **station** **enough** **for**
" 出色地 , 然后 , " 说 这 伯爵 , 干巴巴地 , " 自从 你 哈斯特 不是 然而 车站 足够的 为了
[maɪ] [treɪn] ,
my **train** **,**
我的 火车 ,

"好吧，"伯爵冷冷地说，"既然你还没有为我的列车预留足够的车站，

[nɔːr] [fɔːr; fər] [nɔː'θʌmbələnd] , [nɔːr] [wɪt] [ænd; ənd] ['lɪri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] , [aɪ]
nor **glosing** **for** **Northumberland** **,** **nor** **wit** **and** **lere** **for** **the** **archbishop** **,** **I**
也不 光泽 为了 诺森伯兰郡 , 也不 有 和 lere 为了 这 大主教 , 我
[sə'poʊz] ,
suppose **,**
认为 ,

我想，既没有诺森伯兰郡的润色，也没有大主教的机智和才华。

[maɪ] [pʊr] [juːθ] , [aɪ][mʌst; məst] [iːn] [meɪk] [juː; jʊ]['oʊnli][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ə'baʊt][ðə; ði] [kɪŋ] !

my	poor	youth	,	I	must	e'en	make	you	only	a	gentleman	about	the	king	!
我的	贫穷的	青年	,	我	必须	e'en	制作	你	仅有的	一个	绅士	关于	这	国王	!

我可怜的年轻人，我只能让你成为国王的侍从!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][poʊst][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [kwɪk] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] [fʊl] - [æz; əz][wʌn][ə'baʊt]

It	is	not	a	post	so	sure	of	quick	rising	and	full	gipsires	as	one	about
它	是	不是	一个	邮政	所以	当然	的	快的	上升	和	满的	-	作为	一	关于

[maɪ'self][ɔːr][maɪ] ['breðrən] ,

myself	or	my	brethren	,
我	或者	我的	弟兄们	,

这篇文章不像关于我自己或我的兄弟们的文章那样，肯定能迅速引起轰动和获得满满的赞誉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [les] ['envid] , [ænd; ənd][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðaɪ][fɜːrst] ['eseɪ] .

but	it	will	be	less	envied	,	and	is	good	for	thy	first	essay	.
但	它	将要	是	较少的	令人羡慕	,	和	是	好的	为了	你的	第一的	散文	.

但这样就不会那么令人羡慕，而且对你的第一篇论文来说也很好。

[haʊ] [goʊz][ðə; ði] [klɑːk] ?

How	goes	the	clock	?
如何	去	这	钟	?

时钟走得怎么样了?

[oʊ] , [hɪr] [ɪz] [nɪk] - [nuː] ['hɔːrəˌloʊdʒ] .

Oh	,	here	is	Nick	Alwyn's	new	horologe	.
哦	,	这里	是	缺口	-	新的	钟	.

哦，这是尼克·阿尔温的新钟表。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɪl] [suːn] ['raɪv(ə)l][ðə; ði] [dʌtʃ] [ɪn] [ðiːz] ['bɔːbəlz] .

He	tells	me	that	the	English	will	soon	rival	the	Dutch	in	these	baubles	.
他	讲述	我	那	这	英语	将要	很快	竞争对手	这	荷兰语	在	这些	小饰品	.

他告诉我，英国人很快就能在这些小玩意儿上与荷兰人匹敌了。

[['klɑːkwɜːrk] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['edwərd]

[	Clockwork	appears	to	have	been	introduced	into	England	in	the	reign	of	Edward
[	发条装置	出现	到	有	到过	介绍	进入	英格兰	在	这	在位	的	爱德华

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

III	.	,
三、	.	,

发条装置似乎是在爱德华三世统治时期传入英国的。

[wen] [θriː] [dʌtʃ] [hɒ'rɒlədʒə] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd]['oʊvər][frʌm; frəm] [delft] .

when	three	Dutch	horologers	were	invited	over	from	Delft	.
什么时候	三	荷兰语	钟表匠	是	受邀	超过	从	代尔夫特	.

当时，三位荷兰钟表匠应邀从代尔夫特前来。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [suːn] [hæv; həv] [pæst] ['ɪntuː] ['kɑːmən] [juːz] , [fɔːr; fər] ['tʃɔːsər] [ðʌs] [fə'mɪliərli]

They	must	soon	have	passed	into	common	use	,	for	Chaucer	thus	familiarly
他们	必须	很快	有	通过了	进入	常见的	使用	,	为了	乔叟	因此	熟悉地

[spiːks] [ʌv; əv][ðem; ðəm] :

speaks	of	them	:
说话	的	他们	:

它们一定很快就被广泛使用，因为乔叟就是这样亲切地谈论它们的:

— " [fʊl] - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [krəuɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][loʊʒ]

—	"	Full	sickerer	was	his	crowing	in	his	loge
—	"	满的	-	曾是	他的	鸣叫	在	他的	洛奇

——他在包厢里的叫嚣更加令人作呕

[ðæn; ðən][ɪz][ə; eɪ] [klɑːk] [ɔːr] ['eni] ['æbi] - .

Than	is	a	clock	or	any	abbey	orloge	.
比	是	一个	钟	或者	任何	修道院	-	.

那是一个钟表或任何修道院钟表。

"] [ðə; ði] [mɔ:r] [ðə; ði] ['pɪti] ! — ['aʊər; ɑ:r] [red] - [feɪst] ['joʊmən] , [ə'læs] , [ɑ:r; ər][fæst] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:]

"] The more the pity ! — our red - faced yeomen , alas , are fast sinking into

"] 这 更多的 这 遗憾 ! — 我们的 红色的 - 面对 自耕农 , 唉 , 是 快速地 下沉 进入

[læŋk] - [dʒɔ:d] [mə'kænɪks] !

lank - jawed mechanics !

空白 - 下巴 机械学 !

真是可惜！——我们那些面红耳赤的乡绅，唉，正在迅速地变成下巴瘦长的机械工！

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst][hæf] - ['aʊər] .

We shall find the king in his garden within the next half - hour .

我们 将 寻找 这 国王 在 他的 花园 之内 这 下一个 一半 - 小时 .

我们将在半小时内在国王的花园里找到他。

[ðaʊ] [ʃælt] [ə'tend] [ˌem 'i:] .

Thou shalt attend me .

你 应 出席 我 .

你要侍奉我。

" ['mɑ:mədju:k] [ɪk'sprest] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['fi:lɪŋ] [ðæn; ðən] ['eləkwəns] , [ðə; ði] [θæŋks] [hi:; hi] [oʊd]

" Marmaduke expressed , with more feeling than eloquence , the thanks he owed

" 马默杜克 表达 , 和 更多的 感觉 比 口才 , 这 谢谢 他 欠款

[fɔ:r; fər][æn; ən]['ɔ:fər] [ðæt] ,

for an offer that ,

为了 一个 提供 那 ,

“马默杜克用饱含深情而非雄辩的语言表达了他对那份提议的感激之情，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][seɪ] , [ɪk'si:dɪd] [hɪz; ɪz][hoʊps] ; [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] , [sɪns]

he was about to say , exceeded his hopes ; but he had already , since

他 曾是 关于 到 说 , 超出 他的 希望 ; 但 他 有 已经 , 自从

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] [wɛst'mɔrlənd] ,

his departure from Westmoreland ,

他的 离开 从 韦斯特摩兰 ,

他正要说，超出了他的预期；但自从他离开威斯特摩兰郡以来，他已经……

[ə'kwaɪrd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wɪt][tu:; tə] [θɪŋk] [twaɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .

acquired sufficient wit to think twice of his words .

获得 充足的 有 到 思考 两次 的 他的 字 .

他变得足够机智，说话前会三思。

[ænd; ənd][soʊ] ['i:gərli] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

And so eagerly , at that time ,

和 所以 急切地 , 在 那 时间 ,

所以，当时，人们都热切地希望

[dɪd][ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪlətɪ][kən'tend][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][poʊsts][ə'baʊt][ðə; ði]

did the youth of the nobility contend for the honour of posts about the

做过 这 青年 的 这 贵族 抗衡 为了 这 荣誉 的 帖子 关于 这

['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] ['wɔrik] ,

person of Warwick ,

人 的 沃里克 ,

贵族青年是否曾争夺有关华威的职位?

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

and even of his brothers ,

和 甚至 的 他的 兄弟 ,

甚至包括他的兄弟们，

[ænd; ənd][soʊ] [strɔːŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['ɝːlz] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːr][tuː; tə][mɑːr]

and	so	strong	was	the	belief	that	the	earl's	power	to	make	or	to	mar
和	所以	强的	曾是	这	信仰	那	这	伯爵的	力量	到	制作	或者	到	马尔

['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz][ɔːl] - ['pærəmaʊnt][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

fortune	was	all	-	paramount	in	England	,
财富	曾是	全部	-	派拉蒙	在	英格兰	,

当时人们普遍认为，伯爵掌控命运的能力在英国至高无上。

[ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æn; ən] [ɪn'fɪriər]

that	even	a	place	in	the	king's	household	was	considered	an	inferior
那	甚至	一个	地方	在	这	国王的	家庭	曾是	经过考虑的	一个	下

[ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] ['wɔrik] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['peɪtrən][ænd; ənd] [prə'tektər] .

appointment	to	that	which	made	Warwick	the	immediate	patron	and	protector	.
预约	到	那	哪个	制成	沃里克	这	即时	赞助人	和	保护者	.

甚至在国王的宫廷中谋得一职，也被认为不如让沃里克成为直接的庇护人和保护者的职位来得体。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [keɪs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [mɔːr] ['hɔːti] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['dʒentri]

This	was	more	especially	the	case	amongst	the	more	haughty	and	ancient	gentry
这	曾是	更多的	尤其	这	案件	在	这	更多的	傲慢	和	古老的	绅

[sɪns] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʃoʊn] [baɪ]['edwərd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,

since	the	favour	shown	by	Edward	to	the	relations	of	his	wife	,
自从	这	偏爱	所示	经过	爱德华	到	这	关系	的	他的	妻子	,

这种情况在那些傲慢老派的乡绅阶层中尤为突出，因为爱德华对妻子的亲戚们表现出了偏袒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][bɜːrθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts]

and	his	own	indifference	to	the	rank	and	birth	of	his	associates
和	他的	自己的	漠不关心	到	这	秩	和	出生	的	他的	同事

.

:

.

他对同事的等级和出身漠不关心。

['wɔrik] [hæd; həd] ['ðerfɔːr] ['spoʊkən][wɪð; wɪθ] [truːθ] [wen] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪv]

Warwick	had	therefore	spoken	with	truth	when	he	expressed	a	comparative
沃里克	有	所以	说	和	真相	什么时候	他	表达	一个	比较

['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [juːθ] ,

pity	for	the	youth	,
遗憾	为了	这	青年	,

因此，沃里克对这位年轻人表示同情时，所言不虚。

[huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['betər] [prə'vaɪd][fɔːr; fər][ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]

whom	he	could	not	better	provide	for	than	by	a	place	about	the	court	of
谁	他	可以	不是	更好的	提供	为了	比	经过	一个	地方	关于	这	法庭	的

[hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] !

his	sovereign	!
他的	主权	!

他所能提供的最好的安排莫过于在君主的宫廷附近安置他们！

[ðə; ði] [ɜːrl] [ðen] [druː] [frʌm; frəm] ['mɑːmədjuːk] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['treɪnɪŋ] , [hɪz; ɪz]

The	earl	then	drew	from	Marmaduke	some	account	of	his	early	training	,	his
这	伯爵	然后	画	从	马默杜克	一些	帐户	的	他的	早期的	训练	,	他的

[dɪ'pendəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

dependence	on	his	brother	,
依赖性	在	他的	兄弟	,

伯爵随后向马默杜克询问了他早年的训练情况，以及他对哥哥的依赖程度。

[hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:rtʃəri] - [graʊnd] , [hɪz; ɪz] [ˌmɪsəd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔbəz] ,

his	adventures	at	the	archery	-	ground	,	his	misadventure	with	the	robbers	,
他的	冒险	在	这	射箭	-	地面	,	他的	不幸遭遇	和	这	强盗	,

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz]['soʊdʒɜ:rn][wɪð; wɪθ][wɔ:rnər] ,

and	even	his	sojourn	with	Warner	,
和	甚至	他的	旅居	和	华纳	,

他在射箭场的奇遇，他与强盗的遭遇，甚至他与华纳的短暂相处，

— [ðoʊ] ['mɑ:mədju:k] [wʌz; wəz] [dɪ'skri:tli] ['saɪlənt][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] - .

—	though	Marmaduke	was	discreetly	silent	as	to	the	very	existence	of	Sibyll	.
—	尽管	马默杜克	曾是	谨慎地	沉默的	作为	到	这	非常	存在	的	-	.

——尽管马默杜克对西比尔的存在始终保持沉默。

[ðə; ði] [ɜ:rl] , [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [waɪl] , [wɔ:kt] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt]

The	earl	,	in	the	mean	while	,	walked	to	and	fro	the	chamber	with	a	light
这	伯爵	,	在	这	意思是	尽管	,	步行	到	和	弗	这	房间	和	一个	光

,

,

,

与此同时，伯爵拿着灯在房间里来回走动。

['kerləs] [streɪd] , ['evri] ['moʊmənt] ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði][frænk] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

careless	stride	,	every	moment	pausing	to	laugh	at	the	frank	simplicity	of	his
粗心	步幅	,	每一个	片刻	暂停	到	笑	在	这	坦率	简单	的	他的

['kɪnzmən] ,

kinsman	,
亲属	,

他迈着漫不经心的步伐，时不时停下来，嘲笑他亲戚坦率朴实的性格。

[ɔ:r][tu:; tə] [θroʊ] [ɪn][sʌm; səm] [ʃru:d] [rɪ'mɑ:rk] , [wɪtʃ] [hi:; hi][kæst] ['pɜ:rpəsli] [ɪn][ðə; ði] [rʌf]

or	to	throw	in	some	shrewd	remark	,	which	he	cast	purposely	in	the	rough
或者	到	扔	在	一些	精明	评论	,	哪个	他	投掷	故意	在	这	粗糙的

[wɛst'mɔrlənd] ['daɪəlekt] ;

Westmoreland	dialect	;
韦斯特摩兰	方言	;

或者抛出一句精辟的评论，他特意用粗犷的威斯特摩兰方言说出这些评论；

[fɔ:r; fər][noʊ][mæn]['evər] [ə'teinz] [tu:; tə][ðə; ði][ˌpɑ:pju'lærəti] [ðæt] [ri'dʒɔist] [ɔ:r] [ə'kɜ:rsɪd] [ðə; ði] [ɜ:rl]

for	no	man	ever	attains	to	the	popularity	that	rejoiced	or	accursed	the	Earl
为了	不	男人	曾经	达到	到	这	人气	那	欣喜若狂	或者	被诅咒的	这	伯爵

[ʌv; əv] ['wɔrik] ,

of	Warwick	,
的	沃里克	,

没有人能像沃里克伯爵那样，既受人爱戴又遭人憎恨。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] [brɔ:d] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] ['hju:mər] ,

without	a	tendency	to	broad	and	familiar	humour	,
没有	一个	趋势	到	广阔	和	熟悉的	幽默	,

不倾向于使用粗俗和俗套的幽默方式，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['kɑ:mənpleɪs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪn][ɪts] ['ʃæloʊɜ] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['evri] - [deɪ]

without	a	certain	commonplace	of	character	in	its	shallower	and	more	every	-	day
没有	一个	肯定	平凡	的	特点	在	它是	较浅	和	更多的	每一个	-	天

['prɑ:pərtiz] .

properties	.
特性	.

它的一些浅薄、更日常的属性中缺乏某种平庸的特质。

[ðɪs] [tʃɑ:rm] — ['ɔ:lweɪz] [greɪt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] — ['wɔrik] [pə'zest] [tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ;

This	charm	—	always	great	in	the	great	—	Warwick	possessed	to	perfection	;
这	魅力	—	总是	伟大的	在	这	伟大的	—	沃里克	拥有	到	完美	;

这种魅力——伟大者身上总是蕴藏着巨大的魅力——沃里克完美地具备了它；

[ænd; ənd][ɪn][hɪm; ɪm] — [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] ['mædʒəsti][ʌv; əv] ['berɪŋ] ,

and	in	him	—	such	was	his	native	and	unaffected	majesty	of	bearing	,
和	在	他	—	这样的	曾是	他的	本国的	和	不受影响	威严	的	轴承	,

而他身上——正是他与生俱来、毫不矫饰的威严气质。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði] ['splendər] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [siːmd] [kɔːrs] [ɔːr] [ˌʌnfə'mɪliər] ,

and	such	the	splendour	that	surrounded	his	name	—	it	never	seemed	coarse	or	unfamiliar	,
和	这样的	这	辉煌	那	包围	他的	姓名	—	它	绝不	似乎	粗	或者	陌生	,

他的名字所承载的辉煌——丝毫没有粗俗或陌生之感。

[bʌt; bət] " ['evriθɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [bɪ'keɪm] [hɪm; ɪm][best] .

but	"	everything	he	did	became	him	best	.
但	"	一切	他	做过	成为	他	最好的	.

但是"他所做的每一件事都让他变得更出色。"

" ['mɑːmədjuːk] [hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] , [wen] , ['æftər][ə; eɪ] [slaɪt] [tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

"	Marmaduke	had	just	brought	his	narrative	to	a	conclusion	,	when	,	after	a	slight	tap	at	the	door	,
"	马默杜克	有	只是	带来	他的	叙述	到	一个	结论	,	什么时候	,	后	一个	轻微	轻敲	在	这	门	,

"马默杜克刚刚讲完他的故事，这时，门上传来轻轻的敲门声，

[wɪtʃ] ['wɔrik] [dɪd][nɑːt] [hɪr] , [tuː] [fer] [jʌŋ] [fɔːrmz] [baʊndɪd] ['dʒɔɪəsli] [ɪn] , [ænd; ənd][nɑːt] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,

which	Warwick	did	not	hear	,	two	fair	young	forms	bounded	joyously	in	,	and	not	seeing	the	stranger	,
哪个	沃里克	做过	不是	听到	,	二	公平的	年轻的	表格	有界	欣喜地	在	,	和	不是	看到	这	陌生人	,

沃里克没有听到，两个美丽的年轻身影欢快地跳了进来，并没有看到陌生人。

[θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn] ['wɔrˌwɪks] [brest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'resɪŋ] [fəˌmɪli'ærəti][ʌv; əv] ['ɪnfənsi] .

threw	themselves	upon	Warwick's	breast	with	the	caressing	familiarity	of	infancy	.
扔	他们自己	之上	沃里克的	胸部	和	这	爱抚	熟悉	的	婴儿期	.

他们像婴儿般亲昵地扑进沃里克的怀里。

" [ɑː] , ['fɑːðər] , " [sed] [ðə; ði]['eldər][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['gɜːlz] , [æz; əz] ['wɔrˌwɪks] [hænd] [smuːðd] [hɜːr; hər] [her] ['fɑːndli] ,

"	Ah	,	Father	,	"	said	the	elder	of	these	two	girls	,	as	Warwick's	hand	smoothed	her	hair	fondly	,
"	啊	,	父亲	,	"	说	这	长老	的	这些	二	女孩们	,	作为	沃里克的	手	平滑	她	头发	深情地	,

"啊，父亲，"这两个女孩中年纪较大的那个说道，沃里克的手温柔地抚摸着她的头发。

" [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɪn][jʊr; jər][bɑːrdʒ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][spɔːrts][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ,

"	you	promised	you	would	take	us	in	your	barge	to	see	the	sports	on	the	river	,	,
"	你	承诺	你	会	拿	我们	在	你的	驳船	到	看	这	运动的	在	这	河	,	,

"你答应过要用你的驳船带我们去河上看体育比赛，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] . "

and	now	it	will	be	too	late	.	"
和	现在	它	将要	是	也	晚的	.	"

现在一切都太迟了。

" [meɪk] [jʊr; jər] [piːs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [jʌŋ] ['kʌznz] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]
" Make your peace with your young cousins here , " said the earl , turning to
" 制作 你的 和平 和 你的 年轻的 表兄弟姐妹 这里 , " 说 这 伯爵 , 转弯 到
['mɑːmədjuːk] ;
Marmaduke ;
马默杜克 ;

"和你的小表弟们和好吧,"伯爵说着，转向马默杜克;

" [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːst][ðem; ðəm][æn; ən] ['aʊɜ-z] - .
" you will cost them an hour's joyaunce .
" 你 将要 成本 他们 一个 小时 - .

你会让他们失去一个小时的快乐。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['eldɪst] ['dɔːtər] , ['ɪzəbel] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [sɔːft] - [aɪd] ,
This is my eldest daughter , Isabel ; and this soft - eyed ,
这 是 我的 长子 女儿 , 伊莎贝尔 ; 和 这 柔软的 - 眼睛 ,

这是我的大女儿伊莎贝尔；还有这位眼神温柔的.....

[peɪl] - ['tʃiːkt] ['dæmə,zɛl] — [tuː] ['lɔɪəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [roʊz] — [ɪz][ðə; ði]['leɪdi]
pale - cheeked damozel — too loyal for a leaf of the red rose — is the Lady
苍白 - 脸颊 少女 — 也 忠诚 为了 一个 叶子 的 这 红色的 玫瑰 — 是 这 女士
[æn] .
Anne .
安妮 .

面色苍白的少女——忠贞不渝，连一片红玫瑰的叶子都舍不得——就是安妮夫人。

" [ðə; ði] [tuː] ['gɜ-lz][hæd; həd]['stɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɑːðɜ-z] [ɑːrmz][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ə'dres]
" The two girls had started from their father's arms at the first address
" 这 二 女孩们 有 开始 从 他们的 父亲的 武器 在 这 第一的 地址
[tuː; tə] ['mɑːmədjuːk] ,
to Marmaduke ,
到 马默杜克 ,

"两个女孩在第一次向马默杜克发表讲话时就离开了她们父亲的怀抱，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kaʊntənənsiz] [hæd; həd]['riːlæpst; rɪ'læpst][frʌm; frəm][ðer; ðər] [kə'resɪŋ] [ænd; ənd]
and their countenances had relapsed from their caressing and
和 他们的 面容 有 复发 从 他们的 爱抚 和
['tʃaɪldlaɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] ['steɪtli] [dɪ'mjʊrnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
childlike expression into all the stately demureness with which they had been
孩子气 表达 进入 全部 这 庄严 矜持 和 哪个 他们 有 到过
[brɔːt] [ʌp][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
brought up to regard a stranger .
带来 向上 到 看待 一个 陌生人 .

他们的表情也从之前的亲昵稚嫩，恢复了他们从小被教导要用来对待陌生人的那种庄重矜持。

['haʊ'biːɪt] , [ðɪs] [rɪ'zɜːrv] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] ,
Howbeit , this reserve , to which he was accustomed ,
然而 , 这 预订 , 到 哪个 他 曾是 习惯 ,

然而，他一贯的这种矜持，

[ɔːd] ['mɑːmədjuːk] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɔːltərnət] ['^eiəti] [ænd; ənd] ['sædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪldər]
awed Marmaduke less than the alternate gayety and sadness of the wilder
敬畏 马默杜克 较少的 比 这 备用 同性恋 和 悲伤 的 这 更狂野
- ,
Sibyll ,
- ,

相比之下，马尔马杜克对西比尔狂野的性格中交替出现的欢愉和悲伤的敬畏之情要少得多。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'drest] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['gæləntri] [tu:; tə][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ]

and	he	addressed	them	with	all	the	gallantry	to	the	exercise	of	which
和	他	已解决	他们	和	全部	这	英勇	到	这	锻炼	的	哪个

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [riəd] ,

he	had	been	reared	,
他	有	到过	饲养	,

他以他从小接受的训练所培养的那种英勇无畏的精神向他们发表了讲话。

[kən'klu:dɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɑ:mpləmɛnts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [fɔ:r'goʊ][ðə; ði]

concluding	his	compliments	with	a	declaration	that	he	would	rather	forego	the
总结	他的	赞美	和	一个	宣言	那	他	会	相当	放弃	这

[əd'væntɪdʒ] ['prɔfəd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ɜ:lz] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

advantage	proffered	him	by	the	earl's	favour	with	the	king	,
优势	提供的	他	经过	这	伯爵的	偏爱	和	这	国王	,

最后，他表示，他宁愿放弃伯爵在国王面前的恩宠所带来的好处。

[ðæn; ðən]['fɑ:stər][wʌn] [əb'nɑ:kʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'greɪʃəs] ['meməri] [ɪn]['dæməuzel][soʊ] [fer] [ænd; ənd]

than	foster	one	obnoxious	and	ungracious	memory	in	damozels	so	fair	and
比	促进	一	令人讨厌的	和	不友善的	记忆	在	达莫泽尔	所以	公平的	和

['ɑ:nɜ-d] .

honoured	.
荣幸	.

与其在如此美丽而受人尊敬的少女心中留下令人厌恶和不雅的记忆。

[ə; eɪ] ['hɔ:ti] [smaɪl] [flitid] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['oʊvər][ðə; ði] [praʊd] [jʌŋ] [feɪs] [ʌv; əv]['ɪzəbel]

A	haughty	smile	flitted	for	a	moment	over	the	proud	young	face	of	Isabel
一个	傲慢	微笑	飞掠	为了	一个	片刻	超过	这	自豪的	年轻的	脸	的	伊莎贝尔

[neɪ'vaɪl] ;

Nevile	;
内维尔	;

伊莎贝尔·内维尔骄傲的年轻脸上闪过一丝傲慢的微笑；

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɑ:ftɜ-, 'sɔftɜ-] [æn] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [dru:] ['bæʃfəli] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər]['sɪstər] .

but	the	softer	Anne	blushed	,	and	drew	bashfully	behind	her	sister	.
但	这	更柔和	安妮	脸红了	,	和	画	害羞地	在后面	她	姐姐	.

但性格比较温柔的安妮脸红了，害羞地躲到了姐姐身后。

[æz; əz] [jet] [ði:z] ['gɜ-:lz] , [bɔ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd] ['feɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst]

As	yet	these	girls	,	born	for	the	highest	and	fated	to	the	most
作为	然而	这些	女孩们	,	出生	为了	这	最高	和	命中注定	到	这	最多

['retʃɪd] ['fɔ:tʃənz] ,

wretched	fortunes	,
可怜	财富	,

这些女孩，生来就拥有至高无上的荣耀，却注定要遭受最悲惨的命运。

[wɜ:r; wər][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [blu:m] [ʌv; əv] ['ɜ:rliɪst] [ju:θ] ;

were	in	all	the	bloom	of	earliest	youth	;
是	在	全部	这	盛开	的	最早	青年	;

正值青春年华，风华正茂；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər] ['kærəktərz] [maɪt] [bi:; bi] [ɔ:l'redi] [əb'zɜ:rvəbl] [ɪn][ðer; ðər]

but	the	difference	between	their	characters	might	be	already	observable	in	their
但	这	不同之处	之间	他们的	人物	可能	是	已经	可观察的	在	他们的

[mi:n] [ænd; ənd] ['kaʊntənəns] .

mien	and	countenance	.
面容	和	面容	.

但他们性格上的差异可能已经从他们的举止和面容上看出来了。

['ɪzəbel] ; [ʌv; əv] [tɔ:l] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] ['stætʃər] , [hæd; həd] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]
Isabel ; of tall and commanding stature , had some resemblance to her
伊莎贝尔 ; 的 高的 和 指挥 身材 , 有 一些 相似 到 她
['fɑ:ðər] , [ɪn] [hɜ:r; hər] ['ækwɪlaɪn] [fitʃər] ,
father , in her aquiline features ,
父亲 , 在 她 鹰嘴豆 特征 ,

伊莎贝尔身材高挑，气宇轩昂，鹰钩鼻的五官与她的父亲有些相似。

[rɪtʃ] , [dɑ:rk] [her] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌstrəs] ['briljəns,-jənsi] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [aɪz] ; [waɪl] [æn] , [les]
rich , dark hair , and the lustrous brilliancy of her eyes ; while Anne , less
富有的 , 黑暗的 头发 , 和 这 光泽的 才华横溢 的 她 眼睛 ; 尽管 安妮 , 较少的
['straɪkɪŋ] ,
striking ,
引人注目 ,

她拥有一头浓密乌黑的秀发，以及明亮动人的双眸；而安妮则相貌平平，

[jet] [nɑ:t] [les] ['lʌvli] , [ʌv; əv] ['smɔ:lər] [saɪz] [ænd; ənd] ['slaɪtər] [prə'pɔ:ʃəns] , [bɔ:r] [ɪn] [hɜ:r; hər] [peɪl] ,
yet not less lovely , of smaller size and slighter proportions , bore in her pale ,
然而 不是 较少的 迷人的 , 的 较小的 尺寸 和 略微 比例 , 钻孔 在 她 苍白 ,

然而，同样美丽动人，只是体型较小，比例略显纤细，她苍白的脸上带着.....

[klɪr] [feɪs] , [hɜ:r; hər] [dʌv] - [laɪk] [aɪz] ,
clear face , her dove - like eyes ,
清除 脸 , 她 鸽子 - 喜欢 眼睛 ,

清澈的脸庞，鸽子般清澈的眼睛，

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['dʒent(ə)l] [braʊ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ji:ldɪŋ] ['mi:knəs] [nɑ:t] [ʌn'mikst]
and her gentle brow an expression of yielding meekness not unmixed
和 她 温和的 眉头 一个 表达 的 屈服 谦逊 不是 未混合的
[wɪð; wɪθ] ['meləŋkɑ:li] ,
with melancholy ,
和 忧郁 ,

她柔和的眉宇间流露出一种顺从的温顺，但其中也夹杂着一丝忧郁。

[wɪtʃ] , [kən'dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['sɪmətri] [ʌv; əv] [fitʃər] ,
which , conjoined with an exquisite symmetry of features ,
哪个 , 连体 和 一个 精美的 对称 的 特征 ,

再加上其精美的对称特征，

[kʊd; kəd] [nɑ:t] [feɪl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪntrəst] [wer] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [kə'mɑ:ndid] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
could not fail of exciting interest where her sister commanded admiration .
可以 不是 失败 的 激动人心 兴趣 在哪里 她 姐姐 命令 钦佩 .

她的姐姐备受赞誉，这自然引起了人们极大的兴趣。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm] ['i:ðər] [dɪd] ['mɑ:mədju:k] ['æbstrækt] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]
Not a word , however , from either did Marmaduke abstract in return for his
不是 一个 单词 , 然而 , 从 任何一个 做过 马默杜克 抽象的 在 返回 为了 他的
['kə:tisiz] ,
courtesies ,
礼貌 ,

然而，马默杜克却没有以任何言语回报他们的好意。

[nɔ:r] [dɪd] ['i:ðər] [hi:; hi] [ɔ:r] [ðə; ði] [ɜ:rl] [si:m] [tu:; tə] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'ti:] ; [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lætər] ,
nor did either he or the earl seem to expect it ; for the latter ,
也不 做过 任何一个 他 或者 这 伯爵 似乎 到 预计 它 ; 为了 这 后者 ,

他和伯爵似乎都没有预料到这种情况；对于后者而言，

['si:tɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [æn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:] ,
seating himself and drawing Anne on his knee ,
座位 他自己 和 绘画 安妮 在 他的 膝盖 ,

他坐下，把安妮抱到膝上，

[waɪl] [ˌɪzə'belə] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] ['steɪtli] [greɪs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['teɪbl] [ðæt] [bɔ:r] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz]
while **Isabella** **walked** **with** **stately** **grace** **towards** **the** **table** **that** **bore** **her** **father's**
尽管 伊莎贝拉 步行 和 庄严 优雅 向 这 桌子 那 钻孔 她 父亲的
['wɔ:rlaɪk] [ə'ku:trəmənts] ,
warlike **accoutrements** **,**
好战 配件 ,

伊莎贝拉仪态万方地走向摆放着她父亲军用装备的桌子。

[ænd; ənd] [pleɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ʌn'kɑ:nʃəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [plu:m] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
and **played** **,** **as** **it** **were** **,** **unconsciously** **with** **the** **black** **plume** **on** **his**
和 玩 , 作为 它 是 , 不知不觉 和 这 黑色的 羽 在 他的
[blæk] ['bɜ:rgəˌnet] , [sed] [tu:; tə][neɪ'vaɪl] ,
black **burgonet** **,** **said** **to** **Nevile** **,**
黑色的 勃艮第网 , 说 到 内维尔 ,

他仿佛无意识地摆弄着黑色勃艮第帽上的黑色羽毛，对内维尔说道：

" [wel] , [ðaʊ] [hæst] [si:n] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][læŋ'kæstriən] - [tu:; tə] [meɪk] [ði:] [tru:] [tu:; tə]
" **Well** **,** **thou** **hast** **seen** **enough** **of** **the** **Lancastrian** **raptrils** **to** **make** **thee** **true** **to**
" 出色地 , 你 哈斯特 已见 足够的 的 这 兰开斯特人 - 到 制作 你 真的 到
[ðə; ði] ['jɔ:rkɪsts] .
the **Yorkists** **.**
这 约克派 .

“好吧，你已经见识过兰开斯特家族的狂喜，足以让你忠于约克家族了。”

[aɪ] [wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] ,
I **would** **I** **could** **say** **as** **much** **for** **the** **king** **himself** **,**
我 会 我 可以 说 作为 很多 为了 这 国王 他自己 ,

我也可以这样说，国王本人也是如此。

[hu:] [ɪz] [ɔ:l'redi] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['venəməs] ['fækʃ(ə)n] , [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [deɪm]
who **is** **already** **crowding** **the** **court** **with** **that** **venomous** **faction** **,** **in** **honour** **of** **Dame**
WHO 是 已经 拥挤 这 法庭 和 那 有毒 派 , 在 荣誉 的 贵妇人
[ɪ'lɪzəbəθ] [greɪ] ,
Elizabeth **Gray** **,**
伊丽莎白 灰色的 ,

为了纪念伊丽莎白·格雷女爵士，法庭上已经挤满了那个充满恶意的派系。

[bɔ:rn] ['mɪstrəs] ['wʊdˌvɪl] , [ænd; ənd] [naʊ] [kwi:n] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
born **Mistress** **Woodville** **,** **and** **now** **Queen** **of** **England** **.**
出生 情妇 伍德维尔 , 和 现在 女王 的 英格兰 .

原名伍德维尔夫人，现为英国女王。

[hɑ:] , [maɪ] [praʊd] ['ɪzəbel] , [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv] ['betər] [fɪld] [ðə; ði] [θroʊn] [ðæt] [ðaɪ] ['fɑ:ðər] [bɪlt]
Ha **,** **my** **proud** **Isabel** **,** **thou** **wouldst** **have** **better** **filled** **the** **throne** **that** **thy** **father** **built**
哈 , 我的 自豪的 伊莎贝尔 , 你 会 有 更好的 已填 这 王座 那 你的 父亲 建造
!
!
!

哈，我骄傲的伊莎贝尔，你本该更好地继承你父亲为你建造的王位！

" [ænd; ənd][æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz][ə; eɪ] [praʊd] [flæʃ] [broʊk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:lz] [dɑ:rk] [aɪz] ,
" **And** **at** **these** **words** **a** **proud** **flash** **broke** **from** **the** **earl's** **dark** **eyes** **,**
" 和 在 这些 字 一个 自豪的 闪光 打破 从 这 伯爵的 黑暗的 眼睛 ,

“听到这话，伯爵深邃的眼眸中闪过一丝骄傲的光芒。”

[biˈtreiŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə] ['mɑ:mədju:k] [ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][pər'hæps][hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪɪst] [ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n]
betraying **even** **to** **Marmaduke** **the** **secret** **of** **perhaps** **his** **earliest** **alienation**
背叛 甚至 到 马默杜克 这 秘密 的 也许 他的 最早 异化
[frʌm; frəm] ['edwərd] [ˌaɪ 'vi:] .
from **Edward** **IV** **.**
从 爱德华 第四 .

甚至向马默杜克透露了他与爱德华四世最早疏远的秘密。

[ˌɪzə'belə] [paʊtid] [hɜːr; hər] [rɪtʃ] [lɪp] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Isabella pouted her rich lip , but said nothing .
伊莎贝拉 撅嘴 她 富有的 唇 , 但 说 没有什么 .

伊莎贝拉撅起她丰润的嘴唇，但什么也没说。

" [æz; əz][fɔːr; fər] [ðiː] , [æn] , " [kən'tɪnjuːd][ðə; ði] [ɜːrl] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] [mʌŋks] ['kænɑːt]
" As for thee , Anne , " continued the earl , " it is a pity that monks cannot
" 作为 为了 你 , 安妮 , " 持续 这 伯爵 , " 它 是 一个 遗憾 那 僧侣 不能
['mæri] ,
marry ,
结婚 ,

"至于你，安妮，"伯爵继续说道，"可惜僧侣不能结婚。"

— [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv] ['suːtɪd] [sʌm; səm]['soʊbər] [priːst] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [meɪld] [naɪt] .
— thou wouldst have suited some sober priest better than a mailed knight .
— 你 会 有 适合 一些 清醒 牧师 更好的 比 一个 邮寄 骑士 .

—你更适合一位沉稳的牧师，而不是一位身披铠甲的骑士。

- [fɔːr] [dʒɔːrdʒ] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][æsk] [ðiː] [tuː; tə] ['bʌk(ə)l] [maɪ] ['bɔldrɪk] [wen] [ðə; ði][wɔːr] - [stiːdz]
' Fore George , I would not ask thee to buckle my baldrick when the war - steeds
- 前 乔治 , 我 会 不是 问 你 到 扣上 我的 鲍德里克 什么时候 这 战争 - 马匹
[wɜːr; wər] [snɔːtɪŋ] ,
were snorting ,
是 吸鼻 ,

"乔治大人，当战马嘶鸣的时候，我不会请你帮我系肩带。"

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [trʌst] ['ɪzəbel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɪŋks] [ʌv; əv][maɪ] ['hɔːbəːk] . "
but I would trust Isabel with the links of my hauberk . "
但 我 会 相信 伊莎贝尔 和 这 链接 的 我的 锁子甲 . "

但我会把我的锁子甲的链环交给伊莎贝尔。

" [neɪ] , ['fɑːðər] , " [sed] [ðə; ði] [loʊ] , ['tɪmɪd] [vɔɪs] [ʌv; əv] [æn] , " [ɪf] [ðaʊ] [wɜːrt]['goʊɪŋ][tuː; tə]
" Nay , Father , " said the low , timid voice of Anne , " if thou wert going to
" 不 , 父亲 , " 说 这 低的 , 胆小 嗓音 的 安妮 , " 如果 你 沃特 去 到
['deɪndʒər] ,
danger ,
危险 ,

"不，父亲，"安妮低声怯生生地说，"如果您要去冒险，

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [breɪv] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [gɑːrd] [ðiː] ! "
I could be brave in all that could guard thee ! "
我 可以 是 勇敢的 在 全部 那 可以 警卫 你 ! "

我愿勇敢地守护你!

" [waɪ] , [ðæts] [maɪ][gɜːrl] !
" Why , that's my girl !
" 为什么 , 那就是 我的 女孩 !

"哎呀，那是我女儿！"

[kɪs] [ˌem 'iː] !
kiss me !
吻 我 !

吻我!

[ðaʊ] [hæst][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ðaɪ] ['mʌðər] [naʊ] , — [soʊ] [ðaʊ] [hæst] !
Thou hast a look of thy mother now , — so thou hast !
你 哈斯特 一个 看 的 你的 母亲 现在 , — 所以 你 哈斯特 !

你现在长得像你母亲了，——确实如此!

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tʃaɪd] [ðiː] [ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ] [hɪr] [ðiː] ['mʌtərɪŋ] [sɔːft]['triːz(ə)n] [ɪn]['pɪti]
and **I** **will** **not** **chide** **thee** **the** **next** **time** **I** **hear** **thee** **muttering** **soft** **treason** **in** **pity**
和 我 将要 不是 喝叱 你 这 下一个 时间 我 听到 你 喃喃自语 柔软的 叛国罪 在 遗憾
[ʌv; əv] ['henri] [ʌv; əv] ['wɪnzər] . "
of **Henry** **of** **Windsor** **.** **"**
的 亨利 的 温莎 . "

下次我再听到你因为同情温莎的亨利而低声咒骂叛国罪时，我不会责备你了。

" [ɪz][hiː; hi][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['pitid] ? — [kraʊn] , [waɪf] , [sʌn] , [ænd; ənd] [ɜːrl] ['wɔrˌwɪks] [staʊt] [ɑːrm]
" **Is** **he** **not** **to** **be** **pitied** **?** **—** **Crown** **,** **wife** **,** **son** **,** **and** **Earl** **Warwick's** **stout** **arm**
" 是 他 不是 到 是 可怜的 ? — 王冠 , 妻子 , 儿子 , 和 伯爵 沃里克的 肥硕 手臂
[lɔːst] — [lɔːst] ! "
lost **—** **lost** **!** **"**
丢失的 — 丢失的 ! "

"难道他不值得同情吗？——王冠、妻子、儿子，还有沃里克伯爵那强壮的手臂，全都失去了——全都失去了！"

" [noʊ] ! " [sed] ['ɪzəbel] , ['sʌd(ə)nli] ; [noʊ] , [swiːt] ['sɪstər] [æn] , [ænd; ənd][faɪ][ɑːn] [ðiː] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" **No** **!** **"** **said** **Isabel** **,** **suddenly** **;** **no** **,** **sweet** **sister** **Anne** **,** **and** **fie** **on** **thee** **for** **the**
" 不 ! " 说 伊莎贝尔 , 突然 ; 不 , 甜的 姐姐 安妮 , 和 菲 在 你 为了 这
[wɜːrdz] !
words **!**
字 !

"不！"伊莎贝尔突然说道，"不，亲爱的安妮姐姐，你竟然说出这种话，真该死！"

[hiː; hi][lɔːst][ɔːl] ,
He **lost** **all** **,**
他 丢失的全部 ,

他失去了一切。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [nɔːr][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
because **he** **had** **neither** **the** **hand** **of** **a** **knight** **nor** **the** **heart** **of** **a**
因为 他 有 两者都不 这 手 的 一个 骑士 也不 这 心 的 一个
[mæn] !
man **!**
男人 !

因为他既没有骑士的手，也没有男人的心！

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] — ['mɑːrgrət] [ʌv; əv][ændʒuː] , [ɔːr][hɜːr; hər] ['butʃəz] , [biˈhedid] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɚz]
For **the** **rest** **—** **Margaret** **of** **Anjou** **,** **or** **her** **butchers** **,** **beheaded** **our** **father's**
为了 这 休息 — 玛格丽特 的 安茹 , 或者 她 屠夫 , 斩首 我们的 父亲的
['fɑːðər] . "
father **.** **"**
父亲 . "

至于其他人——安茹的玛格丽特或者她的屠夫，砍下了我们祖父的头颅。

" [ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd][ænd; ənd] [seɪnt] [dʒɔːrdʒ] [fər'get] [ˌem 'iː] , [wen] [aɪ][fər'get] [ðoʊz] [greɪ] [ænd; ənd]
" **And** **may** **God** **and** **Saint** **George** **forget** **me** **,** **when** **I** **forget** **those** **gray** **and**
" 和 可能 上帝 和 圣 乔治 忘记 我 , 什么时候 我 忘记 那些 灰色的 和
['gɔːri] [her] !
gory **hairs** **!**
血腥 头发 !

"愿上帝和圣乔治忘记我，当我忘记那些灰白血淋淋的头发时！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɜːrl] ; [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['leɪdi] [æn] ['sʌmwʌt] ['rʌfli] ,
" **exclaimed** **the** **earl** **;** **and** **putting** **away** **the** **Lady** **Anne** **somewhat** **roughly** **,**
" 惊呼 这 伯爵 ; 和 推杆 离开 这 女士 安妮 有些 大致 ,

伯爵喊道；然后粗暴地把安妮夫人赶走了。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [straɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [hɑːrθ] .
he **made** **a** **stride** **across** **the** **room** **,** **and** **stood** **by** **his** **hearth** **.**
他 制成 一个 步幅 穿过 这 房间 , 和 站立 经过 他的 炉 .

他大步穿过房间，站在壁炉旁。

" [ænd; ənd] [jet] ['edwərd] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [ʌv; əv] [jɔ:k] , [hu:] [fel] [baɪ] [maɪ] ['fɑ:ðɚz] [saɪd] —

"	And	yet	Edward	,	the	son	of	Richard	of	York	,	who	fell	by	my	father's	side	—
"	和	然而	爱德华	,	这	儿子	的	理查德	的	约克	,	WHO	跌倒	经过	我的	父亲的	边	—

[hi:; hi] [fə'gets] ,

he	forgets	,
他	忘记了	,

"然而，约克公爵理查德之子爱德华，他曾与我父亲一同殉难——他却忘记了，

[hi:; hi] [fə'givz] !

he	forgives	!
他	原谅	!

他原谅了！

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnjənz] [ʌv; əv] ['rɪvəz] [ðə; ði] [læŋ'kæstriən] [tred] [ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [ʌv; əv]

And	the	minions	of	Rivers	the	Lancastrian	tread	the	heels	of	Richard	of
和	这	小黄人	的	河流	这	兰开斯特人	踏	这	高跟鞋	的	理查德	的

['wɔrik] .

Warwick	.
沃里克	.

而兰开斯特王朝的里弗斯的爪牙们则紧随华威伯爵理查德的脚步。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tɜ:rn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [pɪ'kju:liərli] [ʌn'welkəm] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ]

"	At	this	unexpected	turn	in	the	conversation	,	peculiarly	unwelcome	,	as	it	may
"	在	这	意外	转动	在	这	对话	,	奇特地	不受欢迎	,	作为	它	可能

[bi:; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

be	supposed	,
是	据称	,

"谈话出现了这种意想不到的转折，而且正如人们所料，这种转折尤其令人不快，"

[tu:; tə] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [fɔ:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [læŋ'kæstriən] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['bæt(ə)l]

to	the	son	of	one	who	had	fought	on	the	Lancastrian	side	in	the	very	battle
到	这	儿子	的	一	WHO	有	战斗	在	这	兰开斯特人	边	在	这	非常	战斗

[rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ,

referred	to	,
指	到	,

献给曾在上述战役中为兰开斯特一方作战的人的儿子

['mɑ:mədju:k] [felt] ['sʌmwʌt] [ʌn'i:zi] ; [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] [æn] , [hi:; hi] [sed] ,

Marmaduke	felt	somewhat	uneasy	;	and	turning	to	the	Lady	Anne	,	he	said	,
马默杜克	毛毡	有些	不安	;	和	转弯	到	这	女士	安妮	,	他	说	,

马默杜克感到有些不安，于是转向安妮夫人说道：

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['grævəti] [ʌv; əv] ['wu:ndɪd] [praɪd] , " [aɪ] [oʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [maɪ] [lɔ:rd] , [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ,

with	the	gravity	of	wounded	pride	,	"	I	owe	more	to	my	lord	,	your	father	,
和	这	重力	的	受伤	自豪	,	"	我	欠	更多的	到	我的	主	,	你的	父亲	,

带着受伤的自尊心，他说道："我更应该感谢我的主人，你的父亲。"

[ðæn; ðən] [aɪ] ['i:v(ə)n] [wɪst] [ʌv; əv] , — [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] [tu:; tə] — "

than	I	even	wist	of	,	—	how	much	he	must	have	overlooked	to	—	"
比	我	甚至	维斯特	的	,	—	如何	很多	他	必须	有	被忽视的	到	—	"

比我想象的还要多——他肯定忽略了——"

" [nɑ:t] [soʊ] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['wɔrik] , [hu:] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [hɪm; ɪm] , — " [nɑ:t] [soʊ] ; [ðaʊ] ['ɹɔŋ.gəst]

"	Not	so	!	"	interrupted	Warwick	,	who	overheard	him	,	—	"	not	so	;	thou	wrongest
"	不是	所以	!	"	中断	沃里克	,	WHO	无意中听到	他	,	—	"	不是	所以	;	你	最错误的

[ˌem 'i:] !

me	!
我	!

"并非如此！"沃里克打断了他，他听到了这话，"并非如此；你冤枉了我！"

[ðaɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [æt; ət] [ðoʊz] ['bʊtʃəri] ; [ðaɪ] ['fɑːðər] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm] [ðæt]

Thy	father	was	shocked	at	those	butcheries	;	thy	father	recoiled	from	that
你的	父亲	曾是	震惊	在	那些	肉店	;	你的	父亲	反冲	从	那

[ə'kɜːrsɪd] ['stændərd] ;

accursed	standard	;
被诅咒的	标准	;

你父亲对那些屠杀感到震惊；你父亲对那该死的旗帜感到厌恶；

[ðaɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɑːk] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] [æz; əz] [maɪ] [oʊn] !

thy	father	was	of	a	stock	ancient	and	noble	as	my	own	!
你的	父亲	曾是	的	一个	库存	古老的	和	高贵	作为	我的	自己的	!

你的父亲和我一样，出身古老而高贵的家族！

[bʌt; bət] , [ðiːz] - ! — [tʊʃ] !

But	,	these	Woodvilles	!	—	tush	!
但	,	这些	-	!	—	屁股	!

但是，这些伍德维尔！——屁股！

[maɪ] ['pæʃ(ə)n] ['əuvə'mɑːstəz] [ˌem 'iː] .

my	passion	overmasters	me	.
我的	热情	统治者	我	.

我的热情控制了我。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] .

We	will	go	to	the	king	,	—	it	is	time	.
我们	将要	去	到	这	国王	,	—	它	是	时间	.

我们将去觐见国王——时候到了。

" ['wɔrik] [hɪr] [ræŋ] [ðə; ði] [hænd] - [bel] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]

"	Warwick	here	rang	the	hand	-	bell	on	his	table	,	and	on	the	entrance	of
"	沃里克	这里	响铃	这	手	-	钟	在	他的	桌子	,	和	在	这	入口	的

[hɪz; ɪz] [ə'tendənt] ['dʒent(ə)lmən] ,

his	attendant	gentleman	,
他的	服务员	绅士	,

"沃里克这时摇响了桌上的手铃，他的侍从进来时，

[beɪd] [hɪm; ɪm] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [bɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['redinəs] ; [ðen] ['bekəniŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɪnzmən]

bade	him	see	that	the	barge	was	in	readiness	;	then	beckoning	to	his	kinsman
巴德	他	看	那	这	驳船	曾是	在	准备就绪	;	然后	招手	到	他的	亲属

,

,

,

他吩咐他去查看驳船是否准备就绪；然后向他的亲戚招了招手，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɑːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] , [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pluːmd] [kæp] ,

and	with	a	nod	to	his	daughters	,	he	caught	up	his	plumed	cap	,
和	和	一个	点头	到	他的	女儿们	,	他	捕捉	向上	他的	羽毛	帽	,

他朝女儿们点点头，然后拿起他的羽毛帽。

[ænd; ənd] [pæst] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	passed	at	once	into	the	garden	.
和	通过了	在	一次	进入	这	花园	.

然后立刻走进了花园。

" [æn] , " [sed] ['ɪzəbel] , [wen] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] , " [ðaʊ] [hæst] [vekst] [maɪ] ['fɑːðər] ,

"	Anne	,	"	said	Isabel	,	when	the	two	girls	were	alone	,	"	thou	hast	vexed	my	father	,
"	安妮	,	"	说	伊莎贝尔	,	什么时候	这	二	女孩们	是	独自的	,	"	你	哈斯特	烦恼	我的	父亲	,

"安妮，"伊莎贝尔趁着两个女孩独处时说，"你惹我父亲生气了。"

[ænd; ənd] [wʌt] ['mɑːrv(ə)l] ?

and	what	marvel	?
和	什么	奇迹	?

有什么奇迹?

[ɪf] [ðə; ði] [læŋ'kæstriən] [kæn; kən][biː; bi] ['pitid] , [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['wɔrik] [mʌst; məst][biː; bi]

If	the	Lancastrians	can	be	pitied	,	the	Earl	of	Warwick	must	be
如果	这	兰开斯特人	能	是	可怜的	,	这	伯爵	的	沃里克	必须	是

[kən'demd] ! "

condemned	!	"
谴责	!	"

如果兰开斯特家族的人值得同情，那么沃里克伯爵就必须受到谴责！

" [ˌʌn'kaɪnd] ! " [sed] [æn] , ['ʃedɪŋ] [terz] ; " [aɪ][kæn; kən]['pɪti] [woʊ][ænd; ənd] [ˌmɪs'tʃæns] ,

"	Unkind	!	"	said	Anne	,	shedding	tears	;	"	I	can	pity	woe	and	mischance	,
"	不友善	!	"	说	安妮	,	脱落	眼泪	;	"	我	能	遗憾	悲哀	和	灾难	,

“真没心没肺！”安妮说着，流下了眼泪；“我能同情悲伤和不幸，

[wɪ'ðaʊt] ['bleɪmɪŋ] [ðoʊz] [huːz] [hɑːrd]['duːti][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðem; ðəm] . "

without	blaming	those	whose	hard	duty	it	might	be	to	achieve	them	.	"
没有	指责	那些	谁	难的	责任	它	可能	是	到	达到	他们	.	"

不去责怪那些肩负实现这些目标重任的人。

" [ɪn] [gʊd] [suːθ] ['kænɑːt][aɪ] !

"	In	good	sooth	cannot	I	!
"	在	好的	舒缓	不能	我	!

“说实话，我不能！”

[ðaʊ] [wʊdst] ['pɪti][ænd; ənd]['pɑːrd(ə)n] [tɪl] [ðaʊ] [lɛftst]

Thou	wouldst	pity	and	pardon	till	thou	leftst
你	会	遗憾	和	赦免	直到	你	左边

你会怜悯并宽恕，直到你离开

[noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['foʊmən][ænd; ənd] [frend] , - [ænd; ənd] ['loʊðɪŋ] .

no	distinction	between	foeman	and	friend	,	leife	and	loathing	.
不	区别	之间	敌人	和	朋友	,	-	和	厌恶	.

敌友之间、生死之间没有区别。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][maɪn] , [laɪk][maɪ] [greɪt] ['fɑːðər] , [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə] [heɪt] ! "

Be	it	mine	,	like	my	great	father	,	to	love	and	to	hate	!	"
是	它	矿	,	喜欢	我的	伟大的	父亲	,	到	爱	和	到	恨	!	"

愿我像我伟大的父亲一样，拥有爱与恨的自由！

" [jet] [waɪ] [ɑːrt] [ðaʊ] [soʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [roʊz] ? " [sed] [æn] ,

"	Yet	why	art	thou	so	attached	to	the	White	Rose	?	"	said	Anne	,
"	然而	为什么	艺术	你	所以	随附的	到	这	白色的	玫瑰	?	"	说	安妮	,

“可是，你为什么如此钟情于白玫瑰呢？”安妮问道。

[stʌŋ] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə] ['mælɪs] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] ['ɑːtʃnis] .

stung	,	if	not	to	malice	,	at	least	to	archness	.
被蜇了	,	如果	不是	到	恶意	,	在	至少	到	拱形	.

即便不是出于恶意，至少也是出于讽刺挖苦。

" [ðaʊ] [nəʊ] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['nɪrəst] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔːtər] [maɪt] [biː; bi]

"	Thou	knowest	my	father's	nearest	wish	was	that	his	eldest	daughter	might	be
"	你	最了解	我的	父亲的	最近的	希望	曾是	那	他的	长子	女儿	可能	是

[bɪ'troʊðd] [tuː; tə] [kɪŋ] ['edwərd] .

betrothed	to	King	Edward	.
未婚妻	到	国王	爱德华	.

“你知道我父亲最大的愿望就是让他的长女嫁给爱德华国王。”

[dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [peɪ] [gʊd] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l] [wen] [ðaʊ] [siːst] [noʊ] ['eksələns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

Dost	thou	not	pay	good	for	evil	when	thou	seest	no	excellence	out	of	the	House
多斯特	你	不是	支付	好的	为了	邪恶的	什么时候	你	西斯特	不	卓越	出去	的	这	房子

[ʌv; əv] [jɔːk] ? "

of	York	?	"
的	约克	?	"

约克家族毫无可取之处，难道你不该以善报恶吗？

" ['sɔ:si] [æn] , " ['ænsər] ['ɪzəbel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [smaɪl] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [rɔ:t] [baɪ][ðaɪ]
" Saucy Anne , " answered Isabel , with a half smile , " I am not raught by thy
" 辣味 安妮 , " 回答 伊莎贝尔 , 和 一个 一半 微笑 , " 我 是 不是 拉特 经过 你的
[ʃɑ:fts] ,
shafts ,
轴 ,

"泼辣的安妮，"伊莎贝尔半笑着回答，"我可不会被你的箭矢所迷惑。"

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][fɔ:r; fər][ðə; ði]['nɜ:rsɪz] [wen] [kɪŋ] ['edwərd] [sɔ:t] [ə; eɪ][waɪf][fɔ:r; fər]
for I was a child for the nurses when King Edward sought a wife for
为了 我 曾是 一个 孩子 为了 这 护士 什么时候 国王 爱德华 寻求 一个 妻子 为了
[hɪz; ɪz] [lʌv] .
his love .
他的 爱 .

因为我还是个孩子，由护士照料，而当时爱德华国王正在为他心爱的人寻找妻子。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər][aɪ] [tʃeɪft] — [æz; əz][aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [veɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [maɪ'self] — [hu:m]
But were I chafed — as I may be vain enough to know myself — whom
但 是 我 擦伤 — 作为 我 可能 是 徒劳 足够的 到 知道 我 — 谁
[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [bleɪm] ?
should I blame ?
应该 我 责备 ?

但如果我感到恼火——以我可能足够虚荣的自尊心来说——我该责怪谁呢?

— [nɑ:t][ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [læŋ'kæstriən] [hu:] [witʃt] [hɪm; ɪm] !
— Not the king , but the Lancastrian who witched him !
— 不是 这 国王 , 但 这 兰开斯特人 WHO 女巫 他 !

——不是国王，而是那个对他施了巫术的兰开斯特家族的人!

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] , ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , " [dɪdst] [ðaʊ]
" She paused a moment , and , looking away , added in a low tone , " Didst thou
" 她 暂停 一个 片刻 , 和 , 寻找 离开 , 额外 在 一个 低的 语气 , " 迪斯特 你
[hɪr] ,
hear ,
听到 ,

她停顿了一下，目光移开，低声补充道："你听到了吗？"

['sɪstər] [æn] , [ɪf] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['klærəns] ['vɪzɪtɪd] [maɪ]['fɑ:ðər][ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] ? "
sister Anne , if the Duke of Clarence visited my father the forenoon ? "
姐姐 安妮 , 如果 这 公爵 的 克拉伦斯 到访 我的 父亲 这 午前 ? "

安妮姐姐，克拉伦斯公爵上午来拜访我父亲了吗?

" [ɑ:] , ['ɪzəbel] , ['ɪzəbel] ! "
" Ah , Isabel , Isabel ! "
" 啊 , 伊莎贝尔 , 伊莎贝尔 ! "

"啊，伊莎贝尔，伊莎贝尔！"

" [ɑ:] , ['sɪstər] [æn] , ['sɪstər] [æn] !
" Ah , sister Anne , sister Anne !
" 啊 , 姐姐 安妮 , 姐姐 安妮 !

"啊，安妮姐姐，安妮姐姐！"

[wɪlt] [ðaʊ] [noʊ] [ɔ:l][maɪ] ['si:krɪts]
Wilt thou know all my secrets
枯萎 你 知道 全部 我的 秘密

你愿意知道我所有的秘密吗?

[er] [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][maɪ'self] ? " — [ænd; ənd]['ɪzəbel] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]
ere **I** **know** **them** **myself** **?** **"** **—** **and** **Isabel** **,** **with** **something** **of** **her** **father's**
埃雷 我 知道 他们 我 ? " — 和 伊莎贝尔 , 和 某物 的 她 父亲的
['pleɪflnəs] ,
playfulness **,**
玩乐 ,

在我认识他们之前？——伊莎贝尔带着几分她父亲的玩世不恭，

[pʊt][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə] ['ænz] ['læfɪŋ] [lɪps] .
put **her** **hands** **to** **Anne's** **laughing** **lips** **.**
放 她 双手 到 安妮的 笑 嘴唇 .

她把手放在安妮笑着的嘴唇上。

['miːnwaɪl] ['wɔrik] , ['æftər] ['wɔːkɪŋ] ['mjuːziŋli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
Meanwhile **Warwick** **,** **after** **walking** **musingly** **a** **few** **moments** **along** **the** **garden** **,**
同时 沃里克 , 后 步行 若有所思地 一个 很少 时刻 沿着 这 花园 ,

与此同时，沃里克若有所思地沿着花园走了几分钟后，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [baɪ][plɑːts][ʌv; əv][swɔːrd] , ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ][fruːt] - [triːz] , [ænd; ənd] [waɪt]
which **was** **formed** **by** **plots** **of** **sward** **,** **bordered** **with** **fruit** **-** **trees** **,** **and** **white**
哪个 曾是 形成 经过 图表 的 草 , 带边框 和 水果 - 树木 , 和 白色的
[roʊz] - [triːz] [nɑːt] [jet] [ɪn] ['blɑːsəm] ,
rose **-** **trees** **not** **yet** **in** **blossom** **,**
玫瑰 - 树木 不是 然而 在 开花 ,

那片区域由成片的草地组成，四周环绕着果树和尚未开花的白玫瑰树。

[tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['saɪlənt] ['kɪnzmən] , [ænd; ənd] [sed] , " [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['kʌz(ə)n][maɪn] ,
turned **to** **his** **silent** **kinsman** **,** **and** **said** **,** **"** **Forgive** **me** **,** **cousin** **mine** **,**
转向 到 他的 沉默的 亲属 , 和 说 , " 原谅 我 , 表哥 矿 ,

他转向沉默不语的亲戚，说道："原谅我，我的表兄，

[maɪ] ['mænərləs] [bɜːrst] [ə'genst] [ðaɪ] [breɪv] ['fɑːðɚz] ['fækʃ(ə)n] ;
my **mannerless** **burst** **against** **thy** **brave** **father's** **faction** **;**
我的 没礼貌 爆裂 反对 你的 勇敢的 父亲的 派 ;

我无礼地抨击了你勇敢的父亲的派系；

[bʌt; bət] [wen] [ðaʊ] [hæst] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [æt; ət] [kɔːrt] , [ðaʊ] [wɪlt] [siː] [wer] [ðə; ði] [sɔːr] [ɪz]
but **when** **thou** **hast** **been** **a** **short** **while** **at** **court** **,** **thou** **wilt** **see** **where** **the** **sore** **is**
但 什么时候 你 哈斯特 到过 一个 短的 尽管 在 法庭 , 你 枯萎 看 在哪里 这 疮 是
.
:
.

但你在宫廷待上一段时间后，就会发现问题所在。

['səːtiz] , [aɪ] [lʌv] [ðɪs] [kɪŋ] !
Certes **,** **I** **love** **this** **king** **!**
的确 , 我 爱 这 国王 !

没错，我爱这位国王！

" [hɪr] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] .
" **Here** **his** **dark** **face** **lighted** **up** **.**
" 这里 他的 黑暗的 脸 照明 向上 .

"这时，他黝黑的脸上露出了笑容。"

" [lʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] , — [eɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][sʌn] !
" **Love** **him** **as** **a** **king** **,** **—** **ay** **,** **and** **as** **a** **son** **!**
" 爱 他 作为 一个 国王 , — 哎 , 和 作为 一个 儿子 !

"爱他如国王，——是的，也爱他如儿子！"

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] ; [breɪv] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , ['gælənt] , [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] ,
And **who** **would** **not** **love** **him** **;** **brave** **as** **his** **sword** **,** **gallant** **,** **and** **winning** **,**
和 WHO 会 不是 爱 他 ; 勇敢的 作为 他的 剑 , 英勇 , 和 获胜 ,

谁会不喜欢他呢？他像他的剑一样勇敢，英勇无畏，所向披靡。

[ænd; ənd] ['greɪʃəs] [æz; əz][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [ɪn] ['sʌmər] ?
and **gracious** **as** **the** **noonday** **in** **summer** **?**
和 亲切 作为 这 午 在 夏天 ?

如同盛夏正午般美好?

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] ; [aɪ] ['ɑːnər] [maɪ'self][ɪn][hɪm; ɪm] !
Besides **,** **I** **placed** **him** **on** **his** **throne** **;** **I** **honour** **myself** **in** **him** **!**
除了 , 我 放置 他 在 他的 王座 ; 我 荣誉 我 在 他 !

此外，我使他坐在宝座上；我因他而得荣耀!

" [ðə; ði] ['ɝːlz] ['stætʃər] [daɪ'leɪtɪd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði][læst] ['sentəns] ,
" **The** **earl's** **stature** **dilated** **as** **he** **spoke** **the** **last** **sentence** **,**
" 这 伯爵的 身材 扩张 作为 他 辐 这 最后的 句子 ,

“伯爵说完最后一句话时，身子挺得老高了。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dægər] [hɪlt] .
and **his** **hand** **rested** **on** **his** **dagger** **hilt** **.**
和 他的 手 休息 在 他的 匕首 剑柄 .

他的手放在匕首的柄上。

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kɔːʃəs] ['kændər] [ðæt] [stæmpt] [hɪz; ɪz]
He **resumed** **,** **with** **the** **same** **daring** **and** **incautious** **candour** **that** **stamped** **his**
他 恢复 , 和 这 相同的 大胆 和 不谨慎 坦率 那 盖章 他的
['dɑːntləs] ,
dauntless **,**
无畏 ,

他继续说道，语气依旧是那份大胆而无畏的坦率，这充分体现了他无所畏惧的性格。

['soʊldʒər] - [laɪk] ['neɪtʃər] , " [gɑːd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][noʊ] [sʌn] .
soldier **-** **like** **nature** **,** **"** **God** **hath** **given** **me** **no** **son** **.**
士兵 - 喜欢 自然 , " 上帝 有 给定 我 不 儿子 .

军人的性格，“上帝没有给我儿子。”

['ɪzəbel][ʌv; əv] ['wɔrik] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [meit] [fɔːr; fər] ['wɪljəm] [ðə; ði]['nɔːrmən] ; [ænd; ənd][maɪ]
Isabel **of** **Warwick** **had** **been** **a** **mate** **for** **William** **the** **Norman** **;** **and** **my**
伊莎贝尔 的 沃里克 有 到过 一个 伴侣 为了 威廉 这 诺曼 ; 和 我的
['grænsʌn] ,
grandson **,**
孙子 ,

沃里克的伊莎贝尔曾是诺曼人威廉的妻子；而我的孙子，

[ɪf] [er] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [grændsaɪrz] [soʊl] ,
if **heir** **to** **his** **grandsire's** **soul** **,**
如果继承人 到 他的 祖父的 灵魂 ,

如果他继承了祖父的灵魂，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ruːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv]
should **have** **ruled** **from** **the** **throne** **of** **England** **over** **the** **realms** **of**
应该 有 裁决 从 这 王座 的 英格兰 超过 这 领域 的
['ʃɑːləˌmeɪn] !
Charlemagne **!**
查理曼大帝 !

他本应统治英格兰王位，统治查理曼大帝的领土!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [huːm] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [naɪt] [ə'loʊn]['baʊz, 'boʊz][tuː; tə] [wɪ'ðaʊt]
But **it** **hath** **pleased** **Him** **whom** **the** **Christian** **knight** **alone** **bows** **to** **without**
但 它 有 高兴 他 谁 这 基督教 骑士 独自的 弓 到 没有
[ʃeɪm] , [tuː; tə]['ɔːrdər] ['ʌðərwaɪz] .
shame **,** **to** **order** **otherwise** **.**
耻辱 , 到 命令 否则 .

但是，唯有基督教骑士才会毫不羞愧地向祂俯首称臣，祂却另有安排。

[soʊ][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] .

So	be	it	.
所以	是	它	.

就这样吧。

[aɪ][fərˈgɑːt][maɪ][dʒʌst] [prɪˈtenʃənz] , — [fərˈgɑːt][maɪ] [blʌd] ,

I	forgot	my	just	pretensions	,	—	forgot	my	blood	,
我	忘了	我的	只是	虚荣心	,	—	忘了	我的	血	,

我忘记了我正当的伪装，——忘记了我的血脉，

[ænd; ənd] [ˈkaʊnsəld] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz] [θroʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈlaɪəns] [ʌv; əv]

and	counselled	the	king	to	strengthen	his	throne	with	the	alliance	of
和	建议	这	国王	到	加强	他的	王座	和	这	联盟	的

[ˈluːɪs] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

Louis	XI	.
路易斯	十一	.

并建议国王通过与路易十一结盟来巩固自己的王位。

[hiː; hi][rɪˈdʒektɪd][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈboʊnə][ʌv; əv] [səˈvɔɪ] , [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈwɪdoʊ] [ɪˈlɪzəbəθ] [greɪ] ; [aɪ]

He	rejected	the	Princess	Bona	of	Savoy	,	to	marry	widow	Elizabeth	Gray	;	I
他	拒绝	这	公主	博纳	的	萨沃伊	,	到	结婚	寡妇	伊丽莎白	灰色的	;	我

[ˈsɔːroʊd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ,

sorrowed	for	his	sake	,
悲伤的	为了	他的	清酒	,

他拒绝了萨伏伊的博娜公主，转而迎娶寡妇伊丽莎白·格雷；我为他感到难过。

[ænd; ənd] [fərˈgeɪv] [ðə; ði] [slaɪt] [tuː; tə][maɪ] [ˈkaunsəlz] .

and	forgave	the	slight	to	my	counsels	.
和	原谅了	这	轻微	到	我的	律师	.

并原谅了我之前对我建议的轻视。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [prer] [aɪ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][treɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwiːn] ,

At	his	prayer	I	followed	the	train	of	his	queen	,
在	他的	祷告	我	随后	这	火车	的	他的	女王	,

在他的祈祷中，我跟随他王后的裙裾，

[ænd; ənd] [hʌʃt] [ðə; ði] [praʊd] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['bærənz][tuː; tə][oʊˈbiːs(ə)ns] .

and	hushed	the	proud	hearts	of	our	barons	to	obeisance	.
和	静静地	这	自豪的	心	的	我们的	男爵们	到	服从	.

并使我们骄傲的男爵们安静下来，俯首称臣。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] , [ðɪs] [deɪm] ['wʊdˌvɪl] , [huːm] [aɪ] [kwiːnd] , [ɪf] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['meɪtɪd] ,

But	since	then	,	this	Dame	Woodville	,	whom	I	queened	,	if	her	husband	mated	,
但	自从	然后	,	这	贵妇人	伍德维尔	,	谁	我	女王	,	如果	她	丈夫	已交配	,

但从那时起，这位我拥立为王的伍德维尔夫人，如果她的丈夫交配，

[mʌst; məst][dɪˈspjuːt] [ðɪs] - [wɪð; wɪθ][maɪn][ænd; ənd][ˌem ˈiː] , — [ə; eɪ][neɪˈvaɪl] , ['naʊədeɪz] ,

must	dispute	this	roiaulme	with	mine	and	me	,	—	a	Nevile	,	nowadays	,
必须	争议	这	-	和	矿	和	我	,	—	一个	内维尔	,	如今	,

如今，我必须与我和我——一个内维尔——就此王位进行争论。

[mʌst; məst][veɪl][hɪz; ɪz] [pluːm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊdˌvɪl] !

must	vail	his	plume	to	a	Woodville	!
必须	韦尔	他的	羽	到	一个	伍德维尔	!

必须把他的羽毛送到伍德维尔！

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [greɪt] ['bærənz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːt] ['ɛdwɜ-dz] ['pɑːləsi][tuː; tə][wɪn][frʌm; frəm]

And	not	the	great	barons	whom	it	will	suit	Edward's	policy	to	win	from
和	不是	这	伟大的	男爵们	谁	它	将要	套装	爱德华的	政策	到	赢	从

[ðə; ði] [læŋ'kæstriən] — [nɑːt][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmərˌsɛts] — [bʌt; bət][ðə; ði]['kreɪv(ə)n]

the	Lancastrians	—	not	the	Exeters	and	the	Somersets	—	but	the	craven
这	兰开斯特人	—	不是	这	-	和	这	萨默塞特郡	—	但	这	懦夫

['vɑːlit] [ænd; ənd] ['læki] [ænd; ənd] [drɑːs] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] — [fɔːls] [ə'laɪk][tuː; tə] ['henri] [ænd; ənd]

varlets	and	lackeys	and	dross	of	the	camp	—	false	alike	to	Henry	and
侍童	和	喽啰	和	浮渣	的	这	营	—	错误的	同样	到	亨利	和

[tuː; tə]['edwərd] — [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['fɔndld] ['ɪntuː] ['lɔːrdʃɪp] [ænd; ənd]['dænd(ə)l]['ɪntuː] ['paʊər] .

to	Edward	—	are	to	be	fondled	into	lordships	and	dandled	into	power	.
到	爱德华	—	是	到	是	抚摸	进入	领地	和	摆弄	进入	力量	.

爱德华的政策是要从兰开斯特家族手中拉拢那些大男爵——不是埃克塞特家族和萨默塞特家族——而是要哄骗那些卑鄙的喽啰、走狗和军营里的渣滓——他们对亨利和爱德华都背信弃义——让他们成为领主，让他们掌权。

[jʌŋ] [mæn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] ['hɑːtli] — ['ritʃəd] [neɪ'vaɪl]['nevər] [laɪz][nɔːr] [kən'siːlz] ;

Young	man	,	I	am	speaking	hotly	—	Richard	Nevile	never	lies	nor	conceals	;
年轻的	男人	,	我	是	请讲	热	—	理查德	内维尔	绝不	谎言	也不	隐藏	;

年轻人，我实话实说——理查德·内维尔从不说谎，也从不隐瞒；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɪnzmən] , [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ?

but	I	am	speaking	to	a	kinsman	,	am	I	not	?
但	我	是	请讲	到	一个	亲属	,	是	我	不是	?

但我是在和亲戚说话，不是吗?

[ðaʊ] ['hɪrɪst] , — [ðaʊ] [wɪlt][nɑːt] [rɪ'piːt] ? "

Thou	hearest	,	—	thou	wilt	not	repeat	?	"
你	亲爱的	,	—	你	枯萎	不是	重复	?	"

你听到了，——你不会再重复一遍了吧?

" ['suːnər] [wʊd] [aɪ] [plʌk] [fɔːrθ] [maɪ] [tʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] . "

"	Sooner	would	I	pluck	forth	my	tongue	by	the	roots	.	"
"	俄克拉荷马	会	我	采摘	前进	我的	舌头	经过	这	根	.	"

“我宁愿把我的舌头连根拔起。”

" [ɪ'nʌf] ! " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] .

"	Enough	!	"	returned	the	earl	,	with	a	pleased	smile	.
"	足够的	!	"	返回	这	伯爵	,	和	一个	高兴	微笑	.

“够了！”伯爵满意地笑着回答道。

" [wen] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [fræns] , [aɪ] [wɪl] [spiːk] [mɔːr] [tuː; tə] [ðiː] .

"	When	I	come	from	France	,	I	will	speak	more	to	thee	.
"	什么时候	我	来	从	法国	,	我	将要	说话	更多的	到	你	.

“等我从法国回来，我会再跟你多说些话。”

['miːnwaɪl] [biː; bi] ['kɜːrtiəs] [tuː; tə][ɔːl] [men] , ['sɜːrv(ə)l][tuː; tə] [nʌn] .

Meanwhile	be	courteous	to	all	men	,	servile	to	none	.
同时	是	有礼貌	到	全部	男人	,	奴性的	到	没有任何	.

同时，要礼貌待人，但不要卑躬屈膝。

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

Now	to	the	king	.
现在	到	这	国王	.

现在轮到国王了。

" [soʊ] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [ʃʊk] [bæk] [hɪz; ɪz]['sɜːrkoʊt] , [druː] [hɪz; ɪz][kæp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

"	So	speaking	,	he	shook	back	his	surcoat	,	drew	his	cap	over	his	brow	,
"	所以	请讲	,	他	摇晃	后退	他的	罩衫	,	画	他的	帽	超过	他的	眉头	,

“说着，他抖了抖外套，把帽子拉低遮住额头。”

[ænd; ənd] [pæst] [tu:; tə][ðə; ði] [brɔ:d] [sterz] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['fɪfti] ['rəʊəz] ,
and **passed** **to** **the** **broad** **stairs** **,** **at** **the** **foot** **of** **which** **fifty** **rowers** **,**
和 通过了 到 这 广阔 楼梯 , 在 这 脚 的 哪个 五十 划船者 ,

然后走到宽阔的台阶前，台阶下站着五十名划桨手，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['bædʒɪz][ɑ:n][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][hju:dʒ][bɑ:rdʒ] , [gɪlt] ['rɪtʃli] [æt; ət]
with **their** **badges** **on** **their** **shoulders** **,** **waited** **in** **the** **huge** **barge** **,** **gilt** **richly** **at**
和 他们的 徽章 在 他们的 肩膀 , 等待 在 这 巨大的 驳船 , 镀金 丰富 在
[praʊ] [ænd; ənd][stɜ:rn] ,
prow **and** **stern** **,**
船首 和 船尾 ,

他们肩上佩戴着徽章，在船头和船尾都镀金华丽的巨大驳船上等候着。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔ:nɪŋ] [ʌv; əv][sɪlk] , [rɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜ:lz] [ɑ:rmz][ænd; ənd]
and **with** **an** **awning** **of** **silk** **,** **wrought** **with** **the** **earl's** **arms** **and**
和 和 一个 棚 的 丝绸 , 锻 和 这 伯爵的 武器 和
['kɑ:gnɪzəns] .
cognizance **.**
认知 .

并饰以丝绸帷幔，上面织有伯爵的纹章和标志。

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] [ɔ:f] , [sɪks] [mju'zɪʃənz] , [pleɪst] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [helm] , [bɪ'gæn][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd]
As **they** **pushed** **off** **,** **six** **musicians** **,** **placed** **towards** **the** **helm** **,** **began** **a** **slow** **and**
作为 他们 推动 离开 , 六 音乐家 , 放置 向 这 舵 , 开始 一个 慢的 和
[hæf] ['i:stərn] [mɑ:rtʃ] ,
half **Eastern** **march** **,**
一半 东 行进 ,

船驶离码头时，六名乐手站在船头附近，开始演奏缓慢而略带东方韵味的进行曲。

[wɪtʃ] , ['daʊtləs] , [sʌm; səm][kru:'seɪdər][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][hæd; həd] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]
which **,** **doubtless** **,** **some** **crusader** **of** **the** **Temple** **had** **brought** **from** **the**
哪个 , 毫无疑问 , 一些 十字军战士 的 这 寺庙 有 带来 从 这
['simbəlz][ænd; ənd] [trʌmps] [ʌv; əv]['pæləstaɪn] .
cymbals **and** **trumps** **of** **Palestine** **.**
钹 和 特朗普 的 巴勒斯坦 .

毫无疑问，这是圣殿的某个十字军战士从巴勒斯坦的钹和号角中带来的。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[kɪŋ] ['edwərd] [ðə; ði] [fɔ:rθ] .
KING **EDWARD** **THE** **FOURTH** **.**
国王 爱德华 这 第四 .

爱德华四世国王。

[ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
The **Tower** **of** **London** **,**
这 塔 的 伦敦 ,

伦敦塔

[mɔ:r] ['kənsə,kreitid][tu:; tə] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv] [glu:m] [ænd; ənd] [blʌd] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['^eiəti]
more **consecrated** **to** **associations** **of** **gloom** **and** **blood** **than** **those** **of** **gayety**
更多的 已祝圣的 到 协会 的 愁云 和 血 比 那些 的 同性恋
[ænd; ənd] ['splendər] ,
and **splendour** **,**
和 辉煌 ,

比起欢乐和辉煌，他们更倾向于与阴郁和血腥联系在一起。

[wʌz; wəz] , [ˌnevərðəˈles] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈedwərd] [ˌaɪ ˈviː] . , [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈgælənt]

was	**,**	**nevertheless**	**,**	**during**	**the**	**reign**	**of**	**Edward**	**IV**	**.**	**,**	**the**	**seat**	**of**	**a**	**gallant**
曾是	,	尽管如此	,	期间	这	在位	的	爱德华	第四	.	,	这	座位	的	一个	英勇

[ænd; ənd] [ˈgɔːrdʒəs] [kɔːrt] .

and	**gorgeous**	**court**	**.**
和	华丽的	法庭	.

然而，在爱德华四世统治时期，这里曾是一个英勇华丽的宫廷所在地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

最后的男爵——第二卷(The Last of the Barons — Volume 02)

[ðæt] [kɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði][læst][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['lʌndən] ,

That	king	,	from	the	first	to	the	last	so	dear	to	the	people	of	London	,
那	国王	,	从	这	第一的	到	这	最后的	所以	亲爱的	到	这	人们	的	伦敦	,

那位国王，从始至终都深受伦敦人民爱戴，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ['rezɪdəns] [wen] [ɪn][hɪz; ɪz][mə'trɑːpəlɪs] ;

made	it	his	principal	residence	when	in	his	metropolis	;
制成	它	他的	主要的	住宅	什么时候	在	他的	都会	;

当身处大都市时，这里便是他的主要住所；

[ænd; ənd][ɪts] ['eɪnʃənt] [hɔːlz][ænd; ənd] ['taʊərz] [wɜːr; wər] [ðen] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [brɔːl]

and	its	ancient	halls	and	towers	were	then	the	scene	of	many	a	brawl
和	它是	古老的	大厅	和	塔楼	是	然后	这	场景	的	许多	一个	争吵

[ænd; ənd]['gælɪɑːrd] .

and	galliard	.
和	加利亚德	.

当时，它的古老殿堂和塔楼是许多争吵和骑兵比赛的发生地。

[æz; əz] ['wɔrˌwɪks] [bɑːrdʒ] [naʊ] [ə'proʊtʃt] [ɪts][hjuːdʒ] [wɔːlz] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ,

As	Warwick's	barge	now	approached	its	huge	walls	,	rising	from	the	river	,
作为	沃里克的	驳船	现在	接近	它是	巨大的	墙壁	,	上升	从	这	河	,

当沃里克的驳船驶近从河中升起的巨大城墙时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðæt] [maɪt] ['iːðər] ['ænɪmeɪt][ɔːr] [ɔː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv]

there	was	much	that	might	either	animate	or	awe	,	according	to	the	mood	of
那里	曾是	很多	那	可能	任何一个	动画	或者	敬畏	,	根据	到	这	情绪	的

[ðə; ði]['spekteɪtər] .

the	spectator	.
这	旁观者	.

根据观众的心情，有很多东西可能会让人感到振奋或敬畏。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [bɑːrdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['lesər] [krɑːft] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːtiːəz]

The	king's	barge	,	with	many	lesser	craft	reserved	for	the	use	of	the	courtiers
这	国王的	驳船	,	和	许多	较少	工艺	预订的	为了	这	使用	的	这	朝臣

,

,
,

国王的驳船，以及许多专供朝臣使用的较小船只，

[geɪ] [wɪð; wɪθ] ['ɔːnɪŋz] [ænd; ənd] ['striːməz] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪldɪŋ] , [leɪ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

gay	with	awnings	and	streamers	and	painting	and	gilding	,	lay	below	the
同性恋	和	遮阳篷	和	主播	和	绘画	和	镀金	,	躺	以下	这

['wɔrfs, 'hwɔrfs] ,

wharfs	,
码头	,

码头下方，到处都是装饰着遮阳篷、彩带、油漆和镀金的华丽建筑。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['tɔməs] , [naʊ] [kɔːld] [ðə; ði] ['treɪtərz] [geɪt] .

not	far	from	the	gate	of	St	.	Thomas	,	now	called	the	Traitor's	Gate	.
不是	远的	从	这	门	的	英石	.	托马斯	,	现在	称为	这	叛徒的	门	.

离圣托马斯门不远，现在被称为叛徒门。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] [reɪzd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈbætlˌmentɪd] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [wɔːrd] , [nɑːt][ˈoʊnli] [peɪst]

On	the	walk	raised	above	the	battlemented	wall	of	the	inner	ward	,	not	only	paced
在	这	走	提高	多于	这	城垛	墙	的	这	内	病房	,	不是	仅有的	踱步

[ðə; ði] [ˈsentriz] ,

the	sentries	,
这	哨兵	,

在内院城垛墙高架的走道上，不仅有哨兵来回踱步，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [deɪmz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɜːr; wər] [ˌɪnˈheɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈnuːndeɪ] [ˈbriːzɪz] ,

but	there	dames	and	knights	were	inhaling	the	noonday	breezes	,
但	那里	女士们	和	骑士	是	吸入	这	午	微风	,

但那里，淑女和骑士们正享受着正午的微风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪtʃ] [ˈdresɪz] [ʌv; əv] [klɔːθ] - [ʌv; əv] - [goʊld] [glɑːnst] [əˈpɑːn][ðə; ði]

and	the	gleam	of	their	rich	dresses	of	cloth	-	of	-	gold	glanced	upon	the
和	这	闪耀	的	他们的	富有的	连衣裙	的	布	-	的	-	金子	瞥了一眼	之上	这

[aɪ] [æt; ət] [ˈfriːkwənt] [ˈɪntərvlz] [frʌm; frəm] [ˈtaʊər] [tuː; tə] [ˈtaʊər] .

eye	at	frequent	intervals	from	tower	to	tower	.
眼睛	在	频繁	间隔	从	塔	到	塔	.

她们华丽的金丝长袍的光芒不时从一座塔楼闪到另一座塔楼。

[ˈoʊvər][ðə; ði][væst] [raʊnd] [ˈtɜːrət] , [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈtreɪtərz] [geɪt] , [naʊ] [kɔːld] " [ðə; ði] [ˈblʌdi] [ˈtaʊər]

Over	the	vast	round	turret	,	behind	the	Traitor's	Gate	,	now	called	"	The	Bloody	Tower
超过	这	广阔的	圆形的	炮塔	,	在后面	这	叛徒的	门	,	现在	称为	"	这	血腥	塔

,

,

,

在叛徒之门后面的巨大圆形塔楼上，现在被称为"血腥塔楼"，

" [ˈfloʊtɪd] [ˈtʃɪrəli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [wɪnd][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈbænər] .

"	floated	cheerily	in	the	light	wind	the	royal	banner	.
"	漂浮	兴高采烈地	在	这	光	风	这	皇家	横幅	.

"皇家旗帜在微风中欢快地飘扬着。"

[nɪr] [ðə; ði][ˈlaɪənz] [ˈtaʊər] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkiːpəz] [ʌv; əv][ðə; ði][məˈnædʒəri] ,

Near	the	Lion's	Tower	,	two	or	three	of	the	keepers	of	the	menagerie	,
靠近	这	狮子的	塔	,	二	或者	三	的	这	守门员	的	这	动物园	,

在狮子塔附近，两三个动物园管理员

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈlɪvəri] , [wɜːr; wər][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [fɔːrθ] , [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [tʃeɪn] ,

in	the	king's	livery	,	were	leading	forth	,	by	a	strong	chain	,
在	这	国王的	涂装	,	是	领导	前进	,	经过	一个	强的	链	,

身着国王制服，由一条结实的锁链引领着，

[ðə; ði][hjuːdʒ] [waɪt] [ber] [ðæt] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] ,

the	huge	white	bear	that	made	one	of	the	boasts	of	the	collection	,
这	巨大的	白色的	熊	那	制成	一	的	这	吹嘘	的	这	收藏	,

那只巨大的白色熊是该系列藏品中最引以为傲的展品之一。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈspeʃl] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈritʃəd] .

and	was	an	especial	favourite	with	the	king	and	his	brother	Richard	.
和	曾是	一个	特别的	最喜欢的	和	这	国王	和	他的	兄弟	理查德	.

他是国王和他的弟弟理查德的宠儿。

[ðə; ði] [ˈʃɛrəfs] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [ˈgrɪzli] [ˈmɪnjən] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [ænd; ənd]

The	sheriffs	of	London	were	bound	to	find	this	grisly	minion	his	chain	and
这	警长	的	伦敦	是	边界	到	寻找	这	可怕的	小黄人	他的	链	和

[hɪz; ɪz][kɔːrd] ,

his	cord	,
他的	绳索	,

伦敦的治安官们一定会找到这个可怕的爪牙，让他丢下锁链和绳索。

[wen] [hiː; hi] [deɪnd] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈbeɪðɪŋ] [ɔːr] " [ˈfɪʃɪŋ] " [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ;

when	he	deigned	to	amuse	himself	with	bathing	or	"	fishing	"	in	the	river	;
什么时候	他	设计	到	娱乐	他自己	和	洗澡	或者	"	钓鱼	"	在	这	河	;

当他纡尊降贵地到河里游泳或"钓鱼"消遣时;

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈboʊts] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [geɪp] - [maʊðd] [ˈpæsndʒəˈ] , [leɪ] [nɪr] [ðə; ði] [wɔːrf] ,

and	several	boats	,	filled	with	gape	-	mouthed	passengers	,	lay	near	the	wharf	,
和	一些	船	,	已填	和	张开	-	嘴巴	乘客	,	躺	靠近	这	码头	,

[tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [daɪˈvɜːʃnz] [ʌv; əv] [ˈbruːɪn] .

to	witness	the	diversions	of	Bruin	.
到	证人	这	转移	的	布鲁因	.

码头附近停泊着几艘船，船上满载着目瞪口呆的乘客，他们前来观看布鲁因的表演。

[ðiːz] [foʊks] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [ʌv; əv] — " [ə; eɪ] ['wɔrik] !

These	folks	set	up	a	loud	shout	of	—	"	A	Warwick	!
这些	各位	放	向上	一个	大声	喊	的	—	"	一个	沃里克	!

这些人大声喊道——"沃里克!

[ə; eɪ] ['wɔrik] ! "

a	Warwick	!	"
一个	沃里克	!	"

华威!

" [ðə; ði] [staʊt] [ɜːrl] , [ænd; ənd] [gɑːd] [bles] [hɪm; ɪm] !

"	The	stout	earl	,	and	God	bless	him	!
"	这	肥硕	伯爵	,	和	上帝	保佑	他	!

"这位身材魁梧的伯爵，愿上帝保佑他！"

" [æz; əz] [ðə; ði] [ˈgɔːrdʒəs] [bɑːrdʒ] [ʃɑːt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈfɔːrtrəs] .

"	as	the	gorgeous	barge	shot	towards	the	fortress	.
"	作为	这	华丽的	驳船	射击	向	这	堡垒	.

"当那艘华丽的驳船飞速驶向堡垒时。"

[ðə; ði] [ɜːrl] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðer; ðər] [ˈgriːtɪŋ] [baɪ] [veɪl] [hɪz; ɪz] [pluːmd] [kæp] ;

The	earl	acknowledged	their	greeting	by	vailing	his	plumed	cap	;
这	伯爵	已确认	他们的	问候	经过	徒劳	他的	羽毛	帽	;

伯爵低头戴上羽毛帽，以示对他们的问候;

[ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkiːpəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmeri] [əˈluːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]

and	passing	the	keepers	with	a	merry	allusion	to	their	care	of	his	own
和	通过	这	守门员	和	一个	欢乐	典故	到	他们的	关心	的	他的	自己的

[bædʒ] ,

badge	,
徽章	,

他经过管理员时，还愉快地提及了他们保管他徽章的事。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgrʌntɪŋ] [ber] , [hiː; hi] [stept] [əˈʃɔːr] , [ˈfɑːloʊd]

and	a	friendly	compliment	to	the	grunting	bear	,	he	stepped	ashore	,	followed
和	一个	友好的	赞扬	到	这	哼哼	熊	,	他	步	岸上	,	随后

[baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkɪnzmən] .

by	his	kinsman	.
经过	他的	亲属	.

他友好地称赞了那只发出咕噜声的熊，然后走上岸，他的同伴也跟了上去。

[naʊ] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈθɔːtf(ə)l] [ʃeɪd] [pæst]

Now	,	however	,	he	paused	a	moment	;	and	a	more	thoughtful	shade	passed
现在	,	然而	,	他	暂停	一个	片刻	;	和	一个	更多的	周到	阴影	通过了

['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] ,

over	his	countenance	,
超过	他的	面容	,

然而，此刻他停顿了一下；脸上浮现出一丝沉思的神色。

[æz; əz] , ['glænsɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['kerləsli] [ə'lɔ:ft] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] [kɪŋ] ['edwərd] ,

as	,	glancing	his	eye	carelessly	aloft	towards	the	standard	of	King	Edward	,
作为	,	瞥了一眼	他的	眼睛	粗心大意	高空	向	这	标准	的	国王	爱德华	,

他漫不经心地抬头瞥了一眼爱德华国王的旗帜，

[hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪsmənt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['taʊər] ,

he	caught	sight	of	the	casement	in	the	neighbouring	tower	,
他	捕捉	视线	的	这	窗扇	在	这	邻接	塔	,

他瞥见了隔壁塔楼的窗户，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] , ['henri] [ðə; ði][sɪksθ] ,

of	the	very	room	in	which	the	sovereign	of	his	youth	,	Henry	the	Sixth	,
的	这	非常	房间	在	哪个	这	主权	的	他的	青年	,	亨利	这	第六	,

正是他年轻时所处的那个房间，亨利六世君主，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , ['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['revəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesər] ; [ðen]

was	a	prisoner	,	almost	within	hearing	of	the	revels	of	his	successor	;	then
曾是	一个	囚犯	,	几乎	之内	听力	的	这	揭秘	的	他的	接班人	;	然后

,

,

,

他当时身陷囹圄，几乎能听到继任者们的狂欢；然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [straɪd] , [hi:; hi] ['hɜ:rid] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði][væst] [kɔ:rt] , [ænd; ənd] , ['pæsɪŋ]

with	a	quick	stride	,	he	hurried	on	through	the	vast	court	,	and	,	passing
和	一个	快的	步幅	,	他	慌忙	在	通过	这	广阔的	法庭	,	和	,	通过

[ðə; ði] [waɪt] ['taʊər] ,

the	White	Tower	,
这	白色的	塔	,

他迈着轻快的步伐，匆匆穿过宽阔的庭院，经过白塔时，

[geɪnd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [lɑ:dʒ] .

gained	the	royal	lodge	.
获得	这	皇家	小屋	.

获得了皇家住所。

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] , [hi:; hi][left][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [ə'mɪdst][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][skwaɪəz]

Here	,	in	the	great	hall	,	he	left	his	companion	,	amidst	a	group	of	squires
这里	,	在	这	伟大的	大厅	,	他	左边	他的	伴侣	,	在……之中	一个	团体	的	乡绅

[ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

and	gentlemen	,
和	先生们	,

在这里，在大厅里，他把同伴留在了一群侍从和绅士中间。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] ['fɔ:rməli] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][neɪ'vaɪl][æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['kɪnzmən] ,

to	whom	he	formally	presented	the	Nevile	as	his	friend	and	kinsman	,
到	谁	他	正式地	呈现	这	内维尔	作为	他的	朋友	和	亲属	,

他正式向对方介绍内维尔是他的朋友和亲属。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [baɪ][ðə; ði]['depjuti] - ['tʃeɪmbərlɪn] ([wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər]

and	was	ushered	by	the	deputy	-	chamberlain	(	with	an	apology	for
和	曾是	引导	经过	这	副	-	管家	(	和	一个	道歉	为了

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:f] ,

the	absence	of	his	chief	,
这	缺席	的	他的	首席	,

副财务官陪同他入场（并就其上司缺席表示歉意），

[ðə; ði] [lɔ:rd] ['heɪstɪŋz] , [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'brɔ:d] [tu:; tə] [flai] [hɪz; ɪz] ['fælkən]) ['ɪntu:] [ðə; ði] [smɔ:l]

the	Lord	Hastings	,	who	had	gone	abroad	to	fly	his	falcon	)	into	the	small
这	主	黑斯廷斯	,	WHO	有	已消失	国外	到	飞	他的	鹘	)	进入	这	小的

['gɑ:rdn] ,

garden	,
花园	,

黑斯廷斯勋爵（他当时外出放飞他的猎鹰）飞进了小花园。

[wer] ['edwərd] [wʌz; wəz] ['aɪdlɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [nu:n] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] [mi:lz]

where	Edward	was	idling	away	the	interval	between	the	noon	and	evening	meals
在哪里	爱德华	曾是	怠速	离开	这	间隔	之间	这	中午	和	晚上	餐

,

,

,

爱德华当时正百无聊赖地消磨着午饭和晚饭之间的空隙时间。

— [ri'pɑ:sts] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ɪn'klaɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'tempərət] [zest]

—	repasts	to	which	already	the	young	king	inclined	with	that	intemperate	zest
—	餐点	到	哪个	已经	这	年轻的	国王	倾斜	和	那	不节制的	热情

[ænd; ənd] ['ɑ:rdər] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kærid] ['ɪntu:] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['pleʒərz] ,

and	ardour	which	he	carried	into	all	his	pleasures	,
和	热情	哪个	他	携带	进入	全部	他的	快乐	,

——年轻的国王对这些美食已经表现出了他对待所有享乐都抱有的那种肆无忌惮的热情和激情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['faɪnəli] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['pɜ:rs(ə)n] [ænd; ənd] [im'bru:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	which	finally	destroyed	the	handsomest	person	and	embruted	one	of	the
和	哪个	最后	损毁	这	最英俊的	人	和	残酷的	一	的	这

[moʊst] ['vɪgərəs] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] .

most	vigorous	intellects	of	the	age	.
最多	蓬勃	知识分子	的	这	年龄	.

最终，这摧毁了最英俊的人，也夺走了当时最杰出的才智之一。

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ɪf] [ber] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

The	garden	,	if	bare	of	flowers	,
这	花园	,	如果	裸	的	花朵	,

花园里没有花，

[sə'plaɪd] [ðer; ðər] [pleɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['veriəs] [ænd; ənd] ['brɪliənt] - ['kʌlərd] [gɑ:rbz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

supplied	their	place	by	the	various	and	brilliant	-	coloured	garbs	of	the	living
供应	他们的	地方	经过	这	各种各样的	和	杰出的	-	有色	服装	的	这	活的

['bju:ti:z] [ə'sembld] [ɑ:n] [ɪts] [streɪt] [wɔ:ks] [ænd; ənd] [smu:ð] [swɔ:rd] .

beauties	assembled	on	its	straight	walks	and	smooth	sward	.
美女	组装	在	它是	直的	散步	和	光滑的	草	.

她们的身影被聚集在笔直小路和光滑草坪上的各式各样、色彩艳丽的服饰所衬托。

['ʌndər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['greɪsf(ə)l] ['klɔɪstəz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

Under	one	of	those	graceful	cloisters	,	which	were	the	taste	of	the	day	,
在下面	一	的	那些	优美	修道院	,	哪个	是	这	品尝	的	这	天	,

在当时风靡一时的那些优雅的回廊下，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] ['ri:s(ə)ntli] [bɪlt] [ænd; ənd] ['geili] ['dekəreɪtɪd] ,

and	had	been	recently	built	and	gayly	decorated	,
和	有	到过	最近	建造	和	同性恋地	装饰	,

而且是新建的，装饰得色彩鲜艳，

[ðə; ði] [ɜ:rl] [wʌz; wəz] [stɑ:pt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pæθ] [baɪ] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['leɪdiz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] - (

the	earl	was	stopped	in	his	path	by	a	group	of	ladies	playing	at	closheys	(
这	伯爵	曾是	停止	在	他的	小路	经过	一个	团体	的	女士们	玩耍	在	-	(

['naɪnpɪnz]) [ʌv; əv] ['aɪvəri] ;

ninepins	)	of	ivory	;
九柱戏	)	的	象牙	;

伯爵的路上被一群正在玩象牙九柱戏的女士们拦住了；

[['nærətɪv] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ʌv; əv] [bruːʒ] , [lɔːrd] - .
[Narrative of Louis of Bruges , Lord Grauthuse .
[叙述 的 路易斯 的 布鲁日 , 主 - .

[布鲁日的路易，格劳特胡斯勋爵的叙述。

['edɪtɪd] [baɪ][sɜːr][ef] . ['mædn] , " - , " - .]
Edited by Sir F . Madden , " Archaelogia , " 1836 .]
编辑 经过 先生 F . 麦登 , " - , " - .]

由F. Madden爵士编辑，《考古学》，1836年。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [fer] [deɪmz] , [huː] [ɪk'sɛld] [ðə; ði][rest][ɪn][hɜːr; hər] [skɪl] ,
and one of these fair dames , who excelled the rest in her skill ,
和 一 的 这些 公平的 女士们 , WHO 表现出色 这 休息 在 她 技能 ,

其中一位佳人技艺超群，远胜其他人。

[hæd; həd][dʒʌst] ['boʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['sentrəl] [ɔːr] [kraʊnd] [pɪn] , — [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
had just bowled down the central or crowned pin , — the king of the closheys .
有 只是 保龄球 向下 这 中央 或者 加冕 别针 , — 这 国王 的 这 - .

刚刚击倒了中心或带冠的球瓶——克洛谢球之王。

[ðɪs] ['leɪdi] , [noʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,
This lady , no less a person than Elizabeth , the Queen of England ,
这 女士 , 不 较少的 一个 人 比 伊丽莎白 , 这 女王 的 英格兰 ,

这位女士，正是英国女王伊丽莎白一世！

[wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][hɜːr; hər] ['θɜːrti] - [sɪksθ] [jɪr] , — [ten] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr; hər][lɔːrd] ;
was then in her thirty - sixth year , — ten years older than her lord ;
曾是 然后 在 她 三十 - 第六 年 , — 十 年 老 比 她 主 ;

当时她三十六岁，比她的主人大十岁；

[bʌt; bət][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['fernəs] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kəm'plekʃ(ə)n] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [tuː; tə]
but the peculiar fairness and delicacy of her complexion still preserved to
但 这 奇特 公平 和 美味 的 她 肤色 仍然 保存完好 到
[hɜːr; hər] ['bjuːti] [ðə; ði]['æspekt][ænd; ənd] [bluːm] [ʌv; əv] [juːθ] .
her beauty the aspect and bloom of youth .
她 美丽 这 方面 和 盛开 的 青年 .

但她白皙细腻的肤色，仍然使她保持着青春的容颜和光彩。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɔːfti] ['hedgɪr] , [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] [flɜːr] - [diː] - [liː; liːs] , [raʊnd] [wɪtʃ] [riːðd]
From a lofty headgear , embroidered with fleur - de - lis , round which wreathed
从 一个 高远 帽子 , 绣花 和 花朵 - 德 - 列表 , 圆形的 哪个 花环
[ə; eɪ] [laɪt] ['daɪədem][ʌv; əv] [pɜːrlz] ,
a light diadem of pearls ,
一个 光 冠冕 的 珍珠 ,

从一顶绣有鸢尾花图案的高耸头饰，到环绕着一圈轻盈珍珠花冠的头饰，

[hɜːr; hər] [her] , [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] ['jeloʊ] [kən'sɪdərd] [ðen] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,
her hair , of the pale yellow considered then the perfection of beauty ,
她 头发 , 的 这 苍白 黄色的 经过考虑的 然后 这 完美 的 美丽 ,

她那头淡黄色的头发，在当时被认为是完美的美丽。

[floʊd] [soʊ] [streɪt] [ænd; ənd][soʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [niːz]
flowed so straight and so shining down her shoulders , almost to the knees
流动 所以 直的 和 所以 灼灼 向下 她 肩膀 , 几乎 到 这 膝盖
,
,
,

一头秀发笔直地、闪亮地顺着她的肩膀垂落，几乎到膝盖处。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ]['mænt(ə)l][ʌv; əv][goʊld] .
that it seemed like a mantle of gold .
那 它 似乎 喜欢 一个 地幔 的 金子 .

它看起来像一件金色的披风。

[ðə; ði] ['bɔ:dəkin] [straɪps] ([blu:] [ænd; ənd][goʊld]) [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['tu:nɪk] [ə'testɪd] [hɜ:r; hər] ['rɔɪəlti] .

The	baudekin	stripes	(	blue	and	gold	)	of	her	tunic	attested	her	royalty	.
这	鲍德金	条纹	(	蓝色的	和	金子	)	的	她	束腰外衣	已证实	她	皇室	.

她束腰外衣上的蓝金条纹证明了她的皇室身份。

[ðə; ði] [blu:] - [ʌv; əv]['sætn][wʌz; wəz] ['bɔ:dəd] [wɪð; wɪθ] ['ɜ:rmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sli:vz] ,

The	blue	courtpie	of	satin	was	bordered	with	ermine	,	and	the	sleeves	,
这	蓝色的	-	的	缎	曾是	带边框	和	貂	,	和	这	袖子	,

那件蓝色缎面宫廷礼服饰有貂皮滚边，袖子.....

['sɪtɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][æn; ən][ɑ:rm][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['kɑ:ntʊr] , [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [si:d] [pɜ:rlz] .

sitting	close	to	an	arm	of	exquisite	contour	,	shone	with	seed	pearls	.
坐着	关闭	到	一个	手臂	的	精美的	轮廓	,	闪耀	和	种子	珍珠	.

紧贴着线条优美的手臂，手臂上闪烁着珍珠般的光泽。

[hɜ:r; hər] [fitʃər] [wɜ:r; wər] [streɪt] [ænd; ənd]['regjələr] , [jet] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'sɪpɪd] ,

Her	features	were	straight	and	regular	,	yet	would	have	been	insipid	,
她	特征	是	直的	和	常规的	,	然而	会	有	到过	平淡	,

她的五官端正规整，但却显得平淡无奇。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ræðər] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [ðæn; ðən] ['ɪntəlekt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ]

but	for	an	expression	rather	of	cunning	than	intellect	;	and	the	high
但	为了	一个	表达	相当	的	狡猾	比	智力	;	和	这	高的

[ɑ:rtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['aɪˌbraʊz] ,

arch	of	her	eyebrows	,
拱	的	她	眉毛	,

但那表情与其说是智慧，不如说是狡黠；还有她高高扬起的眉毛，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [kɜ:rv] ['daʊnwərd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊθ] ['ʌðərwaɪz] ['bju:tɪf(ə)l] , [dɪd][nɑ:t] [ɪm'pru:v]

with	a	slight	curve	downward	of	a	mouth	otherwise	beautiful	,	did	not	improve
和	一个	轻微	曲线	向下	的	一个	嘴	否则	美丽的	,	做过	不是	提升

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

the	expression	,
这	表达	,

嘴唇略微向下弯曲，使原本美丽的嘴唇显得更加精致，但这并没有改善表情。

[baɪ][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ˌsu:pər'sɪliəs] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] , ['ræðər] [ðæn; ðən]

by	an	addition	of	something	supercilious	and	contemptuous	,	rather	than
经过	一个	添加	的	某物	傲慢	和	轻蔑的	,	相当	比

['hɔ:ti] [ɔ:r][mə'dʒestɪk] .

haughty	or	majestic	.
傲慢	或者	雄伟	.

与其说是傲慢或威严，不如说是轻蔑和蔑视。

" [maɪ][lɔ:rd][ʌv; əv] ['wɔrik] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:lən] ,

"	My	lord	of	Warwick	,	"	said	Elizabeth	,	pointing	to	the	fallen	closhey	,
"	我的	主	的	沃里克	,	"	说	伊丽莎白	,	指向	到	这	倒下	克洛希	,

“沃里克大人，”伊丽莎白指着倒下的木桶说道。

" [wʌt] [wʊd] [maɪ] ['enəmi] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [hɜ:rd] [aɪ][hæd; həd] ['tɔpld] [daʊn] [ðə; ði] [kɪŋ] ? "

"	what	would	my	enemies	say	if	they	heard	I	had	toppled	down	the	king	?	"
"	什么	会	我的	敌人	说	如果	他们	听到	我	有	倾覆	向下	这	国王	?	"

“如果我的敌人听说我推翻了国王，他们会怎么说？”

" [ðeɪ] [wʊd] ['kɑ:ntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['æskɪŋ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['greɪsɪz] ['brʌðərz] [ju:; jʊ]

"	They	would	content	themselves	with	asking	which	of	your	Grace's	brothers	you
"	他们	会	内容	他们自己	和	问	哪个	的	你的	格蕾丝	兄弟	你

[wʊd] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] ,

would	place	in	his	stead	,
会	地方	在	他的	坚定	,

“他们只会问您，您会安排陛下的哪位兄弟代替他，

" ['ænsər] [ðə; ði]['hɑ:rdi] [ɜ:rl] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði]['sɑ:rkæzəm] .

"	answered	the	hardy	earl	,	unable	to	restrain	the	sarcasm	.
"	回答	这	耐寒的	伯爵	,	无法	到	抑制	这	讽刺	.

“这位意志坚定的伯爵回答道，语气中难掩讽刺之意。”

[ðə; ði] [kwi:n] [blʌʃt] ,

The	queen	blushed	,
这	女王	脸红了	,

女王脸红了。

[ænd; ənd] [glɑ:nst] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [wɪtʃ] ['nevər] [lʊkt] [də'rekt][ɔ:r]

and	glanced	round	her	ladies	with	an	eye	which	never	looked	direct	or
和	瞥了一眼	圆形的	她	女士们	和	一个	眼睛	哪个	绝不	看起来	直接的	或者

[streɪt] [ə'pɑ:n][ɪts]['ɑ:bdʒekt] ,

straight	upon	its	object	,
直的	之上	它是	目的	,

她环顾四周的侍女，眼神始终没有直视或集中于目标。

[bʌt; bət] ['wɔndəd] ['saɪdlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜ:rtɪv] [ænd; ənd] ['stelθi] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

but	wandered	sidelong	with	a	furtive	and	stealthy	expression	,
但	漫步	横	和	一个	鬼鬼祟祟	和	隐秘的	表达	,

但他却鬼鬼祟祟地侧身走了一圈，

[ðæt] [dɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [əb'teɪn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ðə; ði]['pɑ:pjələr] ['kærəktər] [ʌv; əv] [fɔ:lsnɪs] [ænd; ənd]

that	did	much	to	obtain	for	her	the	popular	character	of	falseness	and
那	做过	很多	到	获得	为了	她	这	受欢迎的	特点	的	虚假	和

[self] - ['si:kɪŋ] .

self	-	seeking	.
自己	-	寻求	.

这使她获得了虚伪自私的公众形象。

[hɜ:r; hər] [dɪs'pleʒər] [wʌz; wəz] [jet] [mɔ:r] [ɪn'kri:st] [baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [ɪl] - [kən'si:ld] [smaɪl]

Her	displeasure	was	yet	more	increased	by	observing	the	ill	-	concealed	smile
她	不满	曾是	然而	更多的	增加	经过	观察	这	患病的	-	暗	微笑

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tɔ:nt] [hæd; həd] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] .

which	the	taunt	had	called	forth	.
哪个	这	嘲讽	有	称为	前进	.

看到对方因这番嘲讽而露出的难以掩饰的笑容，她的不满之情更加强烈了。

" [neɪ] , [maɪ][lɔ:rd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [pɔ:z] ,

"	Nay	,	my	lord	,	"	she	said	,	after	a	short	pause	,
"	不	,	我的	主	,	"	她	说	,	后	一个	短的	暂停	,

“不，大人，”她顿了顿，说道。

" [wi:; wi]['vælju:][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] - [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][soʊ] [haɪ] [æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n]

"	we	value	the	peace	of	our	roiaulme	too	much	for	so	high	an	ambition
"	我们	价值	这	和平	的	我们的	-	也	很多	为了	所以	高的	一个	志向

.

:
.

“我们太珍视我们王国的和平，所以不会有如此远大的目标。”

[wɜ:r; wər][wi:; wi][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['brʌðər] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

Were	we	to	make	a	brother	even	the	prince	of	the	closheys	,
是	我们	到	制作	一个	兄弟	甚至	这	王子	的	这	-	,

即使我们让一位兄弟成为克洛谢王子，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv][ə; eɪ][neɪ'vaɪl] .

we	should	disappoint	the	hopes	of	a	Nevile	.
我们	应该	辜负	这	希望	的	一个	内维尔	.

我们应该让奈维尔的希望落空。

" [ðə; ði] [ɜːrl] [dis'deind] [pər'sʊ] [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][wɜːrdz] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['koʊldli] ,

"	The	earl	disdained	pursuing	the	war	of	words	,	and	answering	coldly	,
"	这	伯爵	轻蔑	追求	这	战争	的	字	,	和	回答	冷冷地	,

伯爵不屑于进行口水战，冷冷地回答道：

" [ðə; ði] - [ɑːr; ər] [mɔːr] ['feɪməs] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['ɪŋgreɪt] [ðæn; ðən] ['æskɪŋ] ['feivəz] .

"	The	Neviles	are	more	famous	for	making	ingrates	than	asking	favours	.
"	这	-	是	更多的	著名的	为了	制作	忘恩负义者	比	问	恩惠	.

“内维尔家族以制造忘恩负义的人而闻名，而不是以请求别人帮忙而闻名。”

[aɪ] [liːv] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [tuː; tə][ðə; ði] - " — [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [stroʊd] [tɔːrdz]

I	leave	your	Highness	to	the	closheys	"	—	turned	away	,	and	strode	towards
我	离开	你的	高度	到	这	-	"	—	转向	离开	,	和	大步走	向

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	king	,
这	国王	,

“我把殿下留给侍从们了。”说完，他转身大步走向国王。

[huː] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [bɪ'saɪd]

who	,	at	the	opposite	end	of	the	garden	,	was	reclining	on	a	bench	beside
WHO	,	在	这	对面的	结尾	的	这	花园	,	曾是	斜倚	在	一个	长椅	旁

[ə; eɪ]['leɪdi] ,

a	lady	,
一个	女士	,

在花园的另一端，他正斜倚在一位女士旁边的长椅上。

[ɪn] [huːz] [ɪr] , [tuː; tə][dʒʌdʒ][baɪ][hɜːr; hər]['daʊnkæst][ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [tʃiːk] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

in	whose	ear	,	to	judge	by	her	downcast	and	blushing	cheek	,	he	was
在	谁	耳朵	,	到	法官	经过	她	沮丧	和	脸红	脸颊	,	他	曾是

['briːðɪŋ] [noʊ] [ʌn'welkəm] ['hwispəz] .

breathing	no	unwelcome	whispers	.
呼吸	不	不受欢迎	低语	.

从她低垂着头、脸颊绯红的表情来看，他并没有在她耳边说些不中听见的低语。

" [mɔːrt] - [djuː] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði] [ɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] [ɪg'zempt] , [hɪm'self] , [frʌm; frəm]

"	Mort	-	Dieu	!	"	muttered	the	earl	,	who	was	singularly	exempt	,	himself	,	from
"	莫特	-	上帝	!	"	低声说道	这	伯爵	,	WHO	曾是	单独地	豁免	,	他自己	,	从

[ðə; ði] ['æmərəs] ['fɑːliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

the	amorous	follies	of	the	day	,
这	多情	愚行	的	这	天	,

“我的天哪！”伯爵低声说道，他本人却出奇地置身于当今的风流韵事之外。

[ænd; ənd] [aɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [kən'tempt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n][əb'skjuəd][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]

and	eyed	them	with	so	much	contempt	that	it	often	obscured	his	natural
和	眼睛	他们	和	所以	很多	鄙视	那	它	经常	模糊不清	他的	自然的

['daʊnraɪt] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n]['ɪntuː] ['kærəktər] ,

downright	penetration	into	character	,
彻头彻尾	渗透	进入	特点	,

他用极其轻蔑的眼神打量他们，以至于常常掩盖了他天生对人物性格的深刻洞察。

[ænd; ənd]['nevər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ 'tiː][led][hɪm; ɪm]['æftərwərdz][tuː; tə] [ˌʌndə'reɪt] [ðə; ði]['tæləns]

and	never	more	than	when	it	led	him	afterwards	to	underrate	the	talents
和	绝不	更多的	比	什么时候	它	引领	他	然后	到	低估	这	天赋

[ʌv; əv]['edwərd][ˌaɪ 'viː] . , — " [mɔːrt] - [djuː] !

of	Edward	IV	.	,	—	"	Mort	-	Dieu	!
的	爱德华	第四	.	,	—	"	莫特	-	上帝	!

尤其后来，这导致他低估了爱德华四世的才能——“莫尔迪厄！

[ɪf] , [æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['taʊtən] ,

if	,	an	hour	before	the	battle	of	Towton	,
如果	,	一个	小时	前	这	战斗	的	陶顿	,

如果，在陶顿战役开始前一小时，

[sʌm; səm]['wɪzərd][hæd; həd] [ʃoʊn] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][glæs] [ðɪs] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz][ʌv; əv]

some	wizard	had	shown	me	in	his	glass	this	glimpse	of	the	gardens	of
一些	巫师	有	所示	我	在	他的	玻璃	这	一瞥	的	这	花园	的

[ðə; ði] ['taʊər] ,

the	Tower	,
这	塔	,

某个巫师曾用他的镜子让我瞥见了塔楼花园的景象。

[ðæt] ['gɪglɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwiːn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['skwaɪər][ʌv; əv] [deɪmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

that	giglet	for	a	queen	,	and	that	squire	of	dames	for	a	king	,
那	小吉格莱特	为了	一个	女王	,	和	那	乡绅	的	女士们	为了	一个	国王	,

那条小裙子是给女王的，那群侍从是给国王的。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][sleɪn][maɪ] [blæk] [des'trɪr; 'destriər] ([pʊr] [mɑlɛk] !) ,

I	had	not	slain	my	black	destrier	(	poor	Malech	!	)	,
我	有	不是	被杀	我的	黑色的	骏马	(	贫穷的	马莱赫	!	)	,

我并没有杀死我的黑色战马（可怜的马莱赫！），

[ðæt] [aɪ] [maɪt] ['kɑːŋkər] [ɔːr][daɪ][fɔːr; fər]['edwərd] [ɜːrl] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] . "

that	I	might	conquer	or	die	for	Edward	Earl	of	March	.	"
那	我	可能	征服	或者	死	为了	爱德华	伯爵	的	行进	.	"

我愿为马奇伯爵爱德华而战，或为他而死。

" [bʌt; bət] [siː] ! " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'næmərd] [ænd; ənd] ['kɔŋkərɪŋ]

"	But	see	!	"	said	the	lady	,	looking	up	from	the	enamoured	and	conquering
"	但	看	!	"	说	这	女士	,	寻找	向上	从	这	坠入爱河	和	征服

[aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

eyes	of	the	king	,
眼睛	的	这	国王	,

“但是你看！”那位女士说着，抬起头，避开了国王那双充满爱慕和征服欲的眼睛。

" [ɑːrt] [ðaʊ] [nɑːt] [ə'ʃeɪmd] , [maɪ][lɔːrd] ?

"	art	thou	not	ashamed	,	my	lord	?
"	艺术	你	不是	羞愧	,	我的	主	?

“大人，您不感到羞愧吗？”

— [ðə; ði][grɪm] [ɜːrl] [kʌmz] [tuː; tə] [tʃaɪd] [ðiː] [fɔːr; fər][ðaɪ] ['feɪθlɪsnɪs] [tuː; tə][ðaɪ] [kwiːn] ,

—	the	grim	earl	comes	to	chide	thee	for	thy	faithlessness	to	thy	queen	,
—	这	严峻	伯爵	来	到	喝叱	你	为了	你的	不忠	到	你的	女王	,

——那位冷酷的伯爵前来斥责你对女王的不忠，

[huːm] [hiː; hi] [lʌvz] [soʊ] [wel] . "

whom	he	loves	so	well	.	"
谁	他	爱	所以	出色地	.	"

他深爱着她。

" ['pæsk] - [djuː] !

"	Pasque	-	Dieu	!
"	复活节	-	上帝	!

“Pasque-Dieu!

[æz; əz][maɪ]['kʌz(ə)n] ['luːɪs] [ʌv; əv] [fræns] [sez] [ɔːr] [swɛəz] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

as	my	cousin	Louis	of	France	says	or	swears	,	"	answered	the	king	,
作为	我的	表哥	路易斯	的	法国	说道	或者	发誓	,	"	回答	这	国王	,

“正如我的表兄法国路易所说或发誓的那样，”国王回答道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['evɪdənt] ['petʃələns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːltərd] [vɔɪs] ,

with	an	evident	petulance	in	his	altered	voice	,
和	一个	明显	性急	在	他的	已修改	嗓音	,

他声音变了，语气中明显带着一丝不耐烦。

" [aɪ] [wʊd] [ðæt] ['wɔrik] [kʊd; kəd][biː; bi]['oʊnli][wɔːrn][wɪð; wɪθ] [wʌnz] ['ɑːrmər] !
" I would that Warwick could be only worn with one's armour !
" 我 会 那 沃里克 可以 是 仅有的 磨损 和 一个人的 盔甲 !

"我希望沃里克只能与盔甲一起佩戴！"

[aɪ] [wʊd] [æz; əz] [liːf] [traɪ][tuː; tə] [kɪs] [θruː] [maɪ]['vaɪzər][æz; əz] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [ʌv; əv] ['glɔːri]
I would as lief try to kiss through my vizor as hear him talk of glory
我 会 作为 利夫 尝试 到 吻 通过 我的 面颊 作为 听到 他 讲话 的 荣耀
[ænd; ənd] ['taʊtən] ,
and Towton ,
和 陶顿 ,

我宁愿隔着面罩亲吻他，也不愿听他谈论荣耀和陶顿。

[ænd; ənd] [kɪŋ] [dʒɑːn][ænd; ənd] [pʊr] ['edwərd] [iː] . , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['ɔːlweɪz][ɪn][meɪl] .
and King John and poor Edward II . , because I am not always in mail .
和 国王 约翰 和 贫穷的 爱德华 二 . , 因为 我 是 不是 总是 在 邮件 .

还有约翰国王和可怜的爱德华二世，因为我并不总是在收邮件。

[goʊ] ! [liːv] [ˌjuː 'es] , [swiːt] ['bɑːnɪbɛl] !
Go ! leave us , sweet bonnibel !
去 ! 离开 我们 , 甜的 邦妮贝尔 !

走吧！离开我们吧，甜美的邦妮贝尔！

[wiː; wi][mʌst; məst] [breɪv] [ðə; ði] [ber] [ə'loʊn] !
we must brave the bear alone !
我们 必须 勇敢的 这 熊 独自的 !

我们必须独自去面对熊！

" [ðə; ði]['leɪdi][ɪn'klaɪnd][hɜːr; hər] [hed] , [druː] [hɜːr; hər] [hʊd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
" The lady inclined her head , drew her hood round her face ,
" 这 女士 倾斜 她 头 , 画 她 兜帽 圆形的 她 脸 ,

"那位女士微微颔首，拉起兜帽遮住了脸，

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːntreri] [pæθ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['wɔrik] [wʌz; wəz] ['sloʊli]
and striking into the contrary path from that in which Warwick was slowly
和 引人注目 进入 这 相反 小路 从 那 在 哪个 沃里克 曾是 缓慢地
[straidɪŋ] ,
striding ,
大步走 ,

并与沃里克缓慢迈步的方向截然相反，

[geɪnd] [ðə; ði] [gruːp] [raʊnd] [ðə; ði] [kwiːn] , [huːz] [ə'pærənt] ['friːdəm] [frʌm; frəm] ['dʒeləsi] ,
gained the group round the queen , whose apparent freedom from jealousy ,
获得 这 团体 圆形的 这 女王 , 谁 明显 自由 从 妒忌 ,

女王身边聚集了一群人，而女王表面上似乎没有嫉妒心。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][koʊld] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,
the consequence of cold affections and prudent calculation ,
这 结果 的 寒冷的 情感 和 谨慎 计算 ,

这是冷漠情感和谨慎算计的结果。

[meɪd] [wʌn]['prɪnsəp(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][ʃiː; ʃi] [held] ['oʊvər][ðə; ði]['paʊərf(ə)l][maɪnd] ,
made one principal cause of the empire she held over the powerful mind ,
制成 一 主要的 原因 的 这 帝国 她 握住 超过 这 强大的 头脑 ,

她凭借强大的意志力掌控着帝国，而这正是她统治帝国的主要原因之一。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndələnt] ['tempər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd]['fæs(ə)l]['edwərd] .
but the indolent temper , of the gay and facile Edward .
但 这 懒惰的 脾气 , 的 这 同性恋 和 容易的 爱德华 .

但爱德华却有着慵懒的性情，他是个快乐而轻浮的人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [roʊz][æz; əz] ['wɔrik] [naʊ] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] ;

The	king	rose	as	Warwick	now	approached	him	;
这	国王	玫瑰	作为	沃里克	现在	接近	他	;

国王起身，沃里克走近他；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] ['emɪnənt] ['pɝ:sənz][wʌz; wəz][ɪn]['sɪŋgjələr]['kɑ:ntræst] .

and	the	appearance	of	these	two	eminent	persons	was	in	singular	contrast	.
和	这	外貌	的	这些	二	杰出	人	曾是	在	单数	对比	.

这两位杰出人物的外貌形成了鲜明的对比。

['wɔrik] , [ðoʊ] ['rɪtʃli] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['gɔ:rdʒəsli] [ə'taɪərd] , — [neɪ] ,

Warwick	,	though	richly	and	even	gorgeously	attired	,	—	nay	,
沃里克	,	尽管	丰富	和	甚至	美极了	穿着	,	—	不	,

沃里克虽然衣着华丽，甚至可以说是光彩照人，——不，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ker] [wɪtʃ] [ɪn] [ðæt] [eɪdʒ][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ɪm'perətɪv] ['du:ti][ə; eɪ][mæn]

with	all	the	care	which	in	that	age	was	considered	the	imperative	duty	a	man
和	全部	这	关心	哪个	在	那	年龄	曾是	经过考虑的	这	至关重要的	责任	一个	男人

[ʌv; əv]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][bɜ:rθ] [oʊd] [tu:; tə][hɪm'self] ,

of	station	and	birth	owed	to	himself	,
的	车站	和	出生	欠款	到	他自己	,

他以那个时代被认为是出身高贵之人理应尽的谨慎态度对待自己。

— [held][ɪn]['lɔ:fti][dɪs'deɪn] [wət'evər] ['veɪgəri][ʌv; əv]['kʌstəm] [tendid] [tu:; tə]['krɪp(ə)l][ðə; ði]['mu:vmənts]

—	held	in	lofty	disdain	whatever	vagary	of	custom	tended	to	cripple	the	movements
—	握住	在	高远	蔑视	任何	反复无常	的	风俗	倾向于	到	削弱	这	移动

[ɔ:r] ['wʊmənaɪz] [ðə; ði][mæn] .

or	womanize	the	man	.
或者	玩弄女人	这	男人	.

——对任何有损运动或使男人变得好色的习俗都抱有崇高的蔑视。

[noʊ] [lu:s] ['floʊɪŋ] [roʊbz] , [noʊ] [ʃu:n] [hæf][ə; eɪ][jɑ:rd] [lɔ:ŋ] , [noʊ] ['flɔntɪŋ] ['tɔ:drinəs] [ʌv; əv]

No	loose	flowing	robes	,	no	shoon	half	a	yard	long	,	no	flaunting	tawdriness	of
不	松动的	流动	长袍	,	不	舒恩	一半	一个	院子	长的	,	不	炫耀	庸俗	的

[frɪndʒ] [ænd; ənd]['eiglit] ,

fringe	and	aiglet	,
边缘	和	小鹞	,

不要宽松飘逸的长袍，不要半码长的短裙，不要炫耀俗气的流苏和饰物。

['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən] , [hu:] , ['i:v(ə)n][ɪn] [pi:s] , [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'dres]

characterized	the	appearance	of	the	baron	,	who	,	even	in	peace	,	gave	his	address
特征化的	这	外貌	的	这	男爵	,	WHO	,	甚至	在	和平	,	给予	他的	地址

[ə; eɪ][hæf] - ['mɑ:rʃ(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

a	half	-	martial	fashion	.
一个	一半	-	武术	时尚	.

男爵的外表很有特点，即使在和平时期，他的讲话也带有半军事化的风格。

[bʌt; bət]['edwərd] , [hu:] , [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['prɪnsəz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [jɔ:k] ,

But	Edward	,	who	,	in	common	with	all	the	princes	of	the	House	of	York	,
但	爱德华	,	WHO	,	在	常见的	和	全部	这	王子们	的	这	房子	的	约克	,

但是爱德华，和约克王朝的所有王子一样，

['kærid] [dres] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

carried	dress	to	a	passion	,
携带	裙子	到	一个	热情	,

对服装的热爱，

[hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] ['riːˌintrə'djuːst] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪ'femɪnət] [moʊdz][ɪn] [voʊg] ['ʌndər]

had	not	only	reintroduced	many	of	the	most	effeminate	modes	in	vogue	under
有	不是	仅有的	重新引入	许多	的	这	最多	阴柔的	模式	在	时尚	在下面

['wɪljəm] [ðə; ði] [red] [kɪŋ] ,

William	the	Red	King	,
威廉	这	红色的	国王	,

不仅重新引入了威廉红王统治时期流行的许多最女性化的风格，

[bʌt; bət] ['ædɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wət'evər] [kʊd; kəd][tend][tuː; tə][ɪm'pɑːrt][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ˌɔːri'ent(ə)l]

but	added	to	them	whatever	could	tend	to	impart	an	almost	oriental
但	额外	到	他们	任何	可以	趋向	到	传授	一个	几乎	东方

['kærəktər] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['nɔːrmən][gɑːrb] .

character	to	the	old	Norman	garb	.
特点	到	这	老的	诺曼	外衣	.

但在此基础上，又添加了一些能使古老的诺曼服饰带有东方特色的元素。

[hɪz; ɪz] [gaʊn] ([ə; eɪ] ['wʊmənli] ['gɑːrmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['greɪtli] [ˌsjuːpə'siːdid] , [wɪð; wɪθ][men][ʌv; əv]

His	gown	(	a	womanly	garment	which	had	greatly	superseded	,	with	men	of
他的	袍	(	一个	女性	服装	哪个	有	非常	被取代	,	和	男人	的

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk] ,

the	highest	rank	,
这	最高	秩	,

他的长袍（一种女性服装，在地位最高的男性中已大大取代了女性服装）

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['mænt(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði]['sɜːrkoʊt]) [floʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ]

not	only	the	mantle	but	the	surcoat	)	flowed	to	his	heels	,	trimmed	with
不是	仅有的	这	地幔	但	这	罩衫	)	流动	到	他的	高跟鞋	,	修剪过的	和

['ɜːrmɪn] ,

ermine	,
貂	,

不仅是披风，连外衣也垂到脚跟，饰以貂皮。

[ænd; ənd] ['brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['flaʊərz] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [rɔːt] [ə'pɑːn] [klɔːθ] - [ʌv; əv] - [goʊld] .

and	broidered	with	large	flowers	of	crimson	wrought	upon	cloth	-	of	-	gold	.
和	刺绣	和	大的	花朵	的	赤红	锻	之上	布	-	的	-	金子	.

并以金丝织成的布料绣上深红色大花朵。

['oʊvər] [ðɪs] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['tɪpɪt] [ʌv; əv] ['ɜːrmɪn] ,

Over	this	he	wore	a	tippet	of	ermine	,
超过	这	他	穿着	一个	披肩	的	貂	,

他在这件外套上披了一条貂皮披肩。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːlər][ɔːr] ['nekləs] [ʌv; əv][ˌʌn'kʌt]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][set][ɪn] ['fɪlɪgriː] [goʊld] ; [ðə; ði] ['neðər]

and	a	collar	or	necklace	of	uncut	jewels	set	in	filigree	gold	;	the	nether
和	一个	衣领	或者	项链	的	未剪辑版	珠宝	放	在	丝细工	金子	;	这	下

[lɪmz] [wɜːr; wər] ,

limbs	were	,
四肢	是	,

还有一条镶嵌在金丝细工上的未经切割的宝石项圈或项链；下肢是，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [klæd][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['mænli] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] ['hejzən] ,

it	is	true	,	clad	in	the	more	manly	fashion	of	tight	-	fitting	hosen	,
它	是	真的	,	覆膜	在	这	更多的	男子气概	时尚	的	紧的	-	配件	丝袜	,

的确如此，他穿着更显阳刚之气的紧身长袜。

[bʌt; bət][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊn] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [freʃ] ,

but	the	folds	of	the	gown	,	as	the	day	was	somewhat	fresh	,
但	这	折叠	的	这	袍	,	作为	这	天	曾是	有些	新鲜的	,

但由于天气有些凉爽，长袍的褶皱.....

[wɜːr; wər] [drɔːn] [əˈraʊnd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði][ˈoʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dres] [wɪtʃ] [ˈriːəli]

were	drawn	around	so	as	to	conceal	the	only	part	of	the	dress	which	really
是	绘制	大约	所以	作为	到	隐藏	这	仅有的	部分	的	这	裙子	哪个	真的

[bɪˈtəʊkənd] [ðə; ði] [meɪl] [seks] .

betokened	the	male	sex	.
标记	这	男性	性别	.

画线是为了遮盖裙子上唯一真正体现男性性别特征的部分。

[tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ðɪs] [ˈʌnˈwɔːlaik] [əˈtaɪər] , [ˈɛdwɜ-dz] [ˈlɑːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈgoʊldən] [ˈkʌlər] ,

To	add	to	this	unwarlike	attire	,	Edward's	locks	of	a	rich	golden	colour	,
到	添加	到	这	不好战的	服装	,	爱德华的	锁	的	一个	富有的	金的	颜色	,

除了这身不似军装的装束，爱德华还拥有一头浓郁的金色秀发。

[ænd; ənd] [pɜˈfjuːmɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [er] [wɪð; wɪθ] [ˈəudəz] , [floʊd] [nɑːt][ɪn] [kəːlz] , [bʌt; bət] [streɪt]

and	perfuming	the	whole	air	with	odours	,	flowed	not	in	curls	,	but	straight
和	香水	这	所有的	空气	和	气味	,	流动	不是	在	卷发	,	但	直的

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] ,

to	his	shoulders	,
到	他的	肩膀	,

香气弥漫整个空气，不是卷曲的，而是直达他的肩膀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [ˈleɪdi][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [les] [fer]

and	the	cheek	of	the	fairest	lady	in	his	court	might	have	seemed	less	fair
和	这	脸颊	的	这	最公平	女士	在	他的	法庭	可能	有	似乎	较少的	公平的

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈdæzlɪŋ] [ˈklɪrnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kəmˈplekʃ(ə)n][æt; ət][wʌns][ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ] [helθ]

beside	the	dazzling	clearness	of	a	complexion	at	once	radiant	with	health
旁	这	耀眼的	清晰度	的	一个	肤色	在	一次	辐射状	和	健康

[ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [wɪð; wɪθ] [juːθ] .

and	delicate	with	youth	.
和	精美的	和	青年	.

即使是宫廷中最美丽的女士，在容光焕发、健康亮丽、青春靓丽的肌肤面前，脸颊也可能显得黯然失色。

[jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ɪˈfemɪnəsi] , [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈedwərd] [ˌaɪ ˈviː] . [wʌz; wəz][nɑːt]

Yet	,	in	spite	of	all	this	effeminacy	,	the	appearance	of	Edward	IV	.	was	not
然而	,	在	尽管如此	的	全部	这	阴柔气质	,	这	外貌	的	爱德华	第四	.	曾是	不是

[ɪˈfemɪnət] .

effeminate	.
阴柔的	.

然而，尽管爱德华四世身上有种种女性化的特质，但他的外表却并不显得阴柔。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prɪˈzɜːrv] ,

From	this	it	was	preserved	,
从	这	它	曾是	保存完好	,

由此得以保存下来。

[nɑːt][ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [ˈstætʃər] [ˈlɪt(ə)l] [les] [kəˈmændɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈwɔrik] [hɪmˈself] ,

not	only	by	a	stature	little	less	commanding	than	that	of	Warwick	himself	,
不是	仅有的	经过	一个	身材	小的	较少的	指挥	比	那	的	沃里克	他自己	,

不仅身材比沃里克本人略逊一筹，而且气势也相当可观。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] [ˈʃoʊldər] , [bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][baɪ] [fitʃər] ,

and	of	great	strength	and	breadth	of	shoulder	,	but	also	by	features	,
和	的	伟大的	力量	和	宽度	的	肩膀	,	但	还	经过	特征	,

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪnˈdiːd] ,

beautiful	indeed	,
美丽的	的确	,

他肩膀宽阔有力，五官也十分俊美。

[bʌt; bət] [prɪ] - [ˈemɪnəntli] [ˈmæskjəlɪn] , — [lɑːrdʒ][ænd; ənd][boʊld][ɪn][ðer; ðər] [ˈaʊtlaɪn] ,

but	pre	-	eminently	masculine	,	—	large	and	bold	in	their	outline	,
但	预	-	非常	男性	,	—	大的	和	大胆的	在	他们的	大纲	,

但主要特征是男性化的——轮廓宽大而醒目，

[ænd; ənd] [ɪ'vɪnsɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɔ:l][ðə; ði] ['gæləntri] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]

and	evincing	by	their	expression	all	the	gallantry	and	daring	characteristic	of
和	表现出	经过	他们的	表达	全部	这	英勇	和	大胆	特征	的

[ðə; ði] [hɑ:tɪst] ['soʊldʒər] ,

the	hottest	soldier	,
这	最热门	士兵	,

他们脸上的表情展现出最英勇无畏的战士应有的风度。

[nekst][tu:; tə] ['wɔrik] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'sepʃn] [ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] ['kæptɪn] , [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ]

next	to	Warwick	,	and	without	any	exception	the	ablest	captain	,	of	the	age
下一个	到	沃里克	,	和	没有	任何	例外	这	最有能力	队长	,	的	这	年龄

.

:

.

仅次于沃里克，而且毫无疑问是当时最有能力的队长。

" [ænd; ənd] ['welkəm] , — [ə; eɪ] ['meri] ['welkəm] , [dɪr] ['wɔrik] , [ænd; ənd]['kʌz(ə)n][maɪn] , " [sed]

"	And	welcome	,	—	a	merry	welcome	,	dear	Warwick	,	and	cousin	mine	,	"	said
"	和	欢迎	,	—	一个	欢乐	欢迎	,	亲爱的	沃里克	,	和	表哥	矿	,	"	说

['edwərd] ,

Edward	,
爱德华	,

"欢迎你，亲爱的沃里克，我的表兄，"爱德华说道。

[æz; əz] ['wɔrik] ['slaɪtli] [bent][hɪz; ɪz][praʊd] [ni:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ; " [jʊr; jər] ['brʌðər] , [lɔ:rd]

as	Warwick	slightly	bent	his	proud	knee	to	his	king	;	"	your	brother	,	Lord
作为	沃里克	轻微地	弯曲	他的	自豪的	膝盖	到	他的	国王	;	"	你的	兄弟	,	主

['mɑ:ntəgju:] ,

Montagu	,
蒙塔古	,

沃里克微微向国王屈膝行礼，骄傲地说道："你的兄弟，蒙塔古勋爵，

[hæz; həz][bʌt; bət][left][ju: 'es] .

has	but	left	us	.
有	但	左边	我们	.

但他已经离开了我们。

[wʊd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rt] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] , - [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æz; əz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "

Would	that	our	court	had	the	same	,	joyaunce	for	you	as	for	him	.	"
会	那	我们的	法庭	有	这	相同的	,	-	为了	你	作为	为了	他	.	"

但愿我们的法庭也能像对待他一样，给予你同样的喜悦。

" [dɪr] [ænd; ənd] ['ɑ:nɜ-d] [maɪ] [li:dʒ] , " ['ænsər] ['wɔrik] , [hɪz; ɪz] [braʊ] ['smu:ðɪŋ] [æt; ət][wʌns]

"	Dear	and	honoured	my	liege	,	"	answered	Warwick	,	his	brow	smoothing	at	once
"	亲爱的	和	荣幸	我的	列日	,	"	回答	沃里克	,	他的	眉头	平滑	在	一次

,

,

,

"尊敬的陛下，"沃里克回答道，眉头立刻舒展开来。

— [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] [ðoʊ] ['heɪsti][ænd; ənd]['ɪrɪtəb(ə)l]['neɪtʃər][wʌz; wəz] ['rerli] [pru:f]

—	for	his	affectionate	though	hasty	and	irritable	nature	was	rarely	proof
—	为了	他的	亲热	尽管	仓促	和	易怒的	自然	曾是	很少	证明

[ə'genst] [ðə; ði][kaɪnd] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [smaɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['sɑ:vrɪn] ,

against	the	kind	voice	and	winning	smile	of	his	young	sovereign	,
反对	这	种类	嗓音	和	获胜	微笑	的	他的	年轻的	主权	,

——因为他那虽然热情却又急躁易怒的性格，很少能抵挡住年轻君主温柔的声音和迷人的微笑。

— " [kʊd; kəd][aɪ]['evər] [sɜ:rv] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

—	"	could	I	ever	serve	you	at	the	court	as	I	can	with	the	people	,
—	"	可以	我	曾经	服务	你	在	这	法庭	作为	我	能	和	这	人们	,

"我能否像为人民服务一样，在法庭上为您服务呢？"

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [kəm'pleɪn] [ðæt] [dʒɑːn] [ʌv; əv] ['mɑːntəgjuː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['betər] ['kɔːrtiər] [ðæn; ðən]

you	would	not	complain	that	John	of	Montagu	was	a	better	courtier	than
你	会	不是	抱怨	那	约翰	的	蒙塔古	曾是	一个	更好的	朝臣	比

['ritʃəd] [ʌv; əv] ['wɔrik] .

Richard	of	Warwick	.
理查德	的	沃里克	.

你不会抱怨蒙塔古的约翰比沃里克的理查德更擅长侍臣工作吧?

[bʌt; bət] [iːtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] .

But	each	to	his	calling	.
但	每个	到	他的	呼叫	.

但每个人都有自己的使命。

[aɪ] [dɪ'pɑːrt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər] [kæ'leɪ] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [kɪŋ] ['luːɪs] .

I	depart	to	-	morrow	for	Calais	,	and	thence	to	King	Louis	.
我	离开	到	-	明天	为了	加莱	,	和	因此	到	国王	路易斯	.

我明天启程前往加莱，然后从那里去见路易国王。

[ænd; ənd] , ['ʃʊrli] ,

And	,	surely	,
和	,	一定	,

当然，

['nevər] ['envɔɪ] [ɔːr] ['delɪgət] [hæd; həd] ['betər] [tʃæns] [tuː; tə] [biː; bi] ['welkəm] [ðæn; ðən] [wʌn]

never	envoy	or	delegate	had	better	chance	to	be	welcome	than	one
绝不	使者	或者	代表	有	更好的	机会	到	是	欢迎	比	一

[em'paʊəd] [tuː; tə] [triːt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'laɪəns] [ðæt] [wɪl] [bɪ'stoʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [prɪns] [dɪ'zɜːrvɪŋ] ,

empowered	to	treat	of	an	alliance	that	will	bestow	on	a	prince	deserving	,
赋权	到	对待	的	一个	联盟	那	将要	赐给	在	一个	王子	值得	,

没有任何使节或代表比那些有权洽谈一项将赋予一位值得尊敬的王子以荣耀的联盟的人更有可能受到欢迎。

[aɪ] [trʌst] , [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] , [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['breɪvəst] ['sɑːvrɪn] [ɪn] ['krɪstʃən] ['jʊrəp] . "

I	trust	,	his	fortunes	,	the	sister	of	the	bravest	sovereign	in	Christian	Europe	.	"
我	相信	,	他的	财富	,	这	姐姐	的	这	最勇敢的	主权	在	基督教	欧洲	.	"

我信赖他的命运，他是基督教欧洲最勇敢君主的妹妹。

" [naʊ] , [aʊt] [ɑːn] [ðaɪ] ['flætəri] , [maɪ] ['kʌz(ə)n] ;

"	Now	,	out	on	thy	flattery	,	my	cousin	;
"	现在	,	出去	在	你的	奉承	,	我的	表哥	;

“现在，别再奉承我表弟了;

[ðoʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [oʊn] [aɪ] [prə'vəukt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [maɪ] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['kɔːrtiərʃɪp] .

though	I	must	needs	own	I	provoked	it	by	my	complaint	of	thy	courtiership	.
尽管	我	必须	需求	自己的	我	挑衅	它	经过	我的	抱怨	的	你的	朝臣	.

虽然我必须承认，是我抱怨你的殷勤才激怒了你。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] ['lɜːrnɪd] ['oʊnli] [hæf] [ðaɪ] ['bɪznəs] , [gʊd] ['wɔrik] ;

But	thou	hast	learned	only	half	thy	business	,	good	Warwick	;
但	你	哈斯特	学习	仅有的	一半	你的	商业	,	好的	沃里克	;

但是，好华威克，你只学会了你事业的一半;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] ['mɑːrgrət] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [ðiː] .

and	it	is	well	Margaret	did	not	hear	thee	.
和	它	是	出色地	玛格丽特	做过	不是	听到	你	.

幸好玛格丽特没听到你的话。

[ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [fræns] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] ['envid] [fɔːr; fər] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fer] ['leɪdi]

Is	not	the	prince	of	France	more	to	be	envied	for	winning	a	fair	lady
是	不是	这	王子	的	法国	更多的	到	是	令人羡慕	为了	获胜	一个	公平的	女士

[ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['soʊldʒər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ? "

than	having	a	fortunate	soldier	for	his	brother	-	in	-	law	?	"
比	拥有	一个	幸运	士兵	为了	他的	兄弟	-	在	-	法律	?	"

难道法国王子娶到一位美丽的姑娘不比拥有一位幸运的士兵做妹夫更令人羡慕吗?

" [maɪ] [liːdʒ] , " [rɪ'plaɪd] ['wɔrik] , ['smaɪlɪŋ] ,
" My liege , " replied Warwick , smiling ,
" 我的 列日 , " 回复 沃里克 , 微笑 ,

"我的君主,"沃里克笑着回答道。

" [ðaʊ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] [dʒʌdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdiːz] [fer] [tʃiːk] ,
" thou knowest I am a poor judge of a lady's fair cheek ,
" 你 最了解 我 是 一个 贫穷的 法官 的 一个 女士的 公平的 脸颊 ,

"你知道我不太会判断女士的容貌,

[ðoʊ] [ɪn'dɪfrəntli] [wel] [skɪld] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['vælər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːriərz] [staʊt] [ɑːrm] .
though indifferently well skilled as to the valour of a warrior's stout arm .
尽管 漠不关心 出色地 熟练 作为 到 这 勇气 的 一个 战士们 肥硕 手臂 .

虽然对战士强壮手臂的英勇性缺乏足够的了解。

[ˌɔːl'geit; 'ɔːlgeits] ,
Algates ,
阿尔盖特 ,

阿尔盖茨,

[ðə; ði]['leɪdi] ['mɑːrgrət] [ɪz] [ɪn'diːd] ['wɜːrðɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['eksələnt] ['bjuːtiːz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]
the Lady Margaret is indeed worthy in her excellent beauties to become the
这 女士 玛格丽特 是 的确 值得 在 她 出色的 美女 到 变得 这
['mʌðər] [ʌv; əv] [breɪv] [men] . "
mother of brave men . "
母亲 的 勇敢的 男人 . "

玛格丽特夫人容貌绝美，的确配得上成为勇敢男人的母亲。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ðaɪ][stɜːrn][lɪp] , [mæn][ʌv; əv]['aɪərn] ?
" And that is all we can wring from thy stern lip , man of iron ?
" 和 那 是 全部 我们 能 拧 从 你的 船尾 唇 , 男人 的 铁 ?

"这就是我们能从你那冷峻的嘴唇里挤出的全部信息吗，铁汉？"

[wel] , [ðæt] [mʌst; məst]['kɑːntent][ˌjuː 'es] .
Well , that must content us .
出色地 , 那 必须 内容 我们 .

嗯，这应该能让我们满意了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [mɔːr] ['sɪriəs] ['mætərz] .
But to more serious matters .
但 到 更多的 严肃的 事情 .

但还是回到更严肃的问题上来。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['ɝːlz] [ɑːrm] ,
" And the king , leaning his hand on the earl's arm ,
" 和 这 国王 , 倾斜 他的 手 在 这 伯爵的 手臂 ,

国王将手搭在伯爵的胳膊上,

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['sloʊli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ðə; ði] ['terəs] , [kən'tɪnjuːd] : "
and walking with him slowly to and fro the terrace , continued : "
和 步行 和 他 缓慢地 到 和 弗 这 阳台 , 持续 : "
[nəʊ] [ðaʊ] [nɑːt] ,
Knowest thou not ,
最了解 你 不是 ,

他一边和他慢慢地在露台上走来走去，一边继续说道："你不知道吗,

['wɔrik] , [ðæt] [ðɪs] [frentʃ] [ə'laɪəns] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [ɪn'djʊst] [ˌjuː 'es] ,
Warwick , that this French alliance , to which thou hast induced us ,
沃里克 , 那 这 法语 联盟 , 到 哪个 你 哈斯特 诱导 我们 ,

沃里克，你诱使我们与法国结盟,

[dɪs'pliːziz] ['sɔːrli] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['treɪdərz][ʌv; əv] ['lʌndən] ? "
displeases **sorely** **our** **good** **traders** **of** **London** **?** **"**
不悦 非常 我们的 好的 交易员 的 伦敦 ? "

这令我们伦敦的优秀商人非常不满?

" [mɔːrt] - [djuː] ! " [rɪ'tɜːrnd] ['wɔrik] , ['blʌntli] ,
" **Mort** **-** **Dieu** **!** **"** **returned** **Warwick** **,** **bluntly** **,**
" 莫特 - 上帝 ! " 返回 沃里克 , 直截了当地 ,

"莫特迪厄！"沃里克直截了当地回答道。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv][ðə; ði] [flæt] - [kæps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋz]
" **and** **what** **business** **have** **the** **flat** **-** **caps** **with** **the** **marriage** **of** **a** **king's**
" 和 什么 商业 有 这 平坦的 - 帽子 和 这 婚姻 的 一个 国王的
['sɪstər] ?
sister **?**
姐姐 ?

"那么，鸭舌帽和国王妹妹的婚礼有什么关系呢？"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [briːð] ['gɑːrlɪk][ɑːn][ðə; ði] [ə'laiənsiz] [ʌv; əv] ['bɜːrbən] [ænd; ənd]
Is **it** **for** **them** **to** **breathe** **garlic** **on** **the** **alliances** **of** **Bourbons** **and**
是 它 为了 他们 到 呼吸 蒜 在 这 联盟 的 波旁威士忌 和
[[plæn'tædʒənit]] ?
Plantagenets **?**
金雀花王朝 ?

难道他们要向波旁王朝和金雀花王朝的联盟散播大蒜味吗?

[fɔː] !
Faugh **!**
福格 !

哈哈!

[juː; jʊ][hæv; həv] [spɔɪld] [ðem; ðəm] , [gʊd] [maɪ][lɔːrd] [kɪŋ] , — [juː; jʊ][hæv; həv] [spɔɪld] [ðem; ðəm][baɪ]
You **have** **spoiled** **them** **,** **good** **my** **lord** **king** **,** **—** **you** **have** **spoiled** **them** **by**
你 有 被宠坏了 他们 , 好的 我的 主 国王 , — 你 有 被宠坏了 他们 经过
[jʊr; jər] [ˌkɑːndɪ'senʃn] .
your **condescensions** **.**
你的 屈尊 .

仁慈的国王陛下，您把他们宠坏了——您因您的傲慢而把他们宠坏了。

['henri] [ˌaɪ 'viː] . [steɪld] [nɑːt][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tuː; tə] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Henry **IV** **.** **staled** **not** **his** **majesty** **to** **consultations** **with** **the** **mayor** **of** **his**
亨利 第四 . 陈旧的 不是 他的 威严 到 咨询 和 这 市长 的 他的
['sɪti] .
city **.**
城市 .

亨利四世并未阻止陛下与他所在城市的市长进行磋商。

['henri] [viː] . [geɪv] [ðə; ði] ['naɪthʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hæθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv]['ædʒinkɔːt] ,
Henry **V** **.** **gave** **the** **knighthood** **of** **the** **hath** **to** **the** **heroes** **of** **Agincourt** **,**
亨利 V . 给予 这 骑士爵位 的 这 有 到 这 英雄 的 阿金库尔 ,

亨利五世将骑士爵位授予阿金库尔战役的英雄们。

[nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['vendər] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ænd; ənd]['spaɪsɪz] . "
not **to** **the** **vendors** **of** **cloth** **and** **spices** **.** **"**
不是 到 这 供应商 的 布 和 香料 . "

不是卖布匹和香料的商贩。

" [ɑː] , [maɪ] [pʊr] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] ! " [sed] ['edwərd] , [gʊd] - ,
" **Ah** **,** **my** **poor** **knights** **of** **the** **Bath** **!** **"** **said** **Edward** **,** **good** **-** **humouredly** **,**
" 啊 , 我的 贫穷的 骑士 的 这 洗澡 ! " 说 爱德华 , 好的 - 幽默地 ,

"啊，我可怜的巴斯骑士们！"爱德华和蔼地说。

" [wɪlt] [ðaʊ] ['nevər] [let] [ðæt] [sɔːr] [skɑːr]['kwaɪətli]['oʊvər] ?
" wilt thou never let that sore scar quietly over ?
" 枯萎 你 绝不 让 那 疮 瘢痕 悄悄 超过 ?

“你难道永远都无法让那道伤痕悄然愈合吗？”

[ðaʊ] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['merɪts] ? "
Ownest thou not that the men had their merits ? "
最自 你 不是 那 这 男人 有 他们的 优点 ? "

难道你不承认这些人也有他们的优点吗?

" [wʌt] [ðə; ði] ['merɪts] [wɜːr; wər] , [aɪ] [wiːt] [nɑːt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ɜːrl] , — " [ən'les] ,
" What the merits were , I weet not , " answered the earl , — " unless ,
" 什么 这 优点 是 , 我 甜 不是 , " 回答 这 伯爵 , — " 除非 ,
['pɜːrrəd,ventʃər] ,
peradventure ,
或者 ,

“我不知道它的优点是什么，”伯爵回答说，“除非，或许，

[ðer; ðər] [waɪvz] [wɜːr; wər] ['kʌmli] [ænd; ənd] [jʌŋ] . "
their wives were comely and young . "
他们的 妻子们 是 漂亮 和 年轻的 . "

他们的妻子容貌姣好，而且年轻貌美。

" [ðaʊ] ['ɹɔŋ.gəst] [ˌem 'iː] , ['wɔrik] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['kerləsli] ; " [deɪm] [kʊk] [wʌz; wəz] [ə'raɪ]
" Thou wrongest me , Warwick , " said the king , carelessly ; " Dame Cook was awry
" 你 最错误的 我 , 沃里克 , " 说 这 国王 , 粗心大意 ; " 贵妇人 厨师 曾是 错误
,
,
,

“沃里克，你冤枉了我，”国王漫不经心地说；“库克夫人弄错了，

[deɪm] ['filips] [ə; eɪ] ['grænmʌðər] , [deɪm] ['dʒɔsəlin] [hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] [frʌnt] [tiːθ] ,
Dame Philips a grandmother , Dame Jocelyn had lost her front teeth ,
贵妇人 飞利浦 一个 祖母 , 贵妇人 乔斯林 有 丢失的 她 正面 牙齿 ,

菲利普斯夫人是位祖母，乔斯林夫人失去了门牙。

[ænd; ənd] [deɪm] [weɪr] [sɔː] ['sev(ə)n] [weɪz] [æt; ət] [wʌns] !
and Dame Waer saw seven ways at once !
和 贵妇人 水 锯 七 方式 在 一次 !

瓦尔夫人一下子看到了七种方法!

[bʌt; bət] [ðaʊ] [fə'get] , [mæn] , [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɑːnərz] , — [ðə; ði] [iːv] [bɪ'fɔːr]
But thou forgettest , man , the occasion of those honours , — the eve before
但 你 忘记测试 , 男人 , 这 场合 的 那些 荣誉 , — 这 前夕 前
[ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [kraʊnd] ,
Elizabeth was crowned ,
伊丽莎白 曾是 加冕 ,

但你却忘记了，伙计，那些荣誉的缘由——伊丽莎白加冕前夕。

— [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːləsi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn]
— and it was policy to make the city of London have a share in
— 和 它 曾是 政策 到 制作 这 城市 的 伦敦 有 一个 分享 在
[hɜːr; hər] ['ɑːnərz] .
her honours .
她 荣誉 .

——而且，让伦敦市分享她的荣誉也是一项政策。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] , " [pər'suːd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] ,
As to the rest , " pursued the king , earnestly and with dignity ,
作为 到 这 休息 , " 追击 这 国王 , 切实 和 和 尊严 ,

至于其余的，国王继续恳切而庄重地追问，

" [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [haʊs] [hæv; həv] [oʊd] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['lʌndən] .
" I and my House have owed much to London .
" 我 和 我的 房子 有 欠款 很多 到 伦敦 .

“我和我的家族都对伦敦感激不尽。”

[wen] [ðə; ði] [pɪrz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [seɪv] [ðiː] [ænd; ənd][ðaɪ] [frendz] , [stʊd] [ə'luːf] [frʌm; frəm][maɪ]
When the peers of England , save thee and thy friends , stood aloof from my
什么时候 这 同龄人 的 英格兰 , 节省 你 和 你的 朋友们 , 站立 超然 从 我的
[kɔːz] ,
cause ,
原因 ,

除了你和你的朋友之外，英格兰的贵族们都对我的事业漠不关心。

['lʌndən] [wʌz; wəz]['evər] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [truː] .
London was ever loyal and true .
伦敦 曾是 曾经 忠诚 和 真的 .

伦敦始终忠诚可靠。

[ðaʊ] [siːst] [nɑːt] , [maɪ] [pʊr] ['wɔrik] ,
Thou seest not , my poor Warwick ,
你 西斯特 不是 , 我的 贫穷的 沃里克 ,

你看不见，我可怜的沃里克。

[ðæt] [ðiːz] ['bɜːrdʒɪs] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [ʌp]['ɪntuː] ['paʊər] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdərz] [ə'bʌv]
that these burgesses are growing up into power by the decline of the orders above
那 这些 市民 是 生长 向上 进入 力量 经过 这 衰退 的 这 订单 多于
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

这些市民阶层之所以能够崛起，是因为上层阶级的衰落。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [sɔːrd] [ɪz][ðə; ði] ['mɑːˌnɑːrks] [ə'piːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
And if the sword is the monarch's appeal for his right ,
和 如果 这 剑 是 这 君主的 上诉 为了 他的 正确的 ,

如果说剑是君主行使权力的象征，

[hiː; hi][mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['ɑːnɚd] ['ɪndəstri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bʌklər] [ɪn]
he must look to contented and honoured industry for his buckler in
他 必须 看 到 满足 和 荣幸 行业 为了 他的 盾牌 在
[piːs] .
peace .
和平 .

他必须从心满意足、受人尊敬的行业中寻求安宁的盾牌。

[ðɪs] [ɪz]['pɑːləsi] , — ['pɑːləsi] , ['wɔrik] ; [ænd; ənd] ['luːɪs] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [wɪl] [tel] [ðiː] [ðə; ði] [seɪm]
This is policy , — policy , Warwick ; and Louis XI . will tell thee the same
这 是 政策 , — 政策 , 沃里克 ; 和 路易斯 十一 . 将要 告诉 你 这 相同的
[trʊθs] ,
truths ,
真相 ,

这就是政策，——政策，沃里克；路易十一也会告诉你同样的道理。

[hɑːrʃ] [ðoʊ] [ðeɪ] [greɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔːriərz] [ɪr] .
harsh though they grate in a warrior's ear .
残酷的 尽管 他们 格特 在 一个 战士们 耳朵 .

虽然刺耳，但对战士来说却十分难听。

" [ðə; ði] [ɜːrl] [boʊd] [hɪz; ɪz] ['hɔːti] [hed] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['ʃɔːrtli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	The	earl	bowed	his	haughty	head	,	and	answered	shortly	,	but	with	a
"	这	伯爵	鞠躬	他的	傲慢	头	,	和	回答	不久	,	但	和	一个

['tʌtʃɪŋ] [greɪs] ,

touching	grace	,
接触	优雅	,

伯爵低下了他傲慢的头，简短但优雅地回答道。

" [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['evər] [ðaɪn] , ['noʊb(ə)l] [kɪŋ] , [tuː; tə] [ruːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [laɪks] [ðiː] ,

"	Be	it	ever	thine	,	noble	king	,	to	rule	as	it	likes	thee	,
"	是	它	曾经	你的	,	高贵	国王	,	到	规则	作为	它	点赞	你	,

“愿它永远属于你，尊贵的国王，按照你的意愿统治它。”

[ænd; ənd][maɪn][tuː; tə] [dɪ'fend] [wɪð; wɪθ][maɪ] [blʌd] ['iːv(ə)n] [wʌt] [aɪ] [ə'pruːv] [nɑːt][wɪð; wɪθ][maɪ][breɪn] !

and	mine	to	defend	with	my	blood	even	what	I	approve	not	with	my	brain	!
和	矿	到	保卫	和	我的	血	甚至	什么	我	批准	不是	和	我的	脑	!

我要用鲜血捍卫我的信仰，即使是我认可的，而不是用脑子！

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'laɪəns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [leɪt] [jet] .

But	if	thou	doubtest	the	wisdom	of	this	alliance	,	it	is	not	too	late	yet	.
但	如果	你	怀疑	这	智慧	的	这	联盟	,	它	是	不是	也	晚的	然而	.

但如果你对这一联盟的明智性有所怀疑，现在还不算太晚。

[let] [ˌem 'iː] [dɪs'mɪs] [maɪ] ['fɑːloʊɪŋ] , [ænd; ənd] [krɔːs] [nɑːt][ðə; ði] ['siːz] .

Let	me	dismiss	my	following	,	and	cross	not	the	seas	.
让	我	解雇	我的	下列的	,	和	叉	不是	这	海域	.

让我解散我的追随者，不再远渡重洋。

[ən'les] [ðaɪ] [hɑːrt] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [ðə; ði][taɪz][aɪ] [wʊd] [fɔːrm][ɑːr; ər] [θredz] [ænd; ənd]

Unless	thy	heart	is	with	the	marriage	,	the	ties	I	would	form	are	threads	and
除非	你的	心	是	和	这	婚姻	,	这	领带	我	会	形式	是	线程	和

['kɔbˌwebz] . "

cobwebs	.	"
蜘蛛网	.	"

除非你真心想结婚，否则我所能建立的联系都只是脆弱的丝线和蛛网。

" [neɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['edwərd] , [ɪ'rezəluːtli] : " [ɪn] [ðiːz] [greɪt] [steɪt] ['mætərz] [ðaɪ] [wɪt][ɪz]['eldər]

"	Nay	,	"	returned	Edward	,	irresolutely	:	"	in	these	great	state	matters	thy	wit	is	elder
"	不	,	"	返回	爱德华	,	犹豫不决	:	"	在	这些	伟大的	状态	事情	你的	有	是	长老

[ðæn; ðən][maɪn] ;

than	mine	;
比	矿	;

“不，”爱德华犹豫地回答道，“在这些重大的国家事务上，你的智慧比我更成熟；

[bʌt; bət][men][duː] [seɪ] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] - [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [lɔːrd] ;

but	men	do	say	the	Count	of	Charolois	is	a	mighty	lord	;
但	男人	做	说	这	数数	的	-	是	一个	强大的	主	;

但人们都说夏洛瓦伯爵是一位强大的领主；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrgəndi] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə]['steɪp(ə)l][ænd; ənd]

and	the	alliance	with	Burgundy	will	be	more	profitable	to	staple	and
和	这	联盟	和	勃艮第	将要	是	更多的	有利可图	到	主食	和

[mɑːrt] . "

mart	.	"
市场	.	"

与勃艮第的联盟将为超市和零售商带来更多利润。

" [ðen] , [ɪn]['gɑːdz] [neɪm] , [soʊ] [kən'kluːd] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] , ['heɪstɪli] ,

"	Then	,	in	God's	name	,	so	conclude	it	!	"	said	the	earl	,	hastily	,
"	然后	,	在	神的	姓名	,	所以	结束	它	!	"	说	这	伯爵	,	草草	,

“那么，以上帝的名义，就此结束吧！”伯爵急忙说道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][soʊ][dɑːrk][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] ['edwərd] , [huː] [wʌz; wəz][əb'zəviŋ, ɔb-]

but	**with**	**so**	**dark**	**a**	**fire**	**in**	**his**	**eyes**	**that**	**Edward**	**,**	**who**	**was**	**observing**
但	和	所以	黑暗的	一个	火	在	他的	眼睛	那	爱德华	,	WHO	曾是	观察

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

但他眼中燃烧着如此黑暗的火焰，以至于正在观察他的爱德华，

[tʃeɪndʒd] ['kaʊntənəns] ; " ['oʊnli][æsk][ˌem 'iː][nɑːt] , [maɪ] [liːdʒ] , [tuː; tə] [æd'væns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] .

changed	**countenance**	**;**	**"**	**only**	**ask**	**me**	**not**	**,**	**my**	**liege**	**,**	**to**	**advance**	**such**	**a**	**marriage**	**.**
已更改	面容	;	"	仅有的	问	我	不是	,	我的	列日	,	到	进步	这样的	一个	婚姻	.

脸色变了；“只是，我的君主，请不要要求我促成这样的婚姻。”

[ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] - [noʊz] [ˌem 'iː][æz; əz][hɪz; ɪz][foʊ] — [ʃeɪm] [wɜːr; wər][maɪn][dɪd][aɪ] [ʃʌn]

The	**Count**	**of**	**Charolois**	**knows**	**me**	**as**	**his**	**foe**	**—**	**shame**	**were**	**mine**	**did**	**I**	**shun**
这	数数	的	-	知道	我	作为	他的	敌人	—	耻辱	是	矿	做过	我	回避

[tuː; tə] [seɪ] [wer] [aɪ] [lʌv] ,

to	**say**	**where**	**I**	**love**	**,**
到	说	在哪里	我	爱	,

夏洛瓦伯爵视我为敌人——我羞愧难当，竟不敢说出我的爱人是谁。

[wer] [aɪ] [heɪt] .

where	**I**	**hate**	**.**
在哪里	我	恨	.

我讨厌的地方。

[ðæt] [praʊd] ['dʌlɑːrd] [wʌns] [slaitid] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi] [met] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [kɔːrt] ,

That	**proud**	**dullard**	**once**	**slighted**	**me**	**when**	**we**	**met**	**at**	**his**	**father's**	**court**	**,**
那	自豪的	笨蛋	一次	轻视	我	什么时候	我们	遇见	在	他的	父亲的	法庭	,

那个傲慢的笨蛋曾在我父亲的宫廷里与我相遇时轻视过我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃ] [nekst][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [ɪz][tuː; tə] [peɪ] [bæk] [maɪ] [ə'frʌnt] [wɪð; wɪθ][maɪ]['bæt(ə)l] -

and	**the**	**wish**	**next**	**to**	**my**	**heart**	**is**	**to**	**pay**	**back**	**my**	**affront**	**with**	**my**	**battle**	**-**
和	这	希望	下一个	到	我的	心	是	到	支付	后退	我的	冒犯	和	我的	战斗	-

[æks] .

axe	**.**
斧头	.

我心中最大的愿望就是用我的战斧来报复我的侮辱。

[gɪv] [ðaɪ] ['sɪstər][tuː; tə][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] ,

Give	**thy**	**sister**	**to**	**the**	**heir**	**of**	**Burgundy**	**,**
给	你的	姐姐	到	这	继承人	的	勃艮第	,

把你妹妹嫁给勃艮第的继承人。

[ænd; ənd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][dɪ'pɑːrt][tuː; tə][maɪ]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['mɪdlˌhæm] .

and	**forgive**	**me**	**if**	**I**	**depart**	**to**	**my**	**castle**	**of**	**Middleham**	**.**
和	原谅	我	如果	我	离开	到	我的	城堡	的	米德勒姆	.

如果我离开前往我的米德勒姆城堡，请原谅我。

" ['edwərd] , [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] ,

"	**Edward**	**,**	**stung**	**by**	**the**	**sharpness**	**of**	**this**	**reply**	**,**
"	爱德华	,	被蜇了	经过	这	锐利度	的	这	回复	,

爱德华被这番尖锐的回答刺痛了，

[wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] ['ænsər] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ʌv; əv] [kɪŋ] , [wen] ['wɔrik] [mɔːr]

was	**about**	**to**	**answer**	**as**	**became**	**his**	**majesty**	**of**	**king**	**,**	**when**	**Warwick**	**more**
曾是	关于	到	回答	作为	成为	他的	威严	的	国王	,	什么时候	沃里克	更多的

[dɪ'lɪbərətli] [ri'zjuːmd] :

deliberately	**resumed**	**:**
故意地	恢复	:

正当他准备以国王陛下的风度回答时，沃里克更加沉稳地继续说道：

" [jet] [θɪŋk] [wel] ; ['henri] [ʌv; əv] ['wɪnzər] [ɪz] [ðaɪ] ['prɪz(ə)nər] ,

"	Yet	think	well	;	Henry	of	Windsor	is	thy	prisoner	,
"	然而	思考	出色地	;	亨利	的	温莎	是	你的	囚犯	,

“但你要好好想想；温莎的亨利是你的囚犯。”

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [kɔ:z] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['mɑ:rgrət] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

but	his	cause	lives	in	Margaret	and	his	son	.
但	他的	原因	生活	在	玛格丽特	和	他的	儿子	.

但他的事业将通过玛格丽特和他的儿子得以延续。

[ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] ['paʊər] [ɪn] ['jʊrəp] [ðæt] [kæn; kən] ['θret(ə)n] [ði:] [wɪð; wɪθ] [eɪd] [tu:; tə] [ðə; ði]

There	is	but	one	power	in	Europe	that	can	threaten	thee	with	aid	to	the
那里	是	但	一	力量	在	欧洲	那	能	威胁	你	和	援助	到	这

[læŋ'kæstriən] ;

Lancastrians	;
兰开斯特人	;

欧洲只有一个国家会以援助兰开斯特家族来威胁你；

[ðæt] ['paʊər] [ɪz] [fræns] .

that	power	is	France	.
那	力量	是	法国	.

那个力量就是法国。

[meɪk] ['lu:ɪs] [ðaɪ] [frend] [ænd; ənd] ['ælaɪ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [gɪv] [pi:s] [tu:; tə] [ðaɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [ðaɪ]

Make	Louis	thy	friend	and	ally	,	and	thou	givest	peace	to	thy	life	and	thy
制作	路易斯	你的	朋友	和	盟友	,	和	你	给予	和平	到	你的	生活	和	你的

['lɪnɪɪdʒ] ;

lineage	;
血统	;

让路易成为你的朋友和盟友，你就能为你的生命和你的家族带来和平；

[meɪk] ['lu:ɪs] [ðaɪ] [foʊ] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [ɑ:n] [plɑ:ts] [ænd; ənd] ['strætədʒəm] [ænd; ənd] ['tri:z(ə)n] , [ʌn'i:zi]

make	Louis	thy	foe	,	and	count	on	plots	and	stratagems	and	treason	,	uneasy
制作	路易斯	你的	敌人	,	和	数数	在	图表	和	策略	和	叛国罪	,	不安

[deɪz] [ænd; ənd] ['sli:pləs] [naɪts] .

days	and	sleepless	nights	.
天	和	失眠	夜晚	.

把路易视为你的敌人，然后就会面临阴谋诡计、诡计多端和背叛，以及不安的日子和不眠之夜。

[ɔ:l'redi] [ðaʊ] [hæst] [lɔ:st] [wʌn] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðæt] ['wɪliɪst] [ænd; ənd] [moʊst] ['restləs] [ʌv; əv]

Already	thou	hast	lost	one	occasion	to	secure	that	wiliest	and	most	restless	of
已经	你	哈斯特	丢失的	一	场合	到	安全的	那	最狡猾的	和	最多	不安	的

['prɪnsəz] ,

princes	,
王子们	,

你已经错失了一次俘获那位最狡猾、最不安分的王子的机会。

[ɪn] [ri'dʒektɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] ['boʊnə] .

in	rejecting	the	hand	of	the	Princess	Bona	.
在	拒绝	这	手	的	这	公主	博纳	.

拒绝了博娜公主的求婚。

['hæpɪli] , [ðɪs] [lɔ:s] [naʊ] [kæn; kən] [bi:; bi] [ri:'tri:vd] .

Happily	,	this	loss	now	can	be	retrieved	.
快乐地	,	这	损失	现在	能	是	已检索	.

令人欣慰的是，现在可以挽回这一损失了。

[bʌt; bət] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] ['bɜ:rgəndi] [ɪz] [wɔ:r] [wɪð; wɪθ] [fræns] ,

But	alliance	with	Burgundy	is	war	with	France	,
但	联盟	和	勃艮第	是	战争	和	法国	,

但与勃艮第结盟就等于与法国开战。

— [wɔːr] [mɔːr] ['dedli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['luːɪs] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [di'klɛəz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ;

—	war	more	deadly	because	Louis	is	a	man	who	declares	it	not	;
—	战争	更多的	致命	因为	路易斯	是	一个	男人	WHO	声明	它	不是	;

—战争更加致命，因为路易是一个不宣战的人；

[ə; eɪ][wɔːr] ['kærid] [ɑːn][baɪ] [ɪn'triːg] [ænd; ənd][braɪb] , [baɪ][spaɪz][ænd; ənd]['mɪnjənz] ,

a	war	carried	on	by	intrigue	and	bribe	,	by	spies	and	minions	,
一个	战争	携带	在	经过	阴谋	和	贿赂	,	经过	间谍	和	小黄人	,

—场依靠阴谋、贿赂、间谍和爪牙进行的战争。

[tɪl] [sʌm; səm] [ˌdɪsə'fekʃn] ['raɪpənz][ðə; ði]['aʊər] [wen] [jʌŋ] ['edwərd][ʌv; əv]['læŋkæstər][ʃæl; ʃəl][lænd]

till	some	disaffection	ripens	the	hour	when	young	Edward	of	Lancaster	shall	land
直到	一些	不满	成熟	这	小时	什么时候	年轻的	爱德华	的	兰开斯特	将	土地

[ɑːn][ðaɪ] [koʊsts] ,

on	thy	coasts	,
在	你的	海岸	,

直到某种不满情绪积聚到一定时机，年轻的兰开斯特的爱德华才会登陆你的海岸。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːrəˌflæm] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [roʊz] , [wɪð; wɪθ] [frentʃ] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ]

with	the	Oriflamme	and	the	Red	Rose	,	with	French	soldiers	and	English
和	这	欧瑞莲	和	这	红色的	玫瑰	,	和	法语	士兵	和	英语

['mælkəntent] .

malcontents	.
不满分子	.

伴随着奥里弗拉姆旗帜和红玫瑰，伴随着法国士兵和英国不满分子。

[wʊdst] [ðaʊ] [lʊk] [tuː; tə] ['bɜːrgəndi] [fɔːr; fər][help] ?

Wouldst	thou	look	to	Burgundy	for	help	?
会	你	看	到	勃艮第	为了	帮助	?

你会向勃艮第寻求帮助吗?

— ['bɜːrgəndi] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɑːrd] [ɪts] [oʊn] ['frʌnˌtiəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][greɪp][ʌv; əv]

—	Burgundy	will	have	enough	to	guard	its	own	frontiers	from	the	gripe	of
—	勃艮第	将要	有	足够的	到	警卫	它是	自己的	前沿	从	这	抱怨	的

['luːɪs] [ðə; ði] ['sliːpləs] .

Louis	the	Sleepless	.
路易斯	这	失眠	.

勃艮第将有足够的实力捍卫自己的边境，免受不眠之王路易的侵扰。

['edwərd] , [maɪ] [kɪŋ] , [maɪ]['pjuːp(ə)l][ɪn][ɑːrmz] , ['edwərd] , [maɪ] [lʌvd] , [maɪ] ['ɑːnɝd] [liːdʒ] ,

Edward	,	my	king	,	my	pupil	in	arms	,	Edward	,	my	loved	,	my	honoured	liege	,
爱德华	,	我的	国王	,	我的	瞳孔	在	武器	,	爱德华	,	我的	喜爱	,	我的	荣幸	列日	,

爱德华，我的国王，我的武术弟子，爱德华，我挚爱的君主，我尊敬的君主，

[fər'gɪv] ['ritʃəd] [neɪ'vaɪl][hɪz; ɪz] ['blʌntnəs] , [ænd; ənd][let][nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlts] [stænd][ɪn][bɑːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

forgive	Richard	Nevile	his	bluntness	,	and	let	not	his	faults	stand	in	bar	of	his
原谅	理查德	内维尔	他的	钝	,	和	让	不是	他的	故障	站立	在	酒吧	的	他的

['kaunsəlz] . "

counsels	.	"
律师	.	"

请原谅理查德·内维尔的直率，也不要让他的缺点阻碍他提出的建议。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['evər] , ['seɪfgɑːrd] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] ['pɪlər] [ʌv; əv]

"	You	are	right	,	as	you	are	ever	,	safeguard	of	England	,	and	pillar	of
"	你	是	正确的	,	作为	你	是	曾经	,	保障	的	英格兰	,	和	支柱	的

[maɪ] [steɪt] ,

my	state	,
我的	状态	,

"你是对的，一如既往，你是英格兰的守护者，也是我国家的支柱。"

" [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['fræŋkli] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm][hiː; hi] [stɪl] [held] .

"	said	the	king	,	frankly	,	and	pressing	the	arm	he	still	held	.
"	说	这	国王	,	坦率地说	,	和	紧迫	这	手臂	他	仍然	握住	.

国王坦率地说，同时按了按他仍然握着的那只胳膊。

" [goʊ][tuː; tə] [fræns] [ænd; ənd]['set(ə)l][ɔːl][æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] .

"	Go	to	France	and	settle	all	as	thou	wilt	.
"	去	到	法国	和	定居	全部	作为	你	枯萎	.

“去法国吧，随心所欲地处理一切。”

" ['wɔrik] [bent] [loʊ] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] .

"	Warwick	bent	low	and	kissed	the	hand	of	his	sovereign	.
"	沃里克	弯曲	低的	和	亲吻	这	手	的	他的	主权	.

沃里克弯下腰，亲吻了君主的手。

" [ænd; ənd] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][sæd] [smaɪl] , " [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn]

"	And	,	"	said	he	,	with	a	slight	,	but	a	sad	smile	,	"	when	I	am	gone
"	和	,	"	说	他	,	和	一个	轻微	,	但	一个	伤心	微笑	,	"	什么时候	我	是	已消失

,

,

,

“而且，”他带着一丝淡淡的、却又悲伤的微笑说道，“当我离开之后，

[maɪ] [liːdʒ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'pent] , [wɪl] [nɑːt] [mɪs'θɪŋk] [ˌem 'iː] , [wɪl] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ][foʊz] ,

my	liege	will	not	repent	,	will	not	misthink	me	,	will	not	listen	to	my	foes	,
我的	列日	将要	不是	悔改	,	将要	不是	误想	我	,	将要	不是	听	到	我的	敌人	,

我的君主不会后悔，不会误解我，不会听信敌人的话。

[nɔːr] ['sʌfər] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] ['meɪər] [tuː; tə] [saɪ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'kænɪks] [ʌv; əv]

nor	suffer	merchant	and	mayor	to	sigh	him	back	to	the	mechanics	of
也不	遭受	商人	和	市长	到	叹	他	后退	到	这	机械学	的

['flændərz] ? "

Flanders	?	"
弗兰德斯	?	"

难道要让商人和市长把他赶回弗兰德斯做机械工吗?

" ['wɔrik] , [ðaʊ] [diːm] [ɪl] [ʌv; əv][ðaɪ] ['kɪŋz] ['kɪŋlaɪnəs] . "

"	Warwick	,	thou	deemest	ill	of	thy	king's	kingliness	.	"
"	沃里克	,	你	迪埃斯特	患病的	的	你的	国王的	王权	.	"

“沃里克，你对你国王的王权感到不满。”

" [nɑːt][ʌv; əv][ðaɪ] ['kɪŋlaɪnəs] ;

"	Not	of	thy	kingliness	;
"	不是	的	你的	王权	;

“并非出于你的王权；

[bʌt; bət] [ðæt] [seɪm] ['greɪʃəs] ['kwɑːləti][ʌv; əv] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə]['kaʊns(ə)l] [wɪtʃ] ['baʊz, 'boʊz] [ðɪs] [praʊd]

but	that	same	gracious	quality	of	yielding	to	counsel	which	bows	this	proud
但	那	相同的	亲切	质量	的	屈服	到	法律顾问	哪个	弓	这	自豪的

['neɪtʃər] [tuː; tə] [səb'mɪʃ(ə)n] ['ɔːf(ə)n] [meɪks] [ˌem 'iː] [fɪr] [fɔːr; fər][ðaɪ] ['fɜːrmnəs] ,

nature	to	submission	often	makes	me	fear	for	thy	firmness	,
自然	到	提交	经常	制作	我	害怕	为了	你的	硬度	,

但是，你那种能够听从劝告、使我骄傲的性情屈服的宽容品质，常常让我担心你的坚定。

[wen] [ðaɪ] [wɪl] [ɪz] , [wʌn] [θruː] [ðaɪ] [hɑːrt] .

when	thy	will	is	,	won	through	thy	heart	.
什么时候	你的	将要	是	,	韩元	通过	你的	心	.

当你的意志被你的内心所赢得。

[ænd; ənd] [naʊ] , [gʊd] [maɪ] [liːdʒ] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] ['sentəns] [mɔːr] .

And	now	,	good	my	liege	,	forgive	me	one	sentence	more	.
和	现在	,	好的	我的	列日	,	原谅	我	一	句子	更多的	.

现在，我的君主，请允许我再说一句话。

['hev(ə)n] [fɔːr'fend] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðaɪ] ['prɪnsli] ['feivəz] .

Heaven	forefend	that	I	should	stand	in	the	way	of	thy	princely	favours	.
天堂	预防	那	我	应该	站立	在	这	方式	的	你的	王子	恩惠	.

愿上天保佑我不要妨碍您获得您的恩惠。

[ə; eɪ] ['kɪŋz] ['kaʊntənəns] [ɪz][ə; eɪ][sʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃaɪn] [ɑːn][ɔːl] .

A	king's	countenance	is	a	sun	that	should	shine	on	all	.
一个	国王的	面容	是	一个	太阳	那	应该	闪耀	在	全部	.

君王的容颜如同太阳，应照耀万物。

[bʌt; bət] [bɪ'θɪŋk] [ðiː] [wel] , [ðə; ði]['bærənz][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['stʌbərn] [ænd; ənd] ['hɔːti]

But	bethink	thee	well	,	the	barons	of	England	are	a	stubborn	and	haughty
但	思考	你	出色地	,	这	男爵们	的	英格兰	是	一个	固执的	和	傲慢

[reɪs] ;

race	;
种族	;

但你要好好想想，英国的男爵们是一个固执傲慢的民族；

[tʃeɪf] [nɑːt][ðaɪ][moʊst]['pjuːɪsənt] [pɪrz] [baɪ] [tuː] [koʊld][ə; eɪ] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðer; ðər][pæst]['sɜːrvɪsɪz] ,

chafe	not	thy	most	puissant	peers	by	too	cold	a	neglect	of	their	past	services	,
摩擦	不是	你的	最多	强大的	同龄人	经过	也	寒冷的	一个	忽视	的	他们的	过去的	服务	,

不要因为过于冷漠地忽视他们过去的贡献而激怒你最强大的同僚。

[ænd; ənd] [tuː] ['lævɪʃ] [ə; eɪ][lɑːr'dʒes][tuː; tə] [nuː] [men] . "

and	too	lavish	a	largess	to	new	men	.	"
和	也	奢华的	一个	慷慨	到	新的	男人	.	"

对新来的男士来说，这未免太过慷慨了。

" [ðaʊ] [æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθs] [kɪn] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['edwərd] , [wið'drɔiŋ] [hɪz; ɪz][hænd]

"	Thou	aimest	at	Elizabeth's	kin	,	"	interrupted	Edward	,	withdrawing	his	hand
"	你	目标	在	伊丽莎白的	亲属	,	"	中断	爱德华	,	撤退	他的	手

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstɚz] [ɑːrm] ,

from	his	minister's	arm	,
从	他的	部长	手臂	,

“你的目标是伊丽莎白的亲属，”爱德华打断道，同时将手从大臣的胳膊上抽了回来。

" [ænd; ənd][aɪ] [tel] [ðiː] [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪmz] ,

"	and	I	tell	thee	once	for	all	times	,
"	和	我	告诉	你	一次	为了	全部	时代	,

我在此郑重声明，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [sɪŋk] [ə'gen] [tuː; tə][maɪn] ['ɜːrldəm] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

that	I	would	rather	sink	again	to	mine	earldom	of	March	,
那	我	会	相当	下沉	再次	到	矿	伯爵	的	行进	,

我宁愿再次沉沦于我的马奇伯爵领地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkts] [raɪt] [tuː; tə] ['ɑːnər] [wer] [hiː; hi] [lʌvz] ,

with	a	subject's	right	to	honour	where	he	loves	,
和	一个	主题的	正确的	到	荣誉	在哪里	他	爱	,

臣民有权尊重自己所爱之地，

[ðæn; ðən] [wer] [kraʊn] [ænd; ənd] [wiːld] ['septər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɪŋz] [ʌn'kwestʃənd] [prɪ'rɑːgətɪv]

than	wear	crown	and	wield	sceptre	without	a	king's	unquestioned	prerogative
比	穿	王冠	和	挥	权杖	没有	一个	国王的	毋庸置疑	特权

[tuː; tə][ɪ'noʊb(ə)l][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv][wʌn][hiː; hi][hæz; həz] [diːmd] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

to	ennoble	the	line	and	blood	of	one	he	has	deemed	worthy	of	his
到	使高贵	这	线	和	血	的	一	他	有	被认为	值得	的	他的

[θroʊn] .

throne	.
王座	.

与其没有国王不容置疑的特权，就戴上王冠、挥舞权杖，去册封他认为配得上王位的人的血统和血脉，不如.....

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['bærənz] , [wɪð; wɪθ] [huːz] [ræθ] [ðaʊ] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['bænɪʃ] [ðem; ðəm]

As	for	the	barons	,	with	whose	wrath	thou	threatenest	me	,	I	banish	them
作为	为了	这	男爵们	,	和	谁	愤怒	你	威胁	我	,	我	放逐	他们

[nɑːt] .

not	.
不是	.

至于你威胁要放逐我的那些男爵们，我不会放逐他们。

[ɪf] [ðeɪ] [goʊ][ɪn] [gluːm] [frʌm; frəm][maɪ] [kɔːrt] , [waɪ] , [let][ðem; ðəm] [tʃeɪf] [ðəm'selvz] [sliːk] [ə'gen]

If	they	go	in	gloom	from	my	court	,	why	,	let	them	chafe	themselves	sleek	again
如果	他们	去	在	愁云	从	我的	法庭	,	为什么	,	让	他们	摩擦	他们自己	光滑	再次

. "

:	"
.	"

如果他们垂头丧气地离开我的宫廷，那就让他们再次黯然神伤吧。

" [kɪŋ] ['edwərd] , " [sed] ['wɔrik] , ['muːdɪli] , " [traɪd] ['sɜːrvɪsɪz] ['merɪt][nɑːt] [ðɪs] [kən'tempt] .

"	King	Edward	,	"	said	Warwick	,	moodily	,	"	tried	services	merit	not	this	contempt	.
"	国王	爱德华	,	"	说	沃里克	,	情绪低落地	,	"	尝试	服务	优点	不是	这	鄙视	.

“爱德华国王，”沃里克闷闷不乐地说，“他所立下的功勋不应该受到这样的轻蔑。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æz; əz][ðə; ði] [kɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ðæt] [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [siː] [lændz][ænd; ənd]

It	is	not	as	the	kith	of	the	queen	that	I	regret	to	see	lands	and
它	是	不是	作为	这	亲	的	这	女王	那	我	后悔	到	看	土地	和

['ɑːnərz] ['læviʃt] [ə'pɑːn][men] ['ruːtɪd] [soʊ] ['nuːli] [tuː; tə][ðə; ði][sɔɪl] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][blæst][ʌv; əv]

honours	lavished	upon	men	rooted	so	newly	to	the	soil	that	the	first	blast	of
荣誉	慷慨的	之上	男人	根	所以	新	到	这	土壤	那	这	第一的	爆炸	的

[ðə; ði][wɔːr] - [trʌmp] [wɪl] ['skætər] [ðer; ðər] ['griːnnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] ;

the	war	-	trump	will	scatter	their	greenness	to	the	winds	;
这	战争	-	王牌	将要	分散	他们的	绿色	到	这	风	;

我并非以女王的亲属的身份感到惋惜，看到土地和荣誉被授予那些刚刚扎根于这片土地的人，以至于战争号角的第一声就会将他们的青涩吹散到风中；

[bʌt; bət] [wʌt] ['sɔrəuz] [ˌem 'iː][ɪz][tuː; tə][mɑːrk] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [fɔːt] [ə'genst] [ðiː] [prɪ'fɜːrd]

but	what	sorrows	me	is	to	mark	those	who	have	fought	against	thee	preferred
但	什么	悲伤	我	是	到	标记	那些	WHO	有	战斗	反对	你	首选

[tuː; tə][ðə; ði] [staʊt] ['lɔɪəlti] [ðæt] [breɪvd] [blɑːk] [ænd; ənd] [fiːld] [fɔːr; fər][ðaɪ] [kɔːz] .

to	the	stout	loyalty	that	braved	block	and	field	for	thy	cause	.
到	这	肥硕	忠诚	那	勇敢	堵塞	和	场地	为了	你的	原因	.

但令我感到悲哀的是，那些与你为敌的人，竟然比那些为你的事业英勇无畏、浴血奋战的忠诚之人更受青睐。

[lʊk] [raʊnd] [ðaɪ] [kɔːrt] ; [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][men][ʌv; əv] ['blʌdi] [jɔːk] [ænd; ənd] [vɪk'tɔːriəs] ['taʊtən] ?

Look	round	thy	court	;	where	are	the	men	of	bloody	York	and	victorious	Towton	?
看	圆形的	你的	法庭	;	在哪里	是	这	男人	的	血腥	约克	和	胜利者	陶顿	?

环顾你的宫廷，血染约克和凯旋陶顿的勇士们在哪里？

— [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] , ['sʌlən] [ɪn][ðer; ðər] ['strɔːŋˌhəʊldz] , [bed'ʒɜːt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['joʊmən] [ænd; ənd]

—	unrequited	,	sullen	in	their	strongholds	,	begirt	with	their	yeomen	and
—	单相思	,	忧郁	在	他们的	堡垒	,	环绕	和	他们的	自耕农	和

[rɪ'teɪnəz] .

retainers	.
预付金	.

——他们心怀不满，闷闷不乐地待在自己的堡垒里，身边围绕着他们的仆从和扈从。

[ðaʊ] ['stændɪst] — [ðaʊ] ,

Thou	standest	—	thou	,
你	最	—	你	,

你屹立不倒——你，

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [jɔ:k] — ['ɔ:lmoʊst][ə'loʊn] ([seɪv] [wer] [ðə; ði] - — [hu:m] [wʌn] [deɪ] [ðaɪ] [kɔ:rt]
the heir of York — almost alone (save where the Neviles — whom one day thy court
这 继承人 的 约克 — 几乎 独自的 (节省 在哪里 这 - — 谁 一 天 你的 法庭
[wɪl] [si:k] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd][dɪ'skɑ:rd] — [veks][ðer; ðər][oʊld] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ɑ:rmz][baɪ]
will seek also to disgrace and discard — vex their old comrades in arms by
将要 寻找 还 到 耻辱 和 丢弃 — 烦恼 他们的 老的 同志们 在 武器 经过
[ðer; ðər] [dɪ'fekʃn]) — [ðaʊ] ['stændɪst] ['ɔ:lmoʊst][ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['feɪvərits] [ænd; ənd] ['mɪnjənz]
their defection) — thou standest almost alone among the favourites and minions
他们的 叛逃) — 你 最 几乎 独自的 之中 这 收藏夹 和 小黄人
[ʌv; əv]['læŋkæstər] .
of Lancaster .
的 兰开斯特 .

约克的继承人——几乎孤身一人（除了内维尔家族——他们有朝一日也会被你的宫廷羞辱和抛弃——因背叛而激怒了他们昔日的战友）——在兰开斯特的宠臣和爪牙中，你几乎是孤身一人。

[ɪz][ðer; ðər][noʊ]['deɪndʒər][ɪn]['pru:vɪŋ][tu:; tə][men] [ðæt] [tu:; tə][hæv; həv] [sɜ:rvd] [ði:] [ɪz][dɪs'kredɪt] ,
Is there no danger in proving to men that to have served thee is discredit ,
是 那里 不 危险 在 证明 到 男人 那 到 有 服务 你 是 诋毁 ,

难道向世人证明，为你效力是一种耻辱，就没有危险吗?

[tu:; tə][hæv; həv] [wɔ:rd] [ə'genst] [ði:] [ɪz] ['gə:dən] [ænd; ənd] [greɪs] ? "
to have warred against thee is guerdon and grace ? "
到 有 战争 反对 你 是 格尔登 和 优雅 ? "

与你交战竟成了恩赐和恩典?

" [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['kʌz(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [wɪtʃ] [prɪ'zɜ:rv]
" Enough of this , cousin , " replied the king , with an effort which preserved
" 足够的 的 这 , 表哥 , " 回复 这 国王 , 和 一个 努力 哪个 保存完好
[hɪz; ɪz] ['fɜ:rmnəs] .
his firmness .
他的 硬度 .

"够了，表兄，"国王回答道，努力保持着坚定的语气。

" [ɑ:n] [ðɪs] [hed] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [ə'gri:] .
" On this head we cannot agree .
" 在 这 头 我们 不能 同意 .

在这个问题上，我们无法达成一致。

[teɪk] [wʌt] [els] [ðaʊ] [wɪlt] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] , — [meɪk] [tri:tiz] [ænd; ənd]['kɑ:ntrækt] ['mærɪdʒz] ,
Take what else thou wilt of royalty , — make treaties and contract marriages ,
拿 什么 别的 你 枯萎 的 皇室 , — 制作 条约 和 合同 婚姻 ,
[ɪ'stæblɪʃ] [pi:s] [ɔ:r] [prə'kleɪm] [wɔ:r] ;
establish peace or proclaim war ;
建立 和平 或者 宣布 战争 ;

随心所欲地行使王室权力——缔结条约、缔结婚姻、建立和平或宣战;

[bʌt; bət] [trentʃ] [nɑ:t][ɑ:n][maɪ] [swi:təst] [prɪ'rɑ:gətɪv] [tu:; tə] [gɪv] [ænd; ənd][tu:; tə] [fər'gɪv] .
but trench not on my sweetest prerogative to give and to forgive .
但 沟 不是 在 我的 最甜美的 特权 到 给 和 到 原谅 .

但宽恕和给予并非我最甜蜜的特权。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪlt] [ðaʊ] ['tæri] [ænd; ənd] [sʌp] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ?
And now , wilt thou tarry and sup with us ?
和 现在 , 枯萎 你 焦油 和 上 和 我们 ?

现在，你愿意留下来和我们一起吃晚饭吗?

[ðə; ði] ['leɪdiz] [groʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:mju:n; kə'mju:n] [ðæt] [di'teinz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz]

The	ladies	grow	impatient	of	a	commune	that	detains	from	their	eyes
这	女士们	生长	不耐烦	的	一个	公社	那	拘留	从	他们的	眼睛

[ðə; ði] ['steɪtliɪst] [naɪt] [sɪns] [ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [tʃɑ:pt] ['ɪntu:]['faɪər] - [wʊd] . "

the	stateliest	knight	since	the	Round	Table	was	chopped	into	fire	-	wood	.	"
这	最有地位的	骑士	自从	这	圆形的	桌子	曾是	切碎	进入	火	-	木头	.	"

女士们对这个公社越来越不耐烦，因为它让她们看不到自圆桌骑士被砍成柴火以来最英俊的骑士。

" [noʊ] , [maɪ] [li:dʒ] , " [sed] ['wɔrik] , [hu:m] ['flætəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] ['ræðər] ['æŋgərd] [ðæn; ðən]

"	No	,	my	liege	,	"	said	Warwick	,	whom	flattery	of	this	sort	rather	angered	than
"	不	,	我的	列日	,	"	说	沃里克	,	谁	奉承	的	这	种类	相当	愤怒	比

[su:ðd] ,

soothed	,
舒缓	,

“不，我的君主，”沃里克说道，这种奉承之词非但没有安抚他，反而激怒了他。

" [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [jet] [tu:; tə] [prɪ'per] .

"	I	have	much	yet	to	prepare	.
"	我	有	很多	然而	到	准备	.

我还有很多事情需要准备。

[aɪ] [li:v] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [tu:; tə] ['fɛrɚ] ['hɑ:mɪdʒ] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['wɪtʃɪŋ] ['kaunsəlz] [ðæn; ðən] [maɪn] .

I	leave	your	Highness	to	fairer	homage	and	more	witching	counsels	than	mine	.
我	离开	你的	高度	到	更公平	尊敬	和	更多的	女巫	律师	比	矿	.

我将殿下托付给比我更公正的敬意和更神秘的建议。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [kɪst] [ðə; ði] ['kɪŋz] [hænd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][rɪ'taɪərɪŋ] , [wen] [bi:; bi]

"	So	saying	,	he	kissed	the	king's	hand	,	and	was	retiring	,	when	be
"	所以	说	,	他	亲吻	这	国王的	手	,	和	曾是	退休	,	什么时候	是

[rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] ,

remembered	his	kinsman	,
记得	他的	亲属	,

说完，他吻了吻国王的手，正要退下时，突然想起了他的亲戚。

[hu:z] ['hʌmb(ə)l] ['ɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪŋ] ['tɑ:pɪks][hi:; hi][hæd; həd][ˌhɪðər'tu:]

whose	humble	interests	in	the	midst	of	more	exciting	topics	he	had	hitherto
谁	谦逊的	兴趣	在	这	中间	的	更多的	激动人心	主题	他	有	迄今为止

[fər'gɑ:tn] ,

forgotten	,
被遗忘的	,

在众多更激动人心的话题中，他早已忘记了自己原本的这些小爱好。

[ænd; ənd] ['ædɪd] , " [meɪ] [aɪ] [kreɪv] , [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ]['mɜ:rsɪf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [læŋ'kæstriən] ,

and	added	,	"	May	I	crave	,	since	you	are	so	merciful	to	the	Lancastrians	,
和	额外	,	"	可能	我	渴望	,	自从	你	是	所以	仁慈	到	这	兰开斯特人	,

并补充道：“既然您对兰开斯特家族如此仁慈，我能否恳求一下？”

[wʌn] [greɪs] [fɔ:r; fər][maɪ] ['neɪmseɪk] , — [ə; eɪ][neɪ'vaɪl] [hu:z] ['fɑ:dər] [rɪ'pentid] [ðə; ði][saɪd][hi:; hi]

one	grace	for	my	namesake	,	—	a	Nevile	whose	father	repented	the	side	he
一	优雅	为了	我的	同名者	,	—	一个	内维尔	谁	父亲	悔改	这	边	他

[ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd] ,

espoused	,
拥护	,

为我的同名者——一位父亲悔改了所效忠一方的奈维尔人——祈祷。

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][sɜ:r] [gaɪ] [ʌv; əv]['ɑ:rzˌdeɪl] ? "

a	son	of	Sir	Guy	of	Arsdale	?	"
一个	儿子	的	先生	盖伊	的	阿斯代尔	?	"

他是盖伊·阿斯代尔爵士的儿子吗？

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['smaɪlɪŋ] [mə'lɪʃəsli] ,
" Ah , " said the king , smiling maliciously ,
" 啊 , " 说 这 国王 , 微笑 恶意地 ,

"啊,"国王阴险地笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['pliːzɪθ] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːrm] [hɑːrt] [ʌv; əv]
" it pleaseth us much to find that it is easier to the warm heart of
" 它 请 我们 很多 到 寻找 那 它 是 更轻松 到 这 温暖的 心 的
['aʊər; ɑːr]['kʌz(ə)n] ['wɔrik] [tuː; tə] [priːtʃ] [ʌv; əv] ['stɜːrnnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ðæn; ðən]
our cousin Warwick to preach sententiaries of sternness to his king than
我们的 表哥 沃里克 到 布道 哨兵 的 严厉 到 他的 国王 比
[tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['præktɪs] ! "
to enforce the same by his own practice ! "
到 执行 这 相同的 经过 他的 自己的 实践 ! "

"我们非常高兴地发现，对于我们热情的表兄沃里克来说，向国王宣扬严厉的训诫比以身作则地执行严厉的训诫要容易得多！"

" [juː; jʊ] [mɪs'θɪŋk] [ˌem 'iː] , ['saɪər] .
" You misthink me , sire .
" 你 误想 我 , 父系 .

"陛下，您误会我了。"

[aɪ][æsk][nɑːt] [ðæt] ['mɑːmədjuːk] [neɪ'vaɪl][ʃʊd; ʃəd] [sə'plænt] [hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [ænd; ənd]['eldəz] ;
I ask not that Marmaduke Nevile should supplant his superiors and elders ;
我 问 不是 那 马默杜克 内维尔 应该 取代 他的 上级 和 长者 ;

我并不要求马尔马杜克·内维尔取代他的上级和长辈；

[aɪ][æsk][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] ['bærən][ænd; ənd] [pɪr] ; [aɪ][æsk]['oʊnli] [ðæt] ,
I ask not that he should be made baron and peer ; I ask only that ,
我 问 不是 那 他 应该 是 制成 男爵 和 同伴 ; 我 问 仅有的 那 ,

我不是要求册封他为男爵和贵族；我只要求，

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæθ] ['teɪkən][noʊ][pɑːrt][hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['wɔrz] ,
as a young gentleman who hath taken no part himself in the wars ,
作为 一个 年轻的 绅士 WHO 有 已采取 不 部分 他自己 在 这 战争 ,

作为一个没有亲自参与战争的年轻绅士，

[ænd; ənd] [huːz] ['fɑːðər] [rɪ'pentid] [hɪz; ɪz] ['erər] ,
and whose father repented his error ,
和 谁 父亲 悔改 他的 错误 ,

他的父亲也为自己的错误感到后悔，

[jʊr; jər] [greɪs] [ʃʊd; ʃəd]['streŋ(k)θ(ə)n][jʊr; jər] ['fɑːloʊɪŋ] [baɪ][æn; ən] ['eɪnʃənt] [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]
your Grace should strengthen your following by an ancient name and a faithful
你的 优雅 应该 加强 你的 下列的 经过 一个 古老的 姓名 和 一个 忠实
['sɜːrvənt] .
servant .
仆人 .

陛下，愿您以古老的名号和忠诚的仆人来巩固您的追随者。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʌv; əv][neɪ'vaɪl] [wʊd] [hæv; həv]
But I should have remembered me that his name of Nevile would have
但 我 应该 有 记得 我 那 他的 姓名 的 内维尔 会 有
[prəʊ'kjʊəd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tɔːnt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [əd'vænsmənt] . "
procured him a taunt in the place of advancement . "
采购 他 一个 嘲讽 在 这 地方 的 进步 . "

但我应该记得，他那"内维尔"这个名字会让他升职时遭到嘲笑。

" [sɔː] [mæn]['evər][soʊ]['froʊwərd][ə; eɪ]['tempər] ? " [kraɪd] ['edwərd] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] .
" Saw man ever so froward a temper ? " cried Edward , not without reason .
" 锯 男人 曾经 所以 向外 一个 脾气 ? " 哭 爱德华 , 不是 没有 原因 .

"你见过脾气这么暴躁的人吗？"爱德华喊道，这并非没有道理。

" [waɪ] , ['wɔrik] , [ðaʊ] [ɑːrt][æz; əz] ['ʃruːɪʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒest][æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə][əd'vaɪs] .

"	Why	,	Warwick	,	thou	art	as	shrewish	to	a	jest	as	a	woman	to	advice	.
"	为什么	,	沃里克	,	你	艺术	作为	泼辣	到	一个	笑话	作为	一个	女士	到	建议	.

"沃里克，你对待玩笑就像对待劝告一样尖酸刻薄。"

[ðaɪ] [kɪnzmænz] ['fɔːtʃənz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [ker] .

Thy	kinsman's	fortunes	shall	be	my	care	.
你的	亲属的	财富	将	是	我的	关心	.

你将照料你亲属的命运。

[ðaʊ] ['seɪɪst] [ðaʊ] [hæst] ['enəmi] , — [aɪ] [wiːt] [nɑːt] [huː] [ðeɪ] [biː; bi] .

Thou	sayest	thou	hast	enemies	,	—	I	weet	not	who	they	be	.
你	萨耶斯特	你	哈斯特	敌人	,	—	我	甜	不是	WHO	他们	是	.

你说你有敌人，——我不知道他们是谁。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

But	to	show	what	I	think	of	them	,
但	到	展示	什么	我	思考	的	他们	,

但为了表达我对他们的看法，

[aɪ] [meɪk] [ðaɪ] ['neɪmseɪk] [ænd; ənd]['klaɪənt][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][maɪ] ['tʃeɪmbər] .

I	make	thy	namesake	and	client	a	gentleman	of	my	chamber	.
我	制作	你的	同名者	和	客户	一个	绅士	的	我的	房间	.

我将你的同名客户收为我府邸的绅士。

[wen] ['wɔrik] [ɪz] [fɔːls] [tuː; tə]['edwərd] ,

When	Warwick	is	false	to	Edward	,
什么时候	沃里克	是	错误的	到	爱德华	,

当沃里克背叛爱德华时，

[let][hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðæt] ['wɔrˌwɪks] ['kɪnzmən] [werz] [ə; eɪ] ['dægər] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz]

let	him	think	that	Warwick's	kinsman	wears	a	dagger	within	reach	of	the	king's
让	他	思考	那	沃里克的	亲属	穿着	一个	匕首	之内	抵达	的	这	国王的

[hɑːrt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

heart	day	and	night	.
心	天	和	夜晚	.

让他以为沃里克的亲戚日夜都带着一把匕首，随时准备刺向国王的心脏。

" [ðɪs] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ]['kaɪndnəs][ʌv; əv] [vɔɪs]

"	This	speech	was	made	with	so	noble	and	touching	a	kindness	of	voice
"	这	演讲	曾是	制成	和	所以	高贵	和	接触	一个	仁慈	的	嗓音

[ænd; ənd] ['mænər] ,

and	manner	,
和	方式	,

"这篇演讲充满了高尚、感人的善意和语气，

[ðæt] [ðə; ði] [ɜːrl] , ['θɜːrəli] [səb'duːd] , [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] [wɪð; wɪθ] ['mɔɪsnd] [aɪz] ,

that	the	earl	,	thoroughly	subdued	,	looked	at	his	sovereign	with	moistened	eyes	,
那	这	伯爵	,	彻底	低沉的	,	看起来	在	他的	主权	和	湿润	眼睛	,

伯爵彻底屈服了，他眼含热泪地望着君主。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['trʌstɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][seɪ] , — " ['edwərd] , [ðaʊ] [ɑːrt] [kɪŋ] , [naɪt] , ['dʒent(ə)lmən]

and	only	trusting	himself	to	say	,	—	"	Edward	,	thou	art	king	,	knight	,	gentleman
和	仅有的	信任	他自己	到	说	,	—	"	爱德华	,	你	艺术	国王	,	骑士	,	绅士

, [ænd; ənd]['soʊldʒər] ;

,	and	soldier	;
,	和	士兵	;

他只相信自己，说道："爱德华，你是国王、骑士、绅士和士兵；

[ænd; ənd][aɪ]['verɪli] [troʊ] [ðæt][aɪ] [lʌv] [ðiː] [best] [wen] [maɪ]['petʃələnt] [ziːl] [meɪks] [ˌem 'iː]['æŋgər]
and **I** **verily** **trow** **that** **I** **love** **thee** **best** **when** **my** **petulant** **zeal** **makes** **me** **anger**
和 我 确实 扔 那 我 爱 你 最好的 什么时候 我的 任性的 热情 制作 我 愤怒
[ðiː] [moʊst] ,
thee **most** **,**
你 最多 ,

我真心认为，当我任性的热情让我最生气的时候，我才是最爱你的。

" — [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
" **—** **turned** **away** **with** **evident** **emotion** **,**
" — 转向 离开 和 明显 情感 ,

——带着明显的情绪转过身去，

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['loʊliər] ['hɑːmɪdʒ] [ðæn; ðən]
and **passing** **the** **queen** **and** **her** **ladies** **with** **a** **lowlier** **homage** **than**
和 通过 这 女王 和 她 女士们 和 一个 低级 尊敬 比
[ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] ,
that **with** **which** **he** **had** **before** **greeted** **them** **,**
那 和 哪个 他 有 前 问候 他们 ,

他向女王和她的侍女们行礼时，行礼的礼节比之前低了许多。

[left] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
left **the** **garden** **.**
左边 这 花园 .

离开了花园。

['ɛdwɝdz] [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['mjuːziŋli] .
Edward's **eye** **followed** **him** **musingly** **.**
爱德华的 眼睛 随后 他 若有所思地 .

爱德华若有所思地看着他。

[ðə; ði][fræŋk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['vænɪʃt] ,
The **frank** **expression** **of** **his** **face** **vanished** **,**
这 坦率 表达 的 他的 脸 消失了 ,

他脸上坦率的表情消失了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [weɪt] [frʌm; frəm]
and **with** **the** **deep** **breath** **of** **a** **man** **who** **is** **throwing** **a** **weight** **from**
和 和 这 深的 气息 的 一个 男人 WHO 是 投掷 一个 重量 从
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
his **heart** **,**
他的 心 ,

他深深地吸了一口气，仿佛要将心中的重担卸下。

[hiː; hi] ['mʌtəd] , —
he **muttered** **,** **—**
他 低声说道 , —

他喃喃自语道：

" [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , — [jes] ; [bʌt; bət] [wɪl] ['sʌfər] [noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] !
" **He** **loves** **me** **,** **—** **yes** **;** **but** **will** **suffer** **no** **one** **else** **to** **love** **me** **!**
" 他 爱 我 , — 是的 ; 但 将要 遭受 不 一 别的 到 爱 我 !

"他爱我，——是的；但他不允许别人爱我！"

[ðɪs] [mʌst; məst][end][sʌm; səm] [deɪ] .
This **must** **end** **some** **day** **.**
这 必须 结尾 一些 天 .

这一切总有一天会结束的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːndɪdʒ] .
I **am** **weary** **of** **the** **bondage** **.**
我 是 厌倦 的 这 束缚 .

我厌倦了这种束缚。

" [ænd; ənd] ['sɔ:ntərɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['leɪdiz] , [hi:; hi] ['lisnd] [ɪn]['saɪləns] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ə'pærəntli]
" And sauntering towards the ladies , he listened in silence , but not apparently
" 和 闲逛 向 这 女士们 , 他 听着 在 沉默 , 但 不是 显然
[ɪn] [dɪs'pleʒər] ,
in displeasure ,
在 不满 ,

“他踱步走向女士们，默默地听着，但表面上并没有不悦之情。”

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kwi:nz] [ʃɑ:rp] ['seɪɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪm'pɪriəs] [mu:d] [ænd; ənd]['ɪrɪtəb(ə)l] ['tempər] [ʌv; əv]
to his queen's sharp sayings on the imperious mood and irritable temper of
到 他的 女王的 锋利的 谚语 在 这 专横 情绪 和 易怒的 脾气 的
[ðə; ði]['aɪərn] - ['hændɪd] ['bɪldər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊn] .
the iron - handed builder of his throne .
这 铁 - 递交 建筑商 的 他的 王座 .

他回应了王后对那位铁腕建国者专横跋扈、脾气暴躁的尖锐批评。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['æntitʃeɪmbər] .
THE ANTECHAMBER .
这 前厅 .

前厅。

[æz; əz] ['wɔrik] [pæst] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [hi:; hi] [brʌʃt] [baɪ][ə; eɪ]
As Warwick passed the door that led from the garden , he brushed by a
作为 沃里克 通过了 这 门 那 引领 从 这 花园 , 他 刷过 经过 一个
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,

沃里克经过通往花园的门时，与一个年轻人擦肩而过。

[ðə; ði] ['bɔ:dəkin] [straɪps] [ʌv; əv] [hu:z] [vest] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
the baudekin stripes of whose vest announced his relationship to the king ,
这 鲍德金 条纹 的 谁 背心 宣布 他的 关系 到 这 国王 ,
[ænd; ənd] [hu:] ,
and who ,
和 WHO ,

他背心上的波德金条纹表明了他与国王的关系，而他本人，

[ðoʊ] [fɑ:r] [les] [mə'dʒestɪk][ðæn; ðən]['edwərd] ,
though far less majestic than Edward ,
尽管 远的 较少的 雄伟 比 爱德华 ,

虽然远不如爱德华那样雄伟，

[pə'zest] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv]['fæməli] ['laɪknəs] [tu:; tə] [pæs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd]
possessed sufficient of family likeness to pass for a very handsome and
拥有 充足的 的 家庭 相似 到 经过 为了 一个 非常 英俊的 和
['kʌmli] ['pɜ:rs(ə)n] ;
comely person ;
漂亮 人 ;

拥有足够的家族相似性，可以冒充非常英俊漂亮的人；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['wɑ:ntɪd][ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd] ['fɪrləs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [geɪv] [ðæt]
but his countenance wanted the open and fearless expression which gave that
但 他的 面容 通缉 这 打开 和 无畏 表达 哪个 给予 那
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [soʊ] ['mæskjəlɪn] [ænd; ənd][hə'roʊɪk][ə; eɪ] ['kærəktər] .
of the king so masculine and heroic a character .
的 这 国王 所以 男性 和 英勇 一个 特点 .

但他的面容却展现出一种开朗无畏的神态，这种神态赋予了国王如此阳刚和英雄的形象。

[ðə; ði] [fitʃər] [wɜːr; wər] ['smɔːlər] , [ænd; ənd] [les] ['klɪrli] [kʌt] ,

The	features	were	smaller	,	and	less	clearly	cut	,
这	特征	是	较小的	,	和	较少的	清楚地	切	,

特征更小，轮廓也不那么清晰。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌfɪziə'nɑːmɪkl] [əb'zɜːrvər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wiːk]

and	to	a	physiognomical	observer	there	was	much	that	was	weak
和	到	一个	面相学	观察员	那里	曾是	很多	那	曾是	虚弱的

[ænd; ənd] [ɪ'rezəluːt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [lɪps] [wɪtʃ] ['nevər] [kloʊzd]

and	irresolute	in	the	light	blue	eyes	and	the	smiling	lips	which	never	closed
和	徊	在	这	光	蓝色的	眼睛	和	这	微笑	嘴唇	哪个	绝不	关闭

['fɜːrmli]['oʊvər][ðə; ði] [tiːθ] .

firmly	over	the	teeth	.
牢牢	超过	这	牙齿	.

在一位擅长观察面相的观察者看来，她那双浅蓝色的眼睛和总是微微张开、露出牙齿的微笑嘴唇，都透着一股虚弱和犹豫不决的气质。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wer] [ðə; ði] [lɔːŋ] [gaʊn] [ðen] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [voʊg] ,

He	did	not	wear	the	long	gown	then	so	much	in	vogue	,
他	做过	不是	穿	这	长的	袍	然后	所以	很多	在	时尚	,

他当时并没有穿很流行的长袍。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [laɪt] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ] [vest] , ['fɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

but	his	light	figure	was	displayed	to	advantage	by	a	vest	,	fitting	it
但	他的	光	数字	曾是	显示	到	优势	经过	一个	背心	,	配件	它

[ɪg'zæktli] ,

exactly	,
确切地	,

但一件合身的背心反而衬托出他纤细的身材。

[dɪ'sendɪŋ] [hæf] - [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [θaɪ] , [ænd; ənd] [trɪmd] [æt; ət][ðə; ði]['bɔːrdər][ænd; ənd][ðə; ði]

descending	half	-	way	down	the	thigh	,	and	trimmed	at	the	border	and	the
下降	一半	-	方式	向下	这	大腿	,	和	修剪过的	在	这	边界	和	这

['kɑːlər][wɪð; wɪθ] ['ɜːrmɪn] .

collar	with	ermine	.
衣领	和	貂	.

裙摆垂至大腿中部，裙边和领口饰以貂皮。

[ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌblət] [wɜːr; wər][slɪt] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [waɪt] [lɔːn]

The	sleeves	of	the	doublet	were	slit	,	so	as	to	show	the	white	lawn
这	袖子	的	这	双联体	是	缝隙	,	所以	作为	到	展示	这	白色的	草地

[bɪ'niːθ] ,

beneath	,
下面	,

双排扣上衣的袖子开了衩，露出里面的白色薄纱内衬。

[ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['eiglit] [ænd; ənd] [nɑːts] [ʌv; əv][goʊld] .

and	adorned	with	aiglets	and	knots	of	gold	.
和	装饰	和	小雪兔	和	绳结	的	金子	.

并饰以金饰和金结。

['oʊvər][ðə; ði][left][ɑːrm] [hʌŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['dʒækɪt][ʌv; əv][fəːz][ænd; ənd] ['velvɪt] ,

Over	the	left	arm	hung	a	rich	jacket	of	furs	and	velvet	,
超过	这	左边	手臂	悬挂	一个	富有的	夹克	的	毛皮	和	天鹅绒	,

左臂上搭着一件华丽的皮草天鹅绒外套。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ə'dɑːptɪd][baɪ][ðə; ði]['mɑːdərn][hə'zɑːr] .

something	like	that	adopted	by	the	modern	hussar	.
某物	喜欢	那	已采用	经过	这	现代的	骠骑兵	.

类似于现代骠骑兵所采用的那种战术。

[hɪz; ɪz][hæt] , [ɔ:r][kæp] , [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd][ti'ɑ:rə] - [laɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [waɪt] [plu:m] ,

His	hat	,	or	cap	,	was	high	and	tiara	-	like	,	with	a	single	white	plume	,
他的	帽子	,	或者	帽	,	曾是	高的	和	头饰	-	喜欢	,	和	一个	单身的	白色的	羽	,

他的帽子，或者说是便帽，高高地戴着，像个小皇冠，上面插着一根白色的羽毛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪbən] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:rtər] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [ni:] .

and	the	ribbon	of	the	Garter	bound	his	knee	.
和	这	丝带	的	这	袜带	边界	他的	膝盖	.

嘉德勋章的绶带绑住了他的膝盖。

[ðoʊ] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɜ:rsənɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðʌs] [fɑ:r] [les] [ɪ'femɪnət] [ðæn; ðən] ['ɛdwɝdz] ,

Though	the	dress	of	this	personage	was	thus	far	less	effeminate	than	Edward's	,
尽管	这	裙子	的	这	人士	曾是	因此	远的	较少的	阴柔的	比	爱德华的	,

虽然此人的穿着打扮远不如爱德华那样阴柔，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:r] [soʊ] , — ['pɑ:rtli] , [pər'hæps] ,

the	effect	of	his	appearance	was	infinitely	more	so	,	—	partly	,	perhaps	,
这	影响	的	他的	外貌	曾是	无限地	更多的	所以	,	—	部分	,	也许	,

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [les] ['mʌskjələr] [freɪm] ,

from	a	less	muscular	frame	,
从	一个	较少的	肌肉发达的	框架	,

他的外表给人的影响要大得多——部分原因或许在于他身材没那么健壮。

[ænd; ənd]['pɑ:rtli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'stri:m] [ju:θ] ; [fɔ:r; fər] [dʒɔ:rdʒ] [du:k] [ʌv; əv] ['klærəns] [wʌz; wəz]

and	partly	from	his	extreme	youth	;	for	George	Duke	of	Clarence	was
和	部分	从	他的	极端	青年	;	为了	乔治	公爵	的	克拉伦斯	曾是

[ðen] ,

then	,
然后	,

部分原因在于他当时年纪尚轻；因为当时的克拉伦斯公爵乔治，

[ðoʊ] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [nɑ:t]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['geɪtaɪz] , [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [in'tri:gz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ,

though	initiated	not	only	in	the	gayeties	,	but	all	the	intrigues	of	the	court	,
尽管	启动	不是	仅有的	在	这	同性恋	,	但	全部	这	阴谋	的	这	法庭	,

虽然最初不仅与娱乐活动有关，而且也与宫廷的各种阴谋诡计有关，

['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌeɪ'ti:nθ] [jɪr] .

only	in	his	eighteenth	year	.
仅有的	在	他的	第十八	年	.

直到他十八岁那年。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , ['evri] ['fɪŋgər][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ɝ:lz]

Laying	his	hand	,	every	finger	of	which	sparkled	with	jewels	,	on	the	earl's
躺下	他的	手	,	每一个	手指	的	哪个	闪闪发光	和	珠宝	,	在	这	伯爵的

['ʃoʊldər] — " [hoʊld] !

shoulder	—	"	Hold	!
肩膀	—	"	抓住	!

他将一只手指上镶满珠宝、闪闪发光的手放在伯爵的肩膀上——“等等！”

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , " [ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn][ðaɪ] [ɪr] , ['noʊb(ə)l] ['wɔrik] !

"	said	the	young	prince	,	in	a	whisper	,	"	a	word	in	thy	ear	,	noble	Warwick	!
"	说	这	年轻的	王子	,	在	一个	耳语	,	"	一个	单词	在	你的	耳朵	,	高贵	沃里克	!

“年轻的王子低声说道，‘请你听我说几句，尊贵的沃里克！’”

" [ðə; ði] [ɜ:rl] , [hu:] , [nekst][tu:; tə]['edwərd] , [lʌvd] ['klærəns] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪnsli]

"	The	earl	,	who	,	next	to	Edward	,	loved	Clarence	the	most	of	his	princely
"	这	伯爵	,	WHO	,	下一个	到	爱德华	,	喜爱	克拉伦斯	这	最多	的	他的	王子

[haʊs] ,

House	,
房子	,

“伯爵是家族中除爱德华之外最爱克拉伦斯的人，

[ænd; ənd] [hu:] ['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [ðə; ði] ['lætər] [æz; əz]['dɑ:s(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ([wen] ['hju:mər] [ɔ:r]

and	who	always	found	the	latter	as	docile	as	the	other	(	when	humour	or
和	WHO	总是	成立	这	后者	作为	温顺	作为	这	其他	(	什么时候	幽默	或者

[ə'fekʃ(ə)n] [si:zd] [hɪm; ɪm]) [wʌz; wəz][ɪn'træktəb(ə)l] ,

affection	seized	him	)	was	intractable	,
感情	查获	他	)	曾是	难以驾驭的	,

而他总是发现后者和前者一样温顺（当他被幽默或喜爱所感染时），后者却难以驾驭。

[rɪ'lækst] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['du:ks] ['gri:tɪŋ] ,

relaxed	into	a	familiar	smile	at	the	duke's	greeting	,
轻松	进入	一个	熟悉的	微笑	在	这	公爵的	问候	,

听到公爵的问候，他放松下来，露出了熟悉的微笑。

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [gru:ps] [ʌv; əv]

and	suffered	the	young	prince	to	draw	him	aside	from	the	groups	of
和	遭受	这	年轻的	王子	到	画	他	旁边	从	这	团体	的

['kɔ:ti:əz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [fɪld] ,

courtiers	with	whom	the	chamber	was	filled	,
朝臣	和	谁	这	房间	曾是	已填	,

于是，他允许年轻的王子将他从挤满房间的朝臣中拉到一边。

[tu:; tə][ðə; ði] ['li:nɪŋ] - ['pleɪsɪz] ([æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld]) [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['mʌliən] ['wɪndoʊ] .

to	the	leaning	-	places	(	as	they	were	called	)	of	a	large	mullion	window	.
到	这	倾斜	-	地方	(	作为	他们	是	称为	)	的	一个	大的	竖框	窗户	.

到大型竖框窗的倚靠处（当时是这么称呼的）。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [waɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [ðʌs] [kən'fə:d] , [ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [ˌɪntər'tʃeɪndʒd] [lʊks] ,

In	the	mean	while	,	as	they	thus	conferred	,	the	courtiers	interchanged	looks	,
在	这	意思是	尽管	,	作为	他们	因此	授予	,	这	朝臣	互换	看起来	,

与此同时，在他们商议的过程中，朝臣们交换了眼神。

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] [aɪ] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [heɪt] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['steɪtli]

and	many	an	eye	of	fear	and	hate	was	directed	towards	the	stately
和	许多	一个	眼睛	的	害怕	和	恨	曾是	指导	向	这	庄严

[fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl] .

form	of	the	earl	.
形式	的	这	伯爵	.

许多人眼中充满了恐惧和仇恨，他们都盯着伯爵庄严的身影。

[fɔ:r; fər] [ði:z] ['kɔ:ti:əz] [wɜ:r; wər] [kəm'poʊzd] ['prɪnsəpli] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɪndrəd] [ɔ:r] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	these	courtiers	were	composed	principally	of	the	kindred	or	friends	of	the
为了	这些	朝臣	是	由	主要	的	这	亲属	或者	朋友们	的	这

[kwi:n] ,

queen	,
女王	,

因为这些朝臣主要由女王的亲属或朋友组成。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [derd] [nɑ:t]['oʊpənli] [ɪ'vɪns] [ðə; ði] ['mælɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ri'tɔ:tid]

and	though	they	dared	not	openly	evince	the	malice	with	which	they	retorted
和	尽管	他们	敢于	不是	公然	表明	这	恶意	和	哪个	他们	反驳

['wɔrˌwɪks] ['lɔ:fti] [skɔ:rn][ænd; ənd] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [rɪ'zentmənt] [æt; ət][ðer; ðər] [nu:] ['fɔ:tʃənz] ,

Warwick's	lofty	scorn	and	undisguised	resentment	at	their	new	fortunes	,
沃里克的	高远	轻蔑	和	不加掩饰的	怨恨	在	他们的	新的	财富	,

尽管他们不敢公开流露出对沃里克高傲的蔑视和毫不掩饰的怨恨的恶意，但他们依然心怀恶意地反驳着沃里克对他们新财富的蔑视和怨恨。

[ðeɪ] ['si:st] [nɑ:t][tu:; tə][hoʊp][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['spi:di] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] ,

they	ceased	not	to	hope	for	his	speedy	humiliation	and	disgrace	,
他们	停止	不是	到	希望	为了	他的	迅速	屈辱	和	耻辱	,

他们不再盼望他能迅速遭受羞辱和耻辱。

['riːkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wʌt] [stɔːrm] [maɪt] [rend] [ðə; ði] ['empaɪər] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp'ruːtid] [ðə; ði] ['dʒaɪənt]
reeking **little** **what** **storm** **might** **rend** **the** **empire** **,** **so** **that** **it** **uprooted** **the** **giant**
臭气熏天 小的 什么 风暴 可能 撕裂 这 帝国 , 所以 那 它 连根拔起 这 巨大的
[oʊk] ,
oak **,**
橡木 ,

它几乎不顾任何可能撕裂帝国的风暴，以至于连根拔起了那棵巨大的橡树。

[wɪtʃ] [stɪl] [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒər] ['ʃeɪdɪd] [ðer; ðər] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [tʃekt] [ðer; ðər] [groʊθ] .
which **still** **in** **some** **measure** **shaded** **their** **sunlight** **and** **checked** **their** **growth** **.**
哪个 仍然 在 一些 措施 阴影 他们的 阳光 和 已检查 他们的 生长 .

这在一定程度上遮蔽了它们的阳光，抑制了它们的生长。

[truː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ə'mʌŋst] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['miŋgld] , [ðoʊ] ['rerli] , [men] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
True **,** **however** **,** **that** **amongst** **these** **were** **mingled** **,** **though** **rarely** **,** **men** **of** **a**
真的 , 然而 , 那 在 这些 是 混合 , 尽管 很少 , 男人 的 一个
['hɑːdiə] [stæmp] [ænd; ənd] ['noʊblɝ] [bɜːrθ] ,
hardier **stamp** **and** **nobler** **birth** **,**
更强壮 邮票 和 更高贵 出生 ,

然而，诚然，这些人当中也混杂着一些性格更坚韧、出身更高贵的人，尽管这种情况并不多见。

— [sʌm; səm] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vetərən] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] [greɪt] ['fɑːðər] ; [ænd; ənd] [ðiːz] ,
— **some** **few** **of** **the** **veteran** **friends** **of** **the** **king's** **great** **father** **;** **and** **these** **,**
— 一些 很少 的 这 老将 朋友们 的 这 国王的 伟大的 父亲 ; 和 这些 ,

——国王伟大的父亲的一些老朋友；以及这些人，

['kiːpɪŋ] ['stɜːrnli] [ænd; ənd] ['lɔːftɪli] [ə'luːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɜːrd] ,
keeping **sternly** **and** **loftily** **aloof** **from** **the** **herd** **,**
保持 严厉地 和 傲慢地 超然 从 这 一群 ,

与人群保持着严厉而高傲的疏离感，

[rɪ'gɑːrdɪd] ['wɔrik] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːlmoʊst] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [ænd; ənd] [jet] [ə'fekʃənət]
regarded **Warwick** **with** **the** **same** **almost** **reverential** **and** **yet** **affectionate**
认为 沃里克 和 这 相同的 几乎 敬畏的 和 然而 亲热
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'spaɪərd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['joʊmən] ,
admiration **which** **he** **inspired** **amongst** **the** **yeomen** **,**
钦佩 哪个 他 灵感 在 这 自耕农 ,

人们对沃里克抱有与他在自耕农中一样的近乎崇敬而又充满爱意的钦佩之情。

['pesnts] , [ænd; ənd] [mə'kænɪks] , — [fɔːr; fər] [ɪn] [ðæt] ['groʊɪŋ] [bʌt; bət] ['kwaɪət] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]
peasants **,** **and** **mechanics** **,** **—** **for** **in** **that** **growing** **but** **quiet** **struggle** **of** **the**
农民 , 和 机械学 , — 为了 在 那 生长 但 安静的 斗争 的 这
['bɜːrdʒɪs] ,
burgesses **,**
市民 ,

农民和工匠——因为在市民日益壮大却又悄无声息的斗争中，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] ['hæpən] [ɪn] [mɔːr] ['sɪvəlaɪzd] [taɪmz] ,
as **it** **will** **often** **happen** **in** **more** **civilized** **times** **,**
作为 它 将要 经常 发生 在 更多的 文明 时代 ,

就像在更文明的时代经常发生的那样，

[ðə; ði] [greɪt] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [juˈnaɪtɪd] [ɪn] [ə'fekʃ(ə)n] , [ðoʊ]
the **great** **Aristocracy** **and** **the** **Populace** **were** **much** **united** **in** **affection** **,** **though**
这 伟大的 贵族 和 这 民众 是 很多 团结的 在 感情 , 尽管
[wɪð; wɪθ] ['veri] ['dɪfrənt] ['ɑːbdʒekts] ;
with **very** **different** **objects** **;**
和 非常 不同的 对象 ;

贵族阶层和平民百姓虽然目标不同，但彼此之间却有着深厚的感情；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] [klæs] ,

and	the	Middle	and	Trading	Class	,
和	这	中间	和	贸易	班级	,

以及中产阶级和贸易阶级

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] ['ɜːlz] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [frentʃ] [ə'laiənsiz] [ænd; ənd][dɪs'deɪn][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs]

with	whom	the	earl's	desire	for	French	alliances	and	disdain	of	commerce
和	谁	这	伯爵的	欲望	为了	法语	联盟	和	蔑视	的	商业

[hæd; həd] [mʌtʃ] ['wiːkənd] [hɪz; ɪz][ˌpɑːpju'lærəti] ,

had	much	weakened	his	popularity	,
有	很多	减弱	他的	人气	,

伯爵渴望与法国结盟，却轻视商业，这大大削弱了他的声望。

[ə'loʊn] [ʃerd] [nɑːt][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪən] - ['hɑrtɪd]

alone	shared	not	the	enthusiasm	of	their	countrymen	for	the	lion	-	hearted
独自的	共享	不是	这	热情	的	他们的	同胞们	为了	这	狮子	-	心地

['mɪnɪstər] .

minister	.
部长	.

只是他自己并不像他的同胞那样对这位勇猛的部长充满热情。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [hɪr] [biː; bi] [oʊnd] [ðæt] [ðə; ði][raɪz][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] ['kɪndrəd]

Nevertheless	,	it	must	here	be	owned	that	the	rise	of	Elizabeth's	kindred
尽管如此	,	它	必须	这里	是	拥有	那	这	上升	的	伊丽莎白的	亲属

[ˌɪntrə'duːst] [ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ˌɪntə'lektʃuəl] ,

introduced	a	far	more	intellectual	,
介绍	一个	远的	更多的	知识分子	,

然而，必须承认的是，伊丽莎白家族的崛起引入了一种更为理性的.....

[ə'kɑːmplɪʃt] ,

accomplished	,
完成	,

已完成，

[ænd; ənd] ['lɪtəreri] [reɪs] ['ɪntuː] [kɔːrt] ['feɪvər] [ðæn; ðən][hæd; həd][fɔːr; fər] ['meni] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] ['flʌrɪʃt]

and	literary	race	into	court	favour	than	had	for	many	generations	flourished
和	文学	种族	进入	法庭	偏爱	比	有	为了	许多	几代人	繁荣

[ɪn][soʊ][ˌʌnkən'dʒiːniəl][ə; eɪ][sɔɪl] :

in	so	uncongenial	a	soil	:
在	所以	忤	一个	土壤	:

文学竞赛也因此获得了宫廷的青睐，而这种青睐在过去许多代人中，都未曾在如此不适宜的土壤中蓬勃发展：

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ænti] - ['tʃeɪmbər] [fjuːd] ,

and	in	this	ante	-	chamber	feud	,
和	在	这	赌注	-	房间	世仇	,

而在这场议会前的争执中，

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][maɪnd] [ri'tælieitid] [wɪð; wɪθ]['dʒʌstɜ']['sɑːrkæzəm][ðə; ði][praɪd]

the	pride	of	education	and	mind	retaliated	with	juster	sarcasm	the	pride
这	自豪	的	教育	和	头脑	报复	和	贾斯特	讽刺	这	自豪

[ʌv; əv][bɜːrθ][ænd; ənd] ['sɪnjuːz] .

of	birth	and	sinews	.
的	出生	和	肌腱	.

受过教育和拥有智慧的骄傲，以更加尖刻的讽刺回击了出身和体魄的骄傲。

[ə'mʌŋst] [ðoʊz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] ,

Amongst	those	opposed	to	the	earl	,
在	那些	反对	到	这	伯爵	,

在那些反对伯爵的人当中，

[ænd; ənd][fɪt][ɪn][ɔːl]['kwɑːlətiz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['muːvmənt] ,

and	fit	in	all	qualities	to	be	the	head	of	the	new	movement	,
和	合身	在	全部	品质	到	是	这	头	的	这	新的	移动	,

并具备成为新运动领袖的所有素质，

— [ɪf] [ðə; ði] [ɪk'spresɪv] ['mɑːdərn][wɜːrd][biː; bi] [ə'laʊd] [ˌjuː 'es] ,

—	if	the	expressive	modern	word	be	allowed	us	,
—	如果	这	富有表现力的	现代的	单词	是	允许	我们	,

——如果允许我们使用富有表现力的现代词汇的话，

— [stʊd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ['æntəni] ['wʊdˌvɪl] ,

—	stood	at	that	moment	in	the	very	centre	of	the	chamber	Anthony	Woodville	,
—	站立	在	那	片刻	在	这	非常	中心	的	这	房间	安东尼	伍德维尔	,

——当时，安东尼·伍德维尔就站在议事厅的正中央。

[ɪn] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['erəs] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði][lɔːrd] [skeɪlz] .

in	right	of	the	rich	heiress	he	had	married	the	Lord	Scales	.
在	正确的	的	这	富有的	女继承人	他	有	已婚	这	主	秤	.

他凭借富有的女继承人的名义嫁给了斯凯尔斯勋爵。

[æz; əz] , [wen] [sʌm; səm]['hɑːst(ə)l][ænd; ənd]['fɔːrmɪdəb(ə)l][foʊ]['entərz][ðə; ði] ['miːdz] [wer] [ðə; ði] [flɑːk] ['greɪzɪz] ,

As	,	when	some	hostile	and	formidable	foe	enters	the	meads	where	the	flock	grazes	,
作为	,	什么时候	一些	敌对的	和	强大	敌人	进入	这	蜂蜜酒	在哪里	这	群	放牧	,

就像当一些敌对而强大的敌人进入羊群吃草的草地时，

[ðə; ði] [geɪzɪŋ] [hɜːrd] ['gæðər] ['sloʊli] [raʊnd] [ðer; ðər] ['liːdər] , [soʊ] [gruːpt] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['fækʃ(ə)n] ['sloʊli] ,

the	gazing	herd	gather	slowly	round	their	leader	,	so	grouped	the	queen's	faction	slowly	,
这	凝视	一群	收集	缓慢地	圆形的	他们的	领导者	,	所以	分组	这	女王的	派	缓慢地	,

凝视的兽群缓缓聚集在它们的首领周围，女王的部族也如此缓缓聚集起来。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] , [raʊnd] [ðɪs] [ə'kɑːmplɪʃt] ['noʊblmən] , [æt; ət][ðə; ði] [prə'lɔːŋd] ['soʊdʒɜːrn] [ʌv; əv] ['wɔrik] .

and	by	degrees	,	round	this	accomplished	nobleman	,	at	the	prolonged	sojourn	of	Warwick	.
和	经过	学位	,	圆形的	这	完成	贵族	,	在	这	延长	旅居	的	沃里克	.

在沃里克长期逗留期间，逐渐地，围绕着这位才华横溢的贵族展开了讨论。

" [grə'mɜːrsi] ! " [sed] [ðə; ði][lɔːrd] [skeɪlz] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ə'fektɪd] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [vɔɪs] ,

"	Gramercy	!	"	said	the	Lord	Scales	,	in	a	somewhat	affected	intonation	of	voice	,
"	格拉梅西	!	"	说	这	主	秤	,	在	一个	有些	做作的	语调	的	嗓音	,

“格拉梅西！”斯凯尔斯勋爵用一种略显做作的语气说道。

" [ðə; ði][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['laɪən][ɪz][ə; eɪ] ['pɑːrləs] ['oʊmən] ,

"	the	conjunction	of	the	bear	and	the	young	lion	is	a	parlous	omen	,
"	这	连词	的	这	熊	和	这	年轻的	狮子	是	一个	陧	预兆	,

“熊与幼狮同时出现是不祥之兆。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪər][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪz][ə'strɑːlədʒərz] ['riːdɪŋ] . "

for	the	which	I	could	much	desire	we	had	a	wise	astrologer's	reading	.	"
为了	这	哪个	我	可以	很多	欲望	我们	有	一个	明智的	占星家的	阅读	.	"

为此，我非常希望我们能请一位睿智的占星家来解读一下星象。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , " [əb'zɜːrvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] , " [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

"	It	is	said	,	"	observed	one	of	the	courtiers	,	"	that	the	Duke	of
"	它	是	说	,	"	观察到	一	的	这	朝臣	,	"	那	这	公爵	的

“据说，”一位朝臣说道，“公爵……”

['klærəns] [mʌtʃ] [ə'fekts; 'æfˌekts] ['iːðər] [ðə; ði][lændz][ɔːr][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi]
Clarence **much** **affects** **either** **the** **lands** **or** **the** **person** **of** **the** **Lady**
克拉伦斯 很多 影响 任何一个 这 土地 或者 这 人 的 这 女士

克拉伦斯对夫人的土地或人身都产生了很大的影响。

['ɪzəbel] . "
Isabel **.** **"**
伊莎贝尔 . "

伊莎贝尔。

" [ə; eɪ] ['pæsəbli] [fer] ['dæməˌzɛl] , " [rɪ'tɜːrnd] ['æntəni] ,
" **A** **passably** **fair** **damozel** **,** **"** **returned** **Anthony** **,**
" 一个 勉强过关 公平的 少女 , " 返回 安东尼 ,

“一个长相还算不错的姑娘，”安东尼回答道。

" [ðoʊ] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɔːr][soʊ] [tuː] [mɑːrkt] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['lɪniəmənts] , [ænd; ənd]
" **though** **a** **thought** **or** **so** **too** **marked** **and** **high** **in** **her** **lineaments** **,** **and**
" 尽管 一个 想法 或者 所以 也 标记 和 高的 在 她 线状线 , 和
['hoʊlli] [ˌʌn'letərd] ,
wholly **unlettered** **,**
完全 胸无点墨 ,

“尽管她面容上带着一丝过于鲜明和高傲的思想，而且完全不识字，

[noʊ] [daʊt] ; [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pɪti] ,
no **doubt** **;** **which** **were** **a** **pity** **,**
不 怀疑 ; 哪个 是 一个 遗憾 ,

毫无疑问；这真是太可惜了。

[fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv] ['klærəns] [hæz; həz][sʌm; səm] ['prɪti] [teɪst] [ɪn][ðə; ði][aːts][ænd; ənd] ['poʊɪziz] .
for **George** **of** **Clarence** **has** **some** **pretty** **taste** **in** **the** **arts** **and** **poesies** **.**
为了 乔治 的 克拉伦斯 有 一些 漂亮的 品尝 在 这 艺术 和 诗歌 .

克拉伦斯的乔治对艺术和诗歌颇有品味。

[bʌt; bət][æz; əz] ['ɑːklɛv] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] —
But **as** **Occleve** **hath** **it** **—**
但 作为 奥克利夫 有 它 —

但正如奥克利夫所说——

- [goʊld] , ['sɪlvər] , ['dʒuːəl] , [klɔːθ] , - , [ə'reɪ] , -
' **Gold** **,** **silver** **,** **jewel** **,** **cloth** **,** **beddyng** **,** **array** **,** **'**
- 金子 , 银 , 宝石 , 布 , - , 大批 , -

黄金、白银、珠宝、布料、寝具、摆设，

[wʊd] [meɪk] ['dʒent(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ['æmərəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrs] - ['fitʃərd] [feɪs] [ðæn; ðən] [haɪ] - [noʊzd]
would **make** **gentle** **George** **amorous** **of** **a** **worse** **-** **featured** **face** **than** **high** **-** **nosed**
会 制作 温和的 乔治 多情 的 一个 更糟 - 特色 脸 比 高的 - 鼻子
['ɪzəbel] ;
Isabel **;**
伊莎贝尔 ;

温柔的乔治会爱上一张比高鼻梁的伊莎贝尔更丑的脸；

- [streɪndʒ][tuː; tə] [spel] [ɔːr] [riːd] , - [æz; əz][aɪ] [wʊd] ['weɪdʒər][maɪ][best][des'trɪr; 'destriər][tuː; tə][ə; eɪ]
' **strange** **to** **spell** **or** **rede** **,** **'** **as** **I** **would** **wager** **my** **best** **destrier** **to** **a**
- 奇怪的 到 拼写 或者 雷德 , - 作为 我 会 赌注 我的 最好的 骏马 到 一个
['teɪlərz] ['hɑːbi] ,
tailor's **hobby** **,**
裁缝 爱好 ,

“拼写或读起来很奇怪”，我敢用我最好的马打赌，裁缝的爱好也做不到这一点。

[ðə; ði]['dæməˌzɛl] ['ʃʊrli] [ɪz] . "
the **damozel** **surely** **is** **.** **"**
这 少女 一定 是 . "

那位少女肯定是。

" [noʊtəst] [ðaʊ] [jɑːn] ['gɔːdi] ['pɑːpɪndʒeɪ] ?
" **Notest** **thou** **yon** **gaudy** **popinjay** **?**
" 测试 你 远 艳丽的 popinjay ?

"你注意到花哨的波平杰了吗?

" ['wɪspəd] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['taʊtən] ['kɒmreɪdz] ,
" **whispered** **the** **Lord** **of** **St** **.** **John** **to** **one** **of** **his** **Towton** **comrades** **,**
" 低声说道 这 主 的 英石 . 约翰 到 一 的 他的 陶顿 同志们 ,

"圣约翰之主低声对他的一位陶顿同伴说道,"

[æz; əz] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ðeɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] ['sɑːrkæzəm] [ʌv; əv] ['æntəni] , [ænd; ənd]
as **,** **leaning** **against** **the** **wall** **,** **they** **overheard** **the** **sarcasms** **of** **Anthony** **,** **and**
作为 , 倾斜 反对 这 墙 , 他们 无意中听到 这 讽刺 的 安东尼 , 和
[ðə; ði] [læf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] ,
the **laugh** **of** **the** **courtiers** **,**
这 笑 的 这 朝臣 ,

他们倚墙而立，无意间听到安东尼的讽刺挖苦和朝臣们的笑声。

[huː] ['glæst] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [mʊdz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .
who **glassed** **their** **faces** **and** **moods** **to** **his** **.**
WHO 玻璃 他们的 面孔 和 情绪 到 他的 .

他们将自己的脸和情绪都投射到他身上。

" [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [dʒɔɪnt] [ðæt] ['mæstər] ['æntəni] ['wʊdˌvɪl] [kæn; kən] [vent] [hɪz; ɪz]
" **Is** **the** **time** **so** **out** **of** **joint** **that** **Master** **Anthony** **Woodville** **can** **vent** **his**
" 是 这 时间 所以 出去 的 联合的 那 掌握 安东尼 伍德维尔 能 发泄 他的
['skərəl] [dʒeɪps] [ɑːn] [ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv] ['sɔːlzbəri] [ænd; ənd] ['wɔrik] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['tʃeɪmbər] ? "
scurrile **japes** **on** **the** **heiress** **of** **Salisbury** **and** **Warwick** **in** **the** **king's** **chamber** **?** **"**
粗鲁 笑话 在 这 女继承人 的 索尔兹伯里 和 沃里克 在 这 国王的 房间 ? "

"难道时代已经如此失衡，以至于安东尼·伍德维尔先生可以在国王的寝宫里对索尔兹伯里和沃里克的继承人进行下流的嘲讽吗？"

" [ænd; ənd] [preɪt] [ʌv; əv] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ['vɜːrtʃʊ]
" **And** **prate** **of** **spelling** **and** **reading** **as** **if** **they** **were** **the** **cardinal** **virtues**
" 和 喋喋不休 的 拼写 和 阅读 作为 如果 他们 是 这 红衣主教 美德
?
?
?

"然后大谈拼写和阅读，好像它们是最重要的美德一样？"

" [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['sʌlən] [kəm'pænjən] .
" **returned** **his** **sullen** **companion** **.**
" 返回 他的 忧郁 伴侣 .

"他那闷闷不乐的同伴回答道。"

" [baɪ] [maɪ] , [aɪ] [hæv; həv] [tuː] [fer] ['dɔtɜ-z] [æt; ət] [hoʊm] [huː] [wɪl] [læk] ['hʌzbəndz] ,
" **By** **my** **halidame** **,** **I** **have** **two** **fair** **daughters** **at** **home** **who** **will** **lack** **husbands** **,**
" 经过 我的 哈利达姆 , 我 有 二 公平的 女儿们 在 家 WHO 将要 缺少 丈夫们 ,

"我的妻子啊，我家里有两个漂亮的女儿，她们将来都嫁不出去。"

[aɪ] [troʊ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [spɪn] [ænd; ənd] [biː; bi] [tʃeɪst] ,
I **trow** **,** **for** **they** **can** **only** **spin** **and** **be** **chaste** **,**
我 扔 , 为了 他们 能 仅有的 旋转 和 是 贞洁 ,

我投掷，因为它们只能旋转和保持贞洁，

— [tuː] ['meɪdənli] [gɪfts] [aʊt] [ʌv; əv] [bluːm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪt] [roʊz] .
— **two** **maidenly** **gifts** **out** **of** **bloom** **with** **the** **White** **Rose** **.**
— 二 少女 礼物 出去 的 盛开 和 这 白色的 玫瑰 .

—两份少女礼物，但都已凋谢，只剩下白玫瑰。

" [ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] , [ʌn'wɪtɪŋ] , [ɔːr] [kən'temptʃuəs] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɪk'saɪtɪd] ,
" In the mean while , unwitting , or contemptuous , of the attention they excited ,
" 在 这 意思是 尽管 , 不知情 , 或者 轻蔑的 , 的 这 注意力 他们 兴奋的 ,

与此同时，他们或不自知，或轻蔑地，对自己所引起的关注，

['wɔrik] [ænd; ənd] ['klærəns] [kən'tɪnjuːd] [jet] [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə][kən'fɜːr] .
Warwick and Clarence continued yet more earnestly to confer .
沃里克 和 克拉伦斯 持续 然而 更多的 切实 到 授予 .

沃里克和克拉伦斯继续更加认真地商议。

" [noʊ] , [dʒɔːrdʒ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] , [huː] , [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][dʒɑːn][ʌv; əv]
" No , George , no , " said the earl , who , as the descendant of John of
" 不 , 乔治 , 不 , " 说 这 伯爵 , WHO , 作为 这 后裔 的 约翰 的
[gɔːnt] ,
Gaunt ,
高特 ,

"不，乔治，不，"伯爵说道，他是冈特的约翰的后裔，

[ænd; ənd][ʌv; əv][kɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [blʌd] , [meɪn'teɪnd] , [ɪn] ['praɪvət] ,
and of kin to the king's blood , maintained , in private ,
和 的 亲属 到 这 国王的 血 , 维持 , 在 私人的 ,

并且私下里维持着与国王血脉相连的亲属关系。

[ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [fə˛mɪli'ærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəz][ʌv; əv] [jɔːk] , [ðoʊ] [ɑːn] [steɪt] [ə'keiʒənz] ,
a father's familiarity with the princes of York , though on state occasions ,
一个 父亲的 熟悉 和 这 王子们 的 约克 , 尽管 在 状态 场合 ,

父亲与约克王子们的熟识，尽管是在国事场合，

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [hiː; hi] ['sedʒələsli] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] ['defərəns] [fɔːr; fər]
and when in the hearing of others , he sedulously marked his deference for
和 什么时候 在 这 听力 的 其他的 , 他 勤奋地 标记 他的 尊重 为了
[ðer; ðər][ræŋk] — " [noʊ] ,
their rank — " no ,
他们的 秩 — " 不 ,

当别人在场时，他会一丝不苟地表示对他们身份的尊重——"不，

[dʒɔːrdʒ] , [kɑːm][ænd; ənd] ['stedi] [ðaɪ][hɑːt]['met(ə)l] , [fɔːr; fər][ðaɪ] ['brʌðɚz] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndz] [seɪk] .
George , calm and steady thy hot mettle , for thy brother's and England's sake .
乔治 , 冷静的 和 稳定的 你的 热的 气概 , 为了 你的 兄弟 和 英格兰的 清酒 .

乔治，为了你的兄弟和英格兰，保持冷静沉着，坚守你炽热的意志。

[aɪ] [griːv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [dʌz] [nɑːt] [sper] ['iːv(ə)n] [ðiː] [ɪn]
I grieve as much as thou to hear that the queen does not spare even thee in
我 悲伤 作为 很多 作为 你 到 听到 那 这 女王 做 不是 空闲的 甚至 你 在
[hɜːr; hər]['froʊwərd][ænd; ənd] [ʌn'wʊmənli] ['piːviʃnis] .
her froward and unwomanly peevishness .
她 向外 和 不像个女人 易怒 .

听到女王连你也不放过，我和你一样感到悲痛。她那任性又缺乏女人味的脾气真是让人难以忍受。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['glæmər] [ɪn] [ðɪs] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðæt] [mʌst; məst][melt] [ə'weɪ] [suːn] [ɔːr] [leɪt]
But there is a glamour in this , believe me , that must melt away soon or late
但 那里 是 一个 魅力 在 这 , 相信 我 , 那 必须 熔化 离开 很快 或者 晚的
,
,
,

但相信我，这其中也蕴含着一种魅力，而这种魅力迟早会消逝。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kɪŋli] ['edwərd] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] . "
and our kingly Edward recover his senses . "
和 我们的 王者 爱德华 恢复 他的 感官 . "

我们英勇的爱德华国王恢复了神智。

" ['glæmər] ! " [sed] ['klærəns] ; " ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [dʒɑ:'kɛtə] ,
" **Glamour** ! " **said** **Clarence** ; " **thinkest** **thou** , **indeed** , **that** **her** **mother** , **Jacquetta** ,
" 魅力 ! " 说 克拉伦斯 ; " 思考 你 , 的确 , 那 她 母亲 , 雅克塔 ,
[hæz; həz] [bɪ'wɪtʃt] [ðə; ði] [kɪŋ] ?
has **bewitched** **the** **king** **?**
有 着迷 这 国王 ?

“魅力！”克拉伦斯说，“你真的认为她的母亲雅克塔迷惑了国王吗？”

[wʌn] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ðaɪ] [bɪ'li:f] [ɪn] [sʌtʃ] ['spɛlz] , [spred] [ə'brɔ:d] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
One **word** **of** **thy** **belief** **in** **such** **spells** , **spread** **abroad** **amongst** **the** **people** ,
一 单词 的 你的 信仰 在 这样的 咒语 , 传播 国外 在 这 人们 ,

你对这类咒语的信仰，哪怕只是一句话，也已在民众中广为流传。

[wʊd] [su:n] [reɪz] [ðə; ði] [seɪm] [stɔ:rm] [ðæt] [blu:] ['elənə; -nɔ:] ['kɔbəm] [frʌm; frəm] [du:k] ['hʌmfri:z]
would **soon** **raise** **the** **same** **storm** **that** **blew** **Eleanor** **Cobham** **from** **Duke** **Humphrey's**
会 很快 增加 这 相同的 风暴 那 吹 埃莉诺 科巴姆 从 公爵 汉弗莱的
[bed] ,
bed ,
床 ,

不久之后，就会掀起一场与当年将埃莉诺·科巴姆从汉弗莱公爵床上吹走的风暴相同的风波。

[ə'lɔ:ŋ] ['lʌndən] [stri:ts] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['penəns] - [ʃɪft] . "
along **London** **streets** **in** **her** **penance** **-** **shift** **.** **"**
沿着 伦敦 街道 在 她 忏悔 - 转移 . "

她穿着忏悔服走在伦敦街头。

" [trɑ:θ] , " [sed] [ðə; ði] [ɜ:rl] , [ɪn'dɪfrəntli] , " [aɪ] [li:v] [sʌtʃ] [greɪv] ['kwestʃənz] [æz; əz] [ði:z] [tu:; tə]
" **Troth** , " **said** **the** **earl** , **indifferently** , " **I** **leave** **such** **grave** **questions** **as** **these** **to**
" 特罗斯 , " 说 这 伯爵 , 漠不关心 , " 我 离开 这样的 严重 问题 作为 这些 到
['prelət] [ænd; ənd] [pri:st] ;
prelate **and** **priest** **;**
主教 和 牧师 ;

“诚然，”伯爵冷漠地说，“我把这些严肃的问题留给主教和牧师去处理；

[ðə; ði] ['glæmər] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fer] [feɪs] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['wɑ:ntən] [hɑ:rt] ;
the **glamour** **I** **spoke** **of** **is** **that** **of** **a** **fair** **face** **over** **a** **wanton** **heart** **;**
这 魅力 我 辐 的 是 那 的 一个 公平的 脸 超过 一个 放肆 心 ;

我所说的魅力，是指一张漂亮的脸蛋掩盖了一颗放荡的心；

[ænd; ənd] ['edwərd] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] ['stedi] [ə; eɪ] ['lʌvər] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [wer] [aʊt] . "
and **Edward** **is** **not** **so** **steady** **a** **lover** **that** **this** **should** **never** **wear** **out** **.** **"**
和 爱德华 是 不是 所以 稳定的 一个 情人 那 这 应该 绝不 穿 出去 . "

而爱德华并不是那种感情稳定的伴侣，这段感情应该不会长久。

" [ˌaɪ 'ti:] [əmeɪts] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] , ['noʊb(ə)l] ['kʌz(ə)n] , [ðæt] [ðaʊ] [li:v] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪn] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] .
" **It** **amates** **me** **much** , **noble** **cousin** , **that** **thou** **leavest** **the** **court** **in** **this** **juncture** **.**
" 它 朋友们 我 很多 , 高贵 表哥 , 那 你 叶子 这 法庭 在 这 契机 .

“我非常高兴，尊贵的表兄，你在这个时候离开宫廷。”

[ðə; ði] ['kwi:nz] [hɑ:rt] [ɪz] [wɪð; wɪθ] ['bɜ:rgəndi] , [ðə; ði] ['sɪti:z] [heɪt] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [fræns] ;
The **queen's** **heart** **is** **with** **Burgundy** , **the** **city's** **hate** **is** **with** **France** **;**
这 女王的 心 是 和 勃艮第 , 这 城市的 恨 是 和 法国 ;

女王的心属于勃艮第，这座城市的仇恨却属于法国；

[ænd; ənd] [wen] [wʌns] [ðaʊ] [ɑ:rt] [gɔ:n] ,
and **when** **once** **thou** **art** **gone** ,
和 什么时候 一次 你 艺术 已消失 ,

当你离去之后，

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [tiːzd] ['ɪntuː] ['meɪtɪŋ] [maɪ]['sɪstər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv]

I	fear	that	the	king	will	be	teased	into	mating	my	sister	with	the	Count	of
我	害怕	那	这	国王	将要	是	戏弄	进入	交配	我的	姐姐	和	这	数数	的

- . "

Charolois	.	"

- . "

我担心国王会被人戏弄，从而促成我妹妹与夏洛瓦伯爵的婚事。

" [hoʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['wɔrik] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rʌŋ] [θruː] [ðə; ði]

"	Ho	!	"	exclaimed	Warwick	,	with	an	oath	so	loud	that	it	rung	through	the
"	何	!	"	惊呼	沃里克	,	和	一个	誓言	所以	大声	那	它	梯子	通过	这

['tʃeɪmbər] ,

chamber	,
房间	,

"嚯！"沃里克喊道，他的咒骂声响彻整个房间。

[ænd; ənd] ['stɑːrtld] ['evri] [ɪr] [ðæt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	startled	every	ear	that	heard	it	.
和	惊慌	每一个	耳朵	那	听到	它	.

听到的人都感到震惊。

[ðen] , [pɝ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'skreʃn] , [hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz][toʊn]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ]

Then	,	perceiving	his	indiscretion	,	he	lowered	his	tone	into	a	deep	and	hollow
然后	,	感知	他的	轻率	,	他	降低	他的	语气	进入	一个	深的	和	空洞的

['wɪspər] ,

whisper	,
耳语	,

然后，他意识到自己的失言，便压低声音，用低沉空洞的耳语说道。

[ænd; ənd] [graɪpt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɑːrm]['ɔːlmoʊst] ['fɪrsli] [æz; əz][hiː; hi][spoʊk] .

and	griped	the	prince's	arm	almost	fiercely	as	he	spoke	.
和	抱怨	这	王子的	手臂	几乎	激烈地	作为	他	辐	.

说话间，他几乎是凶狠地抓住了王子的手臂。

" [kʊd; kəd]['edwərd][soʊ] [dɪs'ɑːnər] [maɪ] ['embəsi] , [soʊ]['pɔːltər][ænd; ənd] ['dʒʌgl] [wɪð; wɪθ][maɪ] [feɪθ] ,

"	Could	Edward	so	dishonour	my	embassy	,	so	palter	and	juggle	with	my	faith	,
"	可以	爱德华	所以	羞辱	我的	大使馆	,	所以	帕尔特	和	杂耍	和	我的	信仰	,

"爱德华怎能如此玷污我的大使馆，如此轻蔑和玩弄我的信仰？"

[soʊ] [flaʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] , [aɪ] [wʊd] — [aɪ] [wʊd] — " [hiː; hi] [pɔːzd] ,

so	flout	me	in	the	eyes	of	Christendom	,	I	would	—	I	would	—	"	he	paused	,
所以	蔑视	我	在	这	眼睛	的	基督教世界	,	我	会	—	我	会	—	"	他	暂停	,

所以，如果你们在基督教世界面前藐视我，我——我——"他停顿了一下，

[ænd; ənd] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ,

and	relaxed	his	hold	of	the	duke	,	and	added	,
和	轻松	他的	抓住	的	这	公爵	,	和	额外	,

他放松了对公爵的控制，并补充道：

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːltərd] [vɔɪs] — " [aɪ] [wʊd] [liːv] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɛmənz] , [ænd; ənd]

with	an	altered	voice	—	"	I	would	leave	his	wife	and	his	lemans	,	and
和	一个	已修改	嗓音	—	"	我	会	离开	他的	妻子	和	他的	勒芒	,	和

[jɑːn] [θɪŋz] [ʌv; əv][sɪlk] ,

yon	things	of	silk	,
远	事物	的	丝绸	,

他用一种变了声音的语气说道："我会离开他的妻子、他的莱芒羊，还有那些丝绸制品，

[huːm] [hiː; hi] [meɪks] [pɪrz] ([ðæt] [ɪz] ['iːzi]) [bʌt; bət]['kænɑːt] [meɪk] [men] ,

whom	he	makes	peers	(	that	is	easy	)	but	cannot	make	men	,
谁	他	制作	同龄人	(	那	是	简单的	)	但	不能	制作	男人	,

他能使之成为同辈（这很容易），但却不能使之成为真正的人。

[tuː; tə] [gɑːrd] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv] ['henri] [viː] . [bʌt; bət][ðaɪ] [fɪrz] ,

to	guard	his	throne	from	the	grandson	of	Henry	V	.	But	thy	fears	,
到	警卫	他的	王座	从	这	孙子	的	亨利	V	.	但	你的	恐惧	,

为了保卫王位，防止亨利五世的孙子觊觎。但你的恐惧，

[ðaɪ] [ziːl] , [ðaɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['dɪrɪst] [prɪns] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ,

thy	zeal	,	thy	love	for	me	,	dearest	prince	and	cousin	,
你的	热情	,	你的	爱	为了	我	,	亲爱的	王子	和	表哥	,

你的热情，你对我的爱，我最亲爱的王子和表兄，

[meɪk] [ðiː] [mɪs'θɪŋk] ['ɛdwɚdz] ['kɪŋli] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['naɪtli] [feɪθ] .

make	thee	misthink	Edward's	kingly	honour	and	knightly	faith	.
制作	你	误想	爱德华的	王者	荣誉	和	骑士精神	信仰	.

让你误解爱德华的王室荣誉和骑士精神。

[aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃʊr] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [baɪ] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] [fræns] [aɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [haʊs]

I	go	with	the	sure	knowledge	that	by	alliance	with	France	I	shut	the	House
我	去	和	这	当然	知识	那	经过	联盟	和	法国	我	关闭	这	房子

[ʌv; əv]['læŋkæstər][frʌm; frəm][ɔːl][hoʊp][ʌv; əv] [ðɪs] - . "

of	Lancaster	from	all	hope	of	this	roiaulme	.	"
的	兰开斯特	从	全部	希望	的	这	-	.	"

我确信，通过与法国结盟，我彻底断绝了兰开斯特家族夺取王位的希望。

" [hædst] [ðaʊ] [nɑːt] ['betər] , [æt; ət] [liːst] , [siː] [maɪ]['sɪstər] ['mɑːrgrət] ?

"	Hadst	thou	not	better	,	at	least	,	see	my	sister	Margaret	?
"	哈斯特	你	不是	更好的	,	在	至少	,	看	我的	姐姐	玛格丽特	?

你难道不应该至少去看看我的妹妹玛格丽特吗?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [haɪ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðaʊ] [mait] , [æt; ət] [liːst] , [wuː] [hɜːr; hər]

She	has	a	high	spirit	,	and	she	thinks	thou	mightest	,	at	least	,	woo	her
她	有	一个	高的	精神	,	和	她	思考	你	最强	,	在	至少	,	哇	她

[ə'sent] ,

assent	,
同意	,

她精神抖擞，而且她认为你至少可以赢得她的同意。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [gɪfts][ʌv; əv][hɜːr; hər][lɔːrd][tuː; tə][biː; bi] ! "

and	tell	her	of	the	good	gifts	of	her	lord	to	be	!	"
和	告诉	她	的	这	好的	礼物	的	她	主	到	是	!	"

并告诉她她未来的主人将赐予她的美好礼物!

" [ɑːr; ər][ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] [jɔːk] [spɔɪld] [tuː; tə] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] [gaɪz] [ʌv; əv]

"	Are	the	daughters	of	York	spoiled	to	this	by	the	manners	and	guise	of
"	是	这	女儿们	的	约克	被宠坏了	到	这	经过	这	礼仪	和	伪装	的

[ə; eɪ] [kɔːrt] ,

a	court	,
一个	法庭	,

"约克郡的女儿们难道被宫廷的礼仪和装腔作势宠坏成这样了吗? "

[ɪn] [wɪtʃ] [bi'ʃruː] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wel] [noʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wʊmən][ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði][mæn] ?

in	which	beshrew	me	if	I	well	know	which	the	woman	and	whom	the	man	?
在	哪个	卑鄙	我	如果	我	出色地	知道	哪个	这	女士	和	谁	这	男人	?

如果我清楚地知道哪个是女人，哪个是男人，那我该如何自责呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [piːs] [tuː; tə] [brɔːd] ['ɪŋgləndˌ] [ruːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðɚz]

Is	it	not	enough	to	give	peace	to	broad	England	,	root	to	her	brother's
是	它	不是	足够的	到	给	和平	到	广阔	英格兰	,	根	到	她	兄弟

[stem] ?

stem	?
干	?

难道仅仅给予广袤的英格兰和平，给予她兄弟的根茎和平还不够吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][wed][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

Is	it	not	enough	to	wed	the	son	of	a	king	,
是	它	不是	足够的	到	结婚	这	儿子	的	一个	国王	,

嫁给国王的儿子还不够吗?

[ðə; ði] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv] [ˈʃɑːləˌmeɪn] [ænd; ənd][seɪnt] [ˈluːɪs] ?

the	descendant	of	Charlemagne	and	Saint	Louis	?
这	后裔	的	查理曼大帝	和	圣	路易斯	?

查理曼大帝和圣路易的后裔?

[mʌst; məst][aɪ][goʊ] [ˈbɑːnɪt] [ɪn][hænd][ænd; ənd]['sɪmpər] [fɔːrθ] [ðə; ði] [sliːk] ['pəːrsənəlz][ʌv; əv][ðə; ði]

Must	I	go	bonnet	in	hand	and	simper	forth	the	sleek	personals	of	the
必须	我	去	引擎盖	在	手	和	傻瓜	前进	这	光滑	个人信息	的	这

[tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɪθ] [ænd; ənd] [haʊs] ;

choice	of	her	kith	and	House	;
选择	的	她	亲	和	房子	;

我是否必须手拿帽子，谄媚地向她亲属和家族中挑选的漂亮男士们献殷勤?

[swer] [ðə; ði] [ˈbraɪdˌgruːmz] [saɪd] - [ˈlɑːks][ɑːr; ər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [kɪŋ] ['ɛdwɝdz] ,

swear	the	bridegroom's	side	-	locks	are	as	long	as	King	Edward's	,
发誓	这	新郎的	边	-	锁	是	作为	长的	作为	国王	爱德华的	,

发誓新郎的鬓角和爱德华国王的一样长，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['baʊz, 'boʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv]['mæstər] ['æntəni] ['wʊdˌvɪl] ?

and	that	he	bows	with	the	grace	of	Master	Anthony	Woodville	?
和	那	他	弓	和	这	优雅	的	掌握	安东尼	伍德维尔	?

他是否像安东尼·伍德维尔大师那样优雅地鞠躬致意?

[tel] [hɜːr; hər] [ðɪs] [ðaɪˈself] , ['dʒent(ə)l] ['klærəns] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] :

Tell	her	this	thyself	,	gentle	Clarence	,	if	thou	wilt	:
告诉	她	这	你自己	,	温和的	克拉伦斯	,	如果	你	枯萎	:

克拉伦斯先生，如果你愿意的话，就亲自告诉她吧:

[ɔːl] ['wɔrik] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] [bʌt; bət]['æŋgər][hɜːr; hər] [ɪr] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ðə; ði][meɪd] [ðaʊ]

all	Warwick	could	say	would	but	anger	her	ear	,	if	she	be	the	maid	thou
全部	沃里克	可以	说	会	但	愤怒	她	耳朵	,	如果	她	是	这	女佣	你

[bɪˈspiːk] [hɜːr; hər] .

bespeakest	her	.
指示	她	.

如果她真是你所说的那个少女，沃里克无论说什么都只会惹她生气。

" [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['klærəns] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['kʌlərɪŋ]

"	The	Duke	of	Clarence	hesitated	a	moment	,	and	then	,	colouring
"	这	公爵	的	克拉伦斯	犹豫了一下	一个	片刻	,	和	然后	,	染色

['slaɪtli] , [sed] , " [ɪf] ,

slightly	,	said	,	"	If	,
轻微地	,	说	,	"	如果	,

克拉伦斯公爵犹豫片刻，然后脸色微红，说道：“如果，

[ðen] , [ðə; ði] ['dɔtɝz] [hænd][biː; bi][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɪθ] [əˈloʊn] ,

then	,	the	daughter's	hand	be	the	gift	of	her	kith	alone	,
然后	,	这	女儿的	手	是	这	礼物	的	她	亲	独自的	,

那么，女儿的婚事就只能由她的亲人决定了。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][ðaɪ] ['feɪvər] [wen] [ðə; ði]['leɪdi] ['ɪzəbel] — "

shall	I	have	thy	favour	when	the	Lady	Isabel	—	"
将	我	有	你的	偏爱	什么时候	这	女士	伊莎贝尔	—	"

当伊莎贝尔夫人——时，我能否得到您的恩宠?

" [dʒɔːrdʒ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['wɔrik] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːnd][ænd; ənd] [pə'tɜːrnl] [smaɪl] , " [wen] [wiː; wi]
" George , " interrupted Warwick , with a fond and paternal smile , " when we
" 乔治 , " 中断 沃里克 , 和 一个 喜爱 和 父系 微笑 , " 什么时候 我们
[hæv; həv] [meɪd] ['ɪŋglənd] [seɪf] ,
have made England safe ,
有 制成 英格兰 安全的 ,

“乔治，”沃里克打断道，脸上带着慈爱而长辈般的微笑，“当我们确保英格兰安全之后，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['ritʃəd] [ʌv; əv] [jɔːk] [kæn; kən][æsk][ʌv; əv] ['wɔrik] [ɪn][veɪn] .
there is nothing the son of Richard of York can ask of Warwick in vain .
那里 是 没有什么 这 儿子 的 理查德 的 约克 能 问 的 沃里克 在 徒劳 .

约克公爵理查德之子向沃里克提出的任何要求都不会落空。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['mɔːrnfəli] , " [ðaɪ] ['fɑːðər][ænd; ənd][maɪn][wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
" he added mournfully , " thy father and mine were united in the same
" 他 额外 悲伤地 , " 你的 父亲 和 矿 是 团结的 在 这 相同的
[deθ] ,
murtherous death ,
谋杀的 死亡 ,

他悲痛地补充道：“你的父亲和我的父亲死于同一场谋杀。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [smaɪl] [daʊn] [ɑːn][juː 'es][frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] [ɪn]['hev(ə)n] [wen] [ə; eɪ]
and I think they will smile down on us from their seats in heaven when a
和 我 思考 他们 将要 微笑 向下 在 我们 从 他们的 座位 在 天堂 什么时候 一个
['hæpiːɚ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [si'ments] [ðæt] ['blʌdi] ['juːniən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bɑːnd] !
happier generation cements that bloody union with a marriage bond !
更快乐 一代 水泥 那 血腥 联盟 和 一个 婚姻 纽带 !

我认为，当更幸福的一代人通过婚姻巩固了这种血腥的结合时，他们会在天堂的座位上微笑地俯视着我们！

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['pɑːrləns] , [ðə; ði] [ɜːrl] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪ] , [θruː] [hɪz; ɪz]
" Without waiting for further parlance , the earl turned suddenly away , threw his
" 没有 等待 为了 更远 语言 , 这 伯爵 转向 突然 离开 , 扔 他的
[kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] ['taʊərɪŋ] [hed] ,
cap on his towering head ,
帽 在 他的 参天 头 ,

“不等对方进一步开口，伯爵突然转身，把帽子扔到他高大的头上。”

[ænd; ənd] [stroʊd] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['kɔːtiːəz] , [huː] [ʃrʌŋk] ,
and strode right through the centre of the whispering courtiers , who shrunk ,
和 大步走 正确的 通过 这 中心 的 这 耳语 朝臣 , WHO 缩小 ,
[laʊt] [loʊ] ,
louting low ,
劳廷 低的 ,

他大步穿过窃窃私语的朝臣们中间，那些朝臣们吓得缩成一团，低声咒骂着。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hɔːti] [pæθ] ,
from his haughty path ,
从 他的 傲慢 小路 ,

从他傲慢的道路上，

[tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌbʌb] [ʌv; əv]['æŋgri][ˌeksklə'meɪʃənz][ɔːr][sɑːr'kæstɪk][dʒests][æt; ət][hɪz; ɪz]
to break into a hubbub of angry exclamations or sarcastic jests at his
到 休息 进入 一个 尘嚣 的 生气的 感叹词 或者 讽刺的 笑话 在 他的
[ʌn'mænərli] ['berɪŋ] ,
unmannerly bearing ,
没礼貌 轴承 ,

对他的粗鲁举止发出愤怒的惊呼或讽刺的玩笑，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [blæk] [pluːm] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔːltɪd] [dɔːr] .

as	his	black	plume	disappeared	in	the	arch	of	the	vaulted	door	.
作为	他的	黑色的	羽	消失	在	这	拱	的	这	拱形	门	.

他的黑色羽饰消失在拱形门的拱形之中。

[waɪl] [sʌtʃ] [ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , ['mɑːmədjuːk] ,

While	such	the	scene	in	the	interior	chambers	of	the	palace	,	Marmaduke	,
尽管	这样的	这	场景	在	这	内部的	房间	的	这	宫殿	,	马默杜克	,

当马尔马杜克在宫殿内室目睹这样的场景时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fræŋk] ['simplnis] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] ,

with	the	frank	simpleness	which	belonged	to	his	youth	and	training	,
和	这	坦率	简单	哪个	属于	到	他的	青年	和	训练	,

他带着年轻时受过的训练所赋予的坦率朴实，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [wʌn] [mʌtʃ] ['feɪvər] [ænd; ənd][ˌpɑːpju'lærəti] ,

had	already	won	much	favour	and	popularity	,
有	已经	韩元	很多	偏爱	和	人气	,

已经赢得了许多人的喜爱和支持，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [laʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men][baɪ][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] -

and	he	was	laughing	loud	with	a	knot	of	young	men	by	the	shovel	-
和	他	曾是	笑	大声	和	一个	结	的	年轻的	男人	经过	这	铲	-

[bɔːrd] [wen] ['wɔrik] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] .

board	when	Warwick	re	-	entered	.
木板	什么时候	沃里克	关于	-	进入	.

当沃里克重新进来时，他正和一群年轻人在铲板旁大声笑着。

[ðə; ði] [ɜːrl] , [ðoʊ] [soʊ] [dɪs'laɪkt] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [mɔːr] [ɪ'miːdiətli] [ə'baʊt][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]

The	earl	,	though	so	disliked	by	the	courtiers	more	immediately	about	the	person
这	伯爵	,	尽管	所以	不喜欢	经过	这	朝臣	更多的	立即地	关于	这	人

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

of	the	king	,
的	这	国王	,

虽然伯爵本人与国王的关系更为密切，但朝臣们却对他十分厌恶。

[wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [les] ['elɪveɪtɪd] [naɪts] [ænd; ənd]['dʒentri] [huː] [fɔːrmd]

was	still	the	favourite	of	the	less	elevated	knights	and	gentry	who	formed
曾是	仍然	这	最喜欢的	的	这	较少的	升高	骑士	和	绅	WHO	形成

[ðə; ði] [sə'bɔːrdɪnət] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnəz] ;

the	subordinate	household	and	retainers	;
这	下属	家庭	和	预付金	;

仍然是地位较低的骑士和乡绅（他们组成了下属家庭和侍从）的最爱；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] , [ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] ['mænər] , [soʊ] [praʊd] [ænd; ənd] ['ærəgənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	with	these	,	indeed	,	his	manner	,	so	proud	and	arrogant	to	his
和	和	这些	,	的确	,	他的	方式	,	所以	自豪的	和	傲慢的	到	他的

[foʊz][ænd; ənd] ['raɪvlz] ,

foes	and	rivals	,
敌人	和	竞争对手	,

而正是这些，使得他对敌人和竞争对手的态度如此骄傲自大。

['riːlæpst; rɪ'læpst][æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænli][ænd; ənd]['aidəˌlaizd] [tʃiːf] .

relapsed	at	once	into	the	ease	of	the	manly	and	idolized	chief	.
复发	在	一次	进入	这	舒适	的	这	男子气概	和	偶像化	首席	.

立刻又回到了那个充满男子气概、受人崇拜的首领的舒适状态。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wei] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['neɪmseɪk] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ]

He	was	pleased	to	see	the	way	made	by	his	young	namesake	,	and	lifting
他	曾是	高兴	到	看	这	方式	制成	经过	他的	年轻的	同名者	,	和	举重

[hɪz; ɪz][kæp] ,

his	cap	,
他的	帽	,

他很高兴看到与他同名的年轻后裔所取得的成就，并脱帽致敬。

[æz; əz][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'pɑːn] -

as	he	nodded	to	the	group	and	leaned	his	arm	upon	Marmaduke's
作为	他	点头	到	这	团体	和	倾斜	他的	手臂	之上	-

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

他一边向众人点头致意，一边将手臂搭在马默杜克的肩膀上。

[hiː; hi] [sed] , " [θæŋks] , [ænd; ənd] ['hɑːrti] [θæŋks] , [tuː; tə][juː; jʊ] , [naɪts] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,

he	said	,	"	Thanks	,	and	hearty	thanks	,	to	you	,	knights	and	gentles	,
他	说	,	"	谢谢	,	和	爽朗	谢谢	,	到	你	,	骑士	和	温柔	,

他说："谢谢，衷心感谢各位骑士和绅士。"

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kɜːrtiəs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['frɛndz] [jʌŋ] [sʌn] .

for	your	courteous	reception	of	an	old	friend's	young	son	.
为了	你的	有礼貌	接待	的	一个	老的	朋友们	年轻的	儿子	.

感谢您热情接待一位老朋友的幼子。

[aɪ][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['kɪŋz] [moʊst] ['greɪʃəs] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪn'roʊld] [wʌn][ʌv; əv]

I	have	our	king's	most	gracious	permission	to	see	him	enrolled	one	of
我	有	我们的	国王的	最多	亲切	允许	到	看	他	已注册	一	的

[ðə; ði] [kɔːrt] [juː; jʊ] [greɪs] .

the	court	you	grace	.
这	法庭	你	优雅	.

我已获得国王陛下的恩准，可以安排他加入您麾下的宫廷。

[ɑː] , ['mæstər]['fælkənər] , [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ðaɪ] ['wɜːrði] ['ʌŋk(ə)l] ? — ['breɪvər] [naɪt] ['nevər][trɑːd] .

Ah	,	Master	Falconer	,	and	how	does	thy	worthy	uncle	?	—	braver	knight	never	trod	.
啊	,	掌握	猎鹰者	,	和	如何	做	你的	值得	叔叔	?	—	更勇敢	骑士	绝不	践踏	.

啊，猎鹰大师，你那可敬的叔叔怎么样了？——没有比他更勇敢的骑士了。

[wʌt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɪz]['jɑːndər] ? — [ə; eɪ] [nuː] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mænli][wʌn] ; [baɪ][jʊr; jər]

What	young	gentleman	is	yonder	?	—	a	new	face	and	a	manly	one	;	by	your
什么	年轻的	绅士	是	远处	?	—	一个	新的	脸	和	一个	男子气概	一	;	经过	你的

['feɪvər] , ['prez(ə)nt][hɪm; ɪm] .

favour	,	present	him	.
偏爱	,	展示	他	.

那边那位年轻先生是哪位？——一张崭新的面孔，而且很有男子气概；请您介绍一下。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sævɪl] !

The	son	of	a	Savile	!
这	儿子	的	一个	萨维尔	!

萨维尔之子！

[sɜːr] , [ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] , [biː; bi][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['sævɪl] [huː] [ʃʌnz] ['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['wɔrik]

Sir	,	on	my	return	,	be	not	the	only	Savile	who	shuns	our	table	of	Warwick
先生	,	在	我的	返回	,	是	不是	这	仅有的	萨维尔	WHO	回避	我们的	桌子	的	沃里克

[kɔːrt] .

Court	.
法庭	.

先生，我回来后，请不要成为唯一一个避开我们在华威宫餐厅用餐的萨维尔家族成员。

['mæstər]['dæk.ɹiz] , [kə'mend] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] , [jʊr; jər] ['mʌðər] ;

Master	Dacres	,	commend	me	to	the	lady	,	your	mother	;
掌握	达克雷斯	,	表彰	我	到	这	女士	,	你的	母亲	;

达克雷斯少爷，请代我向您的母亲，也就是那位女士问好；

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dɑːnst] ['meni] [ə; eɪ] ['meʒər] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][oʊld][taɪm] ,

she	and	I	have	danced	many	a	measure	together	in	the	old	time	,
她	和	我	有	跳舞	许多	一个	措施	一起	在	这	老的	时间	,

她和我以前曾一起跳过很多支舞。

— [wiː; wi][ɔːl][lɪv; laɪv] [ə'gen] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] .

—	we	all	live	again	in	our	children	.
—	我们	全部	居住	再次	在	我们的	孩子们	.

—我们都在孩子身上重生。

[gʊd] [den][tuː; tə][juː; jʊ] , ['sɜːrz] .

Good	den	to	you	,	sirs	.
好的	丹	到	你	,	先生们	.

祝各位好运，先生们。

['mɑːmədjuːk] , ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , — [juː; jʊ] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .

Marmaduke	,	follow	me	to	the	office	,	—	you	lodge	in	the	palace	.
马默杜克	,	跟随	我	到	这	办公室	,	—	你	小屋	在	这	宫殿	.

马尔马杜克，跟我去办公室——你住在宫殿里。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] , [ɪf] ['wɔrik] [laɪvz; lɪvz] ,

You	are	gentleman	to	the	most	gracious	and	,	if	Warwick	lives	,
你	是	绅士	到	这	最多	亲切	和	,	如果	沃里克	生活	,

你是一位彬彬有礼的绅士，而且，如果沃里克还活着的话，

[tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['pjuːɪsənt][ʌv; əv] ['jʊrəps] ['sɔvrinz] .

to	the	most	puissant	of	Europe's	sovereigns	.
到	这	最多	强大的	的	欧洲的	君主	.

献给欧洲最强大的君主。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['mɑːntəgˌjuː][æt; ət][hoʊm] ; [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'strʌkt] [ðiː] [ɪn][ðaɪ] ['duːtiz] ,

I	shall	see	Montagu	at	home	;	he	shall	instruct	thee	in	thy	duties	,
我	将	看	蒙塔古	在	家	;	他	将	指示	你	在	你的	职责	,

我将在蒙塔古家中见到他；他会指导你履行你的职责。

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪt] [ðiː] [fɔːr; fər][ɔːl] [dɪs'kɜːrtɪsiz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːrtʃəri] - [graʊnd] . "

and	requite	thee	for	all	discourtesies	on	the	archery	-	ground	.	"
和	报答	你	为了	全部	失礼	在	这	射箭	-	地面	.	"

并就你在射箭场上的所有无礼行为予以报复。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神